

Politeia 1

St. 327a

[Σωκράτης]: κατέβην^{AorSAkt} ich|stieg|hinab χθές^{Adv} gestern εις^{Prp} in Πειραιά^A den|Piräus μετὰ^{Prp} mit Γλαύκωνος^G des|Glaukons τοῦ^{ArtG} des Ἀρίστωνος^G Aristons

προσευξόμενος^N beten|werdend τε^{Pt} und τῇ^{ArtD} der Θεῷ^D Göttin καὶ^{Kon} und ἅμα^{Adv} zugleich τὴν^{ArtA} die ἑορτὴν^A Feier βουλόμενος^N PräMed wollend

θεάσασθαι^{AorMedInf} zu|schauen τίνα^A Pr welchen τρόπον^A Weise ποιήσουσιν^{FuAkt} machen|werden ἅτε^{Pt} dal|ja νῦν^{Adv} jetzt πρῶτον^{AdvSup} zum|ersten|Mal ἄγοντες^N PräAkt führend.

καλῇ^{AdjN} schön μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun μοι^D Pr mir καὶ^{Kon} auch ἡ^{ArtN} die τῶν^{ArtG} der ἐπιχωρίων^{AdjG} Einheimischen πομπῇ^N Prozession ἔδοξεν^{AorAkt} schien

εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein, οὐ^{Pt} nicht μέντοι^{Pt} doch ἥττον^{AdvKmp} weniger ἐφαίνετο^{ImpM/P} erschien πρέπειν^{PräInfAkt} zu|sich|schicken ἣν^A Pr welche οἱ^{ArtN} die Θράκες^N Thraker

ἔπεμπον^{ImpAkt} sandten. προσευξάμενοι^N AorMed gebetet|habend [327b] δὲ^{Pt} aber καὶ^{Kon} auch θεωρήσαντες^N AorAkt betrachtet|habend ἀπῆμιν^{ImpAkt} gingen|wir|weg

πρὸς^{Prp} zu τὸ^{ArtA} die ἄστν^A Stadt. κατιδὼν^N AorSAkt erblickt|habend οὖν^{Pt} nun πόρρωθεν^{Adv} von|weitem ἡμᾶς^A Pr uns οἴκαδε^{Adv} nach|Hause ὠρμημένους^A PerM/P aufgebrochen|seiend

Πολέμαρχος^N Polemarchos ὁ^{ArtN} der κεφάλου^G des|Kephalos ἐκέλευσε^{AorAkt} befahl δραμόντα^A AorSAkt laufend τὸν^{ArtA} den παῖδα^A Knaben περιμεῖναι^{AorAktInf} zu|warten

ἐ^A Pr ihn κελεῦσαι^{AorAktInf} zu|befehlen. καὶ^{Kon} und μοι^G Pr mir ὀπισθεν^{Adv} hinter ὁ^{ArtN} der παῖς^N Knabe λαβόμενος^N AorMed nehmend τοῦ^{ArtG} des ἱματίου^G Mantels,

κελεῦει^{PräAkt} befiehlt ὑμᾶς^A Pr euch, ἔφη^{ImpAkt} sagte, Πολέμαρχος^N Polemarchos περιμεῖναι^{AorAktInf} zu|warten. καὶ^{Kon} und ἐγὼ^N Pr ich μετεστράφην^{AorM/P} wandte|nich|um

τε^{Pt} und καὶ^{Kon} auch ἡρόμην^{AorMed} fragte ὅπου^{Adv} wo αὐτὸς^N Pr er|selbst εἶη^{PräAktOp} sei. οὗτος^N Pr dieser, ἔφη^{ImpAkt} sagte, ὀπισθεν^{Adv} hintenher

προσέρχεται^{PräM/P} kommt|heran· ἀλλὰ^{Kon} aber περιμένετε^{PräAktImv} wartet. ἀλλὰ^{Kon} aber περιμενοῦμεν^{FuAkt} wir|warten|werden, ἢ^{ImpAkt} sprach δ^{Pt} ὅς^N Pr aber der

ὁ^{ArtN} der Γλαύκων^N Glaukon. καὶ^{Kon} und [327c] ὀλίγω^{AdjD} ein|wenig ὕστερον^{AdvKmp} später ὁ^{ArtN} der τε^{Pt} und Πολέμαρχος^N Polemarchos ἦκε^{AorAkt} kam καὶ^{Kon} auch

Ἀδείμαντος^N Adeimantos ὁ^{ArtN} der τοῦ^{ArtG} des Γλαύκωνος^G Glaukons ἀδελφὸς^N Bruder καὶ^{Kon} und Νικῆρατος^N Nikeratos ὁ^{ArtN} der Νικίου^G des|Nikias καὶ^{Kon} und ἄλλοι^{AdjN} andere

τινὲς^N Pr einige ὥς^{Kon} wie ἀπὸ^{Prp} von τῆς^{ArtG} der πομπῆς^G Prozession. ὁ^{ArtN} der οὖν^{Pt} nun Πολέμαρχος^N Polemarchos ἔφη^{ImpAkt} sagte· ὃ^{ij} οὐ Σώκρατες^V, Sokrates,

δοκεῖτε^{PräAkt} scheint|ihr μοι^D Pr mir πρὸς^{Prp} zu ἄστν^A die|Stadt aufgebrochen|zu|sein ὥς^{Kon} wie ἀπιόντες^N PräAkt weg|gehend. οὐ^{Pt} nicht γὰρ^{Pt} denn κακῶς^{Adv} schlecht

δοξάζεις^{PräAkt} meinst|du, ἦν^{ImpAkt} sprach δ^{Pt} ἔγώ^N Pr aber ὅρας^{PräAkt} siehst οὖν^{Pt} nun ἡμᾶς^A Pr uns, ἔφη^{ImpAkt} sagte, ὅσοι^N Pr wie|viele ἐσμέν^{PräAkt} sind|wir;

πῶς^{Adv} wie γὰρ^{Pt} denn οὐ^{Pt} nicht; ἢ^{Kon} oder τοίνυν^{Pt} also τούτων^G von|diesen, ἔφη^{ImpAkt} sagte, κρεῖττους^{AdjKmpN} besser γένεσθε^{AorMedImv} werdet ἢ^{Kon} oder

μένετ^{PräAktImv} bleibt αὐτοῦ^{Adv} hier. οὐκοῦν^{Pt} demnach, ἦν^{ImpAkt} sprach δ^{Pt} ἔγώ^N Pr aber ἐτι^{Adv} noch ἐν^{AdjN} eins λείπεται^{PräM/P} bleibt, τὸ^{ArtN} das

ἦν^{Kon} wenn πείσωμεν^{AorAktKnj} wir|überreden ὑμᾶς^A Pr euch ὥς^{Kon} dass χρὴ^{PräAkt} nötig|ist ἡμᾶς^A Pr uns ἀφεῖναι^{AorAktInf} frei|zu|lassen; ἦ^{ImpAkt} sprach καὶ^{Kon} auch

δύναισθ^{PräM/POP} könntet|ihr ἂν^{Pt} wohl, ἦ^{ImpAkt} sprach δ^{Pt} ὅς^N Pr aber, πείσαι^{AorAktInf} zu|überreden μὴ^{Pt} nicht ἀκούοντας^A PräAkt zuhörende; οὐδαμῶς^{Adv} keineswegs,

ἔφη^{ImpAkt} sagte ὁ^{ArtN} der Γλαύκων^N Glaukon. ὥς^{Kon} dass τοίνυν^{Pt} also μὴ^{Pt} nicht ἀκουσομένων^G FuM/P nicht|hören|werdender, οὕτω^{Adv} so διανοεῖσθε^{PräM/P} denkt|ihr.

St. 328a

[Σωκράτης]: **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **Ἀδείμαντος,**^N **ἄρα**^{Pt} **γε,**^{Pt} **ἦ**^{ImpAkt} **δ,**^{Pt} **ὅς,**^N **οὐδ,**^{Kon} **ἴστε**^{PerAkt} **ὅτι**^{Kon} **λαμπὰς**^N
und der Adeimantos, wohl denn, sprach aber der, auch|nicht wisst|jhr dass Fackel|lauf
ἔσται^{FuAkt} **πρὸς**^{Prp} **ἑσπέραν**^A **ἀφ,**^{Prp} **ἵππων**^G **τῇ**^{ArtD} **θεῷ,**^D **ἀφ,**^{Prp} **ἵππων,**^G **ἦν**^{ImpAkt} **δ,**^{Pt} **ἐγώ,**^N **Pr
wird|sein gegen Abend von Pferden der Göttin; von Pferden; sprach aber ich·
καὶ^{Kon} **οὖν**^{Adv} **γε**^{Pt} **τοῦτο,**^N **Pr **λαμπάδια**^N **ἔχοντες**^N **PräAkt **διαδῶσουσιν**^{FuAkt} **ἀλλήλοισ**^D **Pr
neu ja dieses. Fackeln haltend werden|weitergeben einander
ἀμιλλώμενοι^N **PräM/P **τοῖς**^{ArtD} **ἵπποις,**^D **ἢ**^{Kon} **πῶς**^{Adv} **λέγεις,**^{PräAkt} **οὕτως,**^{Adv} **ἔφη**^{ImpAkt} **ὁ**^{ArtN}
wetteifernd den Pferden; oder wie sagst|du; so, sagte der
Πολέμαρχος.^N **καὶ**^{Kon} **πρὸς**^{Prp} **γε**^{Pt} **παννυχίδα**^A **ποιήσουσιν,**^{FuAkt} **ἣν**^A **Pr **ἄξιον**^{AdjN} **θεάσασθαι.**^{AorMedInf}
Polemarchos. auch zu ja nächtliche|Feier werden|machen, welche wert zu|schauen·
ἔξαναστησόμεθα^{FuMed} **γὰρ**^{Pt} **μετὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **δεῖπνον**^A **καὶ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **παννυχίδα**^A **θεασόμεθα.**^{FuMed}
wir|werden|aufstehen denn nach dem Mahl und die nächtliche|Feier werden|wir|anschauen.
καὶ^{Kon} **συνεσόμεθα**^{FuMed} **τε**^{Pt} **πολλοῖς**^{AdjD} **τῶν**^{ArtG} **νέων**^{AdjG} **αὐτόθι**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **διαλεξόμεθα.**^{FuMed}
und wir|werden|zusammen|sein und mit|vielen der Jungen daselbst und werden|wir|sprechen.
ἀλλὰ^{Kon} **μένετε**^{PräAktImv} **καὶ**^{Kon} **[328b]** **μὴ**^{Pt} **ἄλλως**^{Adv} **ποιεῖτε.**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **Γλαύκων,**^N
aber bleibt und nicht anders macht. und der Glaukon,
ἔοικεν,^{PerAkt} **ἔφη,**^{ImpAkt} **μένετέον**^{AdjN} **εἶναι.**^{PräInfAkt} **ἀλλ,**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **δοκεῖ,**^{PräAkt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ,**^{Pt}
scheint, sagte, zu|bleiben|nötig zu|sein. aber wenn scheint, sprach aber
ἐγώ,^N **οὕτω**^{Adv} **χρὴ**^{PräAkt} **ποιεῖν.**^{PräInfAkt} **ἦμεν**^{ImpAkt} **οὐν**^{Pt} **οἴκαδε**^{Adv} **εἰς**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **Πολεάρχου,**^G
ich, so nötig|ist zu|tun. gingen|wir also nach|Hause zu des Polemarchos,
καὶ^{Kon} **Λυσίαν**^A **τε**^{Pt} **αὐτόθι**^{Adv} **κατελάβομεν**^{AorAkt} **καὶ**^{Kon} **Εὐθύδημον,**^A **τοὺς**^{ArtA} **τοῦ**^{ArtG} **Πολεάρχου**^G
und Lysias und daselbst trafen|wir|an auch Euthydemos, die des Polemarchos
ἀδελφούς,^A **καὶ**^{Kon} **δὴ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **Θρασύμαχον**^A **τὸν**^{ArtA} **Καλχηδόνιον**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **Χαρμαντίδην**^A **τὸν**^{ArtA}
Brüder, und ja auch Thrasymachos den Kalchedonier und Charmantides den
Παιανιά^G **καὶ**^{Kon} **Κλειτοφῶντα**^A **τὸν**^{ArtA} **Ἀριστωνύμου.**^G **ἦν**^{ImpAkt} **δ,**^{Pt} **ἐνδον**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **πατὴρ**^N
den|Paeanier und Kleitophont den Aristonymos· war aber drinnen auch der Vater
ὁ^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **Πολεάρχου**^G **Κέφαλος.**^N **καὶ**^{Kon} **μάλα**^{Adv} **πρεσβύτες**^N **μοι**^D **ἔδοξεν**^{AorAkt} **εἶναι.**^{PräInfAkt}
der des Polemarchos Kephalos. und sehr alt mir schien zu|sein·
διὰ^{Prp} **χρόνου**^G **γὰρ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐωράκη**^{PlqAkt} **[328c]** **αὐτόν.**^A **Pr **καθῆστο**^{PlqM/P} **δὲ**^{Pt}
nach Zeit denn auch hatte|ich|gesehen ihn. saß aber
ἔστεφανωμένος^N **ἐπὶ**^{Prp} **τινος**^G **προσκεφαλαίου**^G **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **δίφρου.**^G **τεθυκῶς**^N **γὰρ**^{Pt}
gekränzt|seiend auf eines des|Kopfkissens und und des|Hockers· geopfert|habend denn
ἐτύγχανεν^{ImpAkt} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **αὐλῇ.**^D **ἐκαθεζόμεθα**^{ImpM/P} **οὐν**^{Pt} **παρ,**^{Prp} **αὐτόν.**^A **Pr **ἔκειντο**^{ImpM/P} **γὰρ**^{Pt}
befand|er|sich in dem Hof. setzten|wir|uns also bei ihn· lagen denn
δίφροι^N **τινὲς**^N **αὐτόθι**^{Adv} **κύκλῳ.**^D **εὐθύς**^{Adv} **οὐν**^{Pt} **με**^A **ἰδὼν**^N **ὁ**^{ArtN} **Κέφαλος**^N
Hocker einige daselbst im|Kreis. sofort nun mich gesehen|habend der Kephalos
ἡσπάζετό^{ImpM/P} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **εἶπεν.**^{AorSAkt} **ὦ**^{Ij} **Σώκρατες,**^V **οὐ**^{Pt} **δὲ**^{Pt} **θαμίζεις**^{PräAkt} **ἡμῖν**^D **Pr
begrüßte|er und und sagte· o Sokrates, nicht aber kommst|du|häufig uns
καταβαίνων^N **ἐἰς**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **Πειραιᾶ.**^A **χρῆν**^{ImpAkt} **μέντοι.**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἐγώ**^N **ἔτι**^{Adv}
hinab|gehend in den Piräus. nötig|wäre|es jedoch. wenn zwar denn ich noch
ἐν^{Prp} **δυνάμει**^D **ἦ**^{ImpAkt} **τοῦ**^{ArtG} **ῥαδίως**^{Adv} **πορεύεσθαι**^{PräM/Plnf} **πρὸς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **ἄστυ,**^A **οὐδὲν**^A **Pr **ἂν**^{Pt}
in Kraft war des leicht zu|gehen zu die Stadt, nichts wohl
σὲ^A **ἔδει**^{ImpAkt} **δεῦρο**^{Adv} **ἰέναι,**^{PräInfAkt} **[328d]** **ἀλλ,**^{Kon} **ἡμεῖς**^N **ἂν**^{Pt} **παρὰ**^{Prp} **σὲ**^A **ἦμεν.**^{PräAktKnf}
dich bedurfte|es hierher zu|kommen, sondern wir wohl zu dir gingen|wir|würden·
νῦν^{Adv} **δὲ**^{Pt} **σὲ**^A **Pr **χρὴ**^{PräAkt} **πυκνότερον**^{AdvKmp} **δεῦρο**^{Adv} **ἰέναι.**^{PräInfAkt} **ὥς**^{Kon} **εὖ**^{Adv} **ἴσθι**^{PräAktImv}
jetzt aber dich ist|nötig häufiger hierher zu|kommen. dass gut wisse
ὅτι^{Kon} **ἔμοιγε**^D **ὅσον**^{Kon} **αἱ**^{ArtN} **ἄλλαι**^{AdjN} **αἱ**^{ArtN} **κατὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **σῶμα**^A **ἡδοναῖ**^N
dass mir|ja so|weit die anderen die nach dem Leib Freuden**********************

ἀπομαραίνονται,Präm/P τοσοῦτον^NPr αὔξονται,Präm/P αἱ^{ArtN} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους^A ἐπιθυμία^N τε^{Pt}
 schwinden, so|sehr nehmen|zu die um die Reden Begierden und
 καὶ^{Kon} ἡδοναί.^N μὴ^{Pt} οὐν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ποίει,PräAktImv ἀλλὰ^{Kon} τοῖσδέ^DPr τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} νεανίσκοις^D
 auch Freuden. nicht also anders tu, sondern diesen|hier und den Jünglingen
 σύνισθι,Präm/Plmv καὶ^{Kon} δεῦρο^{Adv} παρ^{Prp} ἡμᾶς^APr φοίτα,PräAktImv ὡς^{Kon} παρὰ^{Prp} φίλους^A τε^{Pt}
 sei|zusammen und hierher zu uns komm|öfter wie bei Freunden und
 καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} οἰκείους.^{AdjA} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^NPr ὧ^{ij} Κέφαλε,^V χαίρω,PräAkt γε^{Pt}
 auch sehr vertraute. und in|der|Tat, sprach aber ich, o Kephalos, freue|ich|mich ja
 διαλεγόμενος^NPräm/P τοῖς^{ArtD} [328e] σφόδρα^{Adv} πρεσβύταις.^D δοκεῖ,PräAkt γάρ^{Pt} μοι^DPr
 mich|unterhaltend mit|den sehr Alten· scheint denn mir
 χρῆναι,AorAktInf παρ^{Prp} αὐτῶν^GPr πυθάνεσθαι,Präm/Plnf ὥσπερ^{Kon} τινὰ^APr ὁδόν^A
 nötig|zu|sein von ihnen zu|erfragen, gleichwie eine Weg
 προεληλυθότων^GPerAkt ἦν^APr καὶ^{Kon} ἡμᾶς^APr ἴσως^{Adv} δεήσει,FuAkt πορεύεσθαι,Präm/Plnf ποῖα^NPr
 voraus|gegangen|Habender welchen auch uns vielleicht wird|es|nötig|sein zu|gehen, welcher
 τίς^NPr ἐστίν,PräAkt τραχεῖα^{AdjN} καὶ^{Kon} χαλεπή,^{AdjN} ἢ^{Kon} ῥαδία^{AdjN} καὶ^{Kon} εὐπορος.^{AdjN} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
 art ist, rau und schwierig, oder leicht und bequem. und ja
 καὶ^{Kon} σοῦ^GPr ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} πυθοίμην,AorMedKnj ὅτι^{Kon} σοι^DPr φαίνεται,Präm/P τοῦτο,^NPr ἐπειδὴ^{Kon}
 auch deiner gern wohl würdelich|erfahren dass dir erscheint dies, weil
 ἐνταῦθα^{Adv} ἤδη^{Adv} εἶ,PräAkt τῆς^{ArtG} ἡλικίας^G ὃ^NPr δὴ^{Pt}
 hier schon bist des Alters welches ja

ἐπὶ^{Prp} γήραος^G οὐδῶ^D
 auf des|Alters Schwelle

[Σωκράτης]: φασιν,PräAkt εἶναι,PräInfAkt οἱ^{ArtN} ποιηταί,^N πότερον^{Kon} χαλεπὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG} βίου,^G ἢ^{Kon} πῶς^{Adv}
 sie|sagen zu|sein die Dichter, ob schwierig des Lebens, oder wie
 σὺ^NPr αὐτὸ^APr ἐξαγγέλλεις,PräAkt
 du es meldest|aus.

St. 329a

[Σωκράτης]: ἐγώ^NPr σοι,^DPr ἔφη,ImpAkt νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία^A ἐρῶ,^{FuAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V οἷόν^NPr γε^{Pt} μοι^DPr
 ich dir, sagte, bei den Zeus werde|ich|sagen, o Sokrates, wie ja mir
 φαίνεται,Präm/P πολλάκις^{Adv} γὰρ^{Pt} συνερχόμεθ^{Präm/P} τινες^NPr εἰς^{Prp} ταῦτόν^APr παραπλησίαν^{AdjA}
 erscheint. oft denn kommen|wir|zusammen einige in das|selbe ähnliches
 ἡλικίαν^A ἔχοντες,^NPräAkt διασώζοντες,^NPräAkt τὴν^{ArtA} παλαιάν^{AdjA} παροιμίαν.^A οἱ^{ArtN} οὐν^{Pt}
 Alter habend, bewahrend die alte Spruch|weisheit· die also
 πλείστοι^{AdjSupN} ἡμῶν^GPr ὀλοφύρονται,Präm/P συνιόντες,^NPräAkt τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νεότητι^D
 meisten mit|uns beklagen|sich zusammen|gehend, die in der Jugend
 ἡδονὰς^A ποθοῦντες,^NPräAkt καὶ^{Kon} ἀναμνησκόμενοι^NPräm/P περὶ^{Prp} τε^{Pt} τάφροδίσια^{ArtA} καὶ^{Kon}
 Freuden begehend und sich|erinnernd über sowohl die|Liebes|Dinge als|auch
 περὶ^{Prp} πότους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐωχίας^A καὶ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ἅττα^APr ἃ^APr τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 über Trink|Gelageund|auch und Schmausereien und andere einige welche der solchen
 ἔχειται,Präm/P καὶ^{Kon} ἀγανακτοῦσιν,PräAkt ὡς^{Kon} μεγάλων^{AdjG} τινῶν^GPr ἀπεστερημένοι^NPerM/P καὶ^{Kon}
 gehört|dazu, und entrüsten|sich als großer einiger beraubt|seiend und
 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} ζῶντες,^NPräAkt νῦν^{Adv} δέ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} ζῶντες,^NPräAkt ἐνιοι^NPr [329b] δέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 damals zwar gut lebend, jetzt aber auch|nicht lebend. einige aber auch
 τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} προπηλακίσεις^A τοῦ^{ArtG} γήραος^G ὀδύρονται,Präm/P καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 die der Angehörigen Beschimpfungen des Alters klagen|sie|sich, und auf
 τούτῳ^DPr δὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} γῆρας^A ὕμνοῦσιν,PräAkt ὅσων^GPr κακῶν^G σφίσιν^DPr αἴτιον.^{AdjA} ἐμοὶ^DPr δέ^{Pt}

diesem ja das Alter preisen wie|vieler Übel ihnen Ursache. mir aber
δοκοῦσιν, PräAkt ὧς Socrates, V οὔτοι, N Pr οὐ, Pt τὸ, ArtA αἴτιον, AdjA αἰτιᾶσθαι, PräM/PlInf εἰ, Kon γὰρ, Pt
scheinen, o Sokrates, diese nicht das Schuldige beschuldigen. wenn ja
ἦν, ImpAkt τοῦτ', N Pr αἴτιον, AdjN καὶ, KonPt ἐγὼ, N Pr τὰ, ArtA αὐτὰ, AdjA ταῦτα, A Pr ἐπεπόνθη, PlqAkt ἐνεκά, Prp
war dies schuld, und|wohl ich die gleichen diese hätte|erlebt, wegen
γε, Pt γήρως, G καὶ, Kon οἱ, ArtN ἄλλοι, AdjN πάντες, AdjN ὅσοι, N Pr ἐνταῦθα, Adv ἦλθον, AorSakt ἡλικίας, G νῦν, Adv
ja des|Alters, und die anderen alle so|viele hier kamen des|Alters. jetzt
δ', Pt ἐγώ, N Pr ἤδη, Adv ἐντετύχηκα, PerAkt οὐχ, Pt οὕτως, Adv ἔχουσιν, D PräAkt καὶ, Kon ἄλλοις, AdjD καὶ, Kon
aber ich|ja schon bin|begegnet nicht so so|beschaffen|seienden und anderen, und
δῆ, Pt καὶ, Kon Σοφοκλεῖ, D ποτε, Adv τῷ, ArtD ποιητῇ, D παρεγενόμην, AorSMed ἐρωτωμένῳ, D PräM/P ὑπό, Prp
ja auch Sophokles einst dem Dichter war|ich|anwesend befragt|werdenden von
τινος, G Pr πῶς, Adv ἔφη, ImpAkt [329c] ὧς Σοφόκλεις, V ἔχεις, PräAkt πρὸς, Prp τάφροδίσια, ArtA ἔτι, Adv
jemandem wie, sagte, o Sophokles, hast zu den|Liebes|Dingen; noch
οἶός, AdjN τε, Pt εἰ, PräAkt γυναικί, D συγγίγνεσθαι, PräM/PlInf καὶ, Kon ὅς, N Pr εὐφήμει, PräAktImv ἔφη, ImpAkt
fähig ja bist mit|einer|Frau zusammen|zu|sein; und der, schweige, sagte,
ὧς ἄνθρωπε, V ἀσμενέστατα, AdvSup μέντοι, Pt αὐτὸ, A Pr ἀπέφυγον, AorSakt ὥσπερ, Kon λυττῶντά, A PräAkt
o Mensch aufs|freudigste jedoch es entkam|ich, wie rasend|seienden
τινα, A Pr καὶ, Kon ἄγριον, AdjA δεσπότην, A ἀποδράς, N AorSakt εὖ, Adv οὖν, Pt μοι, D Pr καὶ, Kon τότε, Adv
einen und wilden Herrn entronnen|seiend. gut nun mir auch damals
ἔδοξεν, AorSakt ἐκεῖνος, N Pr εἰπεῖν, AorSaktInf καὶ, Kon νῦν, Adv οὐχ, Pt ἥττον, AdvKmp παντάπασι, Adv γὰρ, Pt
schien jener zu|sagen, und jetzt nicht weniger. gänzlich denn
τῶν, ArtG γε, Pt τοιούτων, AdjG ἐν, Prp τῷ, ArtD γῆρα, D πολλῇ, AdjN εἰρήνῃ, N γίγνεται, PräM/P καὶ, Kon ἐλευθερία, N
der ja solchen in dem Alter viel Frieden entsteht und Freiheit.
ἐπειδὴ, KonPt αἱ, ArtN ἐπιθυμίαι, N παύσωνται, AorMedKmj κατατείνουσιν, N PräAkt καὶ, Kon
wenn|immer die Begierden aufhören sich|anzuspannen und
χαλάσωσιν, AorAktKmj παντάπασιν, Adv τὸ, ArtN τοῦ, ArtG Σοφοκλέους, G γίγνεται, PräM/P δεσποτῶν, G [329d]
sich|lösen, ganz das des Sophokles geschieht, von|Herren
πάνυ, Adv πολλῶν, AdjG ἐστὶ, PräAkt καὶ, Kon μαινομένων, G PräM/P ἀπηλλάχθαι, PerM/PlInf ἀλλὰ, Kon καὶ, Kon
sehr vieler ist und wütenden befreit|zu|sein. aber auch
τούτων, G Pr περί, Prp καὶ, Kon τῶν, ArtG γε, Pt πρὸς, Prp τοὺς, ArtA οἰκέους, AdjA μία, AdjN τις, N Pr αἰτία, N
hiervon darüber und der ja gegenüber den Angehörigen eine gewisse Ursache
ἐστίν, PräAkt οὐ, Pt τὸ, ArtN γῆρας, N ὧς Socrates, V ἀλλ', Kon ὁ, ArtN τρόπος, N τῶν, ArtG ἀνθρώπων, G ἂν, Pt
ist, nicht das Alter, o Sokrates, sondern die Art der Menschen. wohl
μὲν, Pt γὰρ, Pt κόσμιοι, AdjN καὶ, Kon εὐκολοι, AdjN ὧσιν, PräAktKmj καὶ, Kon τὸ, ArtN γῆρας, N μετρίως, Adv
zwar denn gesittet und leicht|umgänglich seien, auch das Alter mäßig
ἐστὶν, PräAkt ἐπίπονον, AdjN εἰ, Kon δὲ, Pt μή, Pt καὶ, Kon γῆρας, N ὧς Socrates, V καὶ, Kon νεότης, N χαλεπῇ, AdjN
ist beschwerlich wenn aber nicht, auch Alter, o Sokrates, auch Jugend schwer
τῷ, ArtD τοιούτῳ, AdjD συμβαίνει, PräAkt καὶ, Kon ἐγὼ, N Pr ἀγασθεῖς, N AorPas αὐτοῦ, G Pr εἰπόντος, G AorSakt
dem solchen geschieht. und ich erstaunt|seiend seines gesagt|habenden
ταῦτα, A Pr βουλόμενος, N PräM/P ἔτι, Adv λέγειν, PräAktInf [329e] αὐτὸν, A Pr ἐκίνουν, ImpAkt καὶ, Kon
dies, wollend noch reden|zu ihn regte|ich|an und
εἶπον, AorSakt ὧς Κέφαλε, V οἷμαί, PräM/P σου, G Pr τοὺς, ArtA πολλούς, AdjA ὅταν, KonPt ταῦτα, A Pr
sagte o Kephalos, ich|meine deiner die Vielen, sooft dies
λέγεις, PräAktKmj οὐκ, Pt ἀποδέχεσθαι, PräM/PlInf ἀλλ', Kon ἡγεῖσθαι, PräM/PlInf σε, A Pr ῥαδίως, Adv τὸ, ArtA γῆρας, A
du|sagst, nicht anzunehmen sondern zu|meinen dich leicht das Alter
φέρειν, PräAktInf οὐ, Pt διὰ, Prp τὸν, ArtA τρόπον, A ἀλλὰ, Kon διὰ, Prp τὸ, ArtA πολλὴν, AdjA οὐσίαν, A
zu|tragen nicht wegen der Art sondern wegen das viel Vermögen
κεκτῆσθαι, PerM/PlInf τοῖς, ArtD γὰρ, Pt πλουσίοις, AdjD πολλὰ, AdjN παραμύθιά, N φασιν, PräAkt εἶναι, PräInfAkt
erworben|zu|haben den denn Reichen viele Zusprüche sagen zu|sein.

St. 330a

[Σωκράτης]: **ἀληθῆ**, **ἔφη**, **λέγεις**, **οὐ γὰρ ἀποδέχονται**, **καὶ λέγουσι** **μέν τι**, **οὐ μέντοι γε ὅσον οἴονται**, **ἀλλὰ τοῦ Θεμιστοκλέους** **εὖ ἔχει**, **ὃς τῷ Σεριφίῳ λαιδορομένῳ** **καὶ λέγουσι** **ὅτι οὐ δι'** **αὐτὸν ἀλλὰ διὰ τὴν πόλιν** **εὐδοκιμοῖ**, **ἀπεκρίνατο** **ὅτι οὐτ' ἂν** **αὐτὸς Σεριφίος ὢν ὀνομαστός** **ἐγένετο** **οὐτ' ἐκεῖνος** **Ἀθηναῖος** **καὶ τοῖς δὴ μὴ πλουσίοις**, **χαλεπῶς δὲ τὸ γῆρας φέρουσιν**, **εὖ ἔχει**, **ὁ αὐτὸς λόγος**, **ὅτι οὐτ' ἂν ὁ ἐπαικὴς πάνυ τι ῥαδίως γῆρας** **μετὰ πενίας ἐνέγκοι** **οὐθ' ὁ μὴ ἐπαικὴς πλουτήσας** **εὐκολός** **ποτ' ἂν αὐτῷ γένοιτο**, **πότερον δέ, ἢ ἐγώ, ὧς Κέφαλε**, **ὧν κέκτησαι** **τὰ πλείω** **παρέλαβες** **ἢ ἐπεκτήσω**, **ποῖ** [330b] **ἐπεκτησάμην**, **ἔφη**, **ὧς Σώκρατες**, **μέσος τις γέγονα** **χρηματιστὴς** **τοῦ τε πάππου καὶ τοῦ πατρός**, **ὁ μὲν γὰρ πάππος τε καὶ ὁ μῦνυμος** **ἐμοὶ σχεδόν τι ὅσῃ ἐγὼ νῦν οὐσίαν κέκτημαι** **παραλαβὼν** **πολλάκις τοσαύτην ἐποίησεν**, **Λυσανίας δὲ ὁ πατήρ** **ἐτι ἐλάττω** **αὐτὴν ἐποίησε** **τῆς νῦν οὐσης**, **ἐγὼ δὲ ἀγαπῶ** **ἐὰν μὴ ἐλάττω καταλίπω** **τούτοισιν ἀλλὰ βραχεὶ γέ τι** **πλείω ἢ παρέλαβον**, **οὗ γ' τοι ἔνεκα ἡρόμην**, **ἢ ἔγώ, ὅτι μοι ἔδοξας** **οὐτ' σφόδρα ἀγαπᾶν** [330c] **τὰ χρήματα**, **τοῦτο δὲ ποιοῦσιν** **ὥς τὸ πολὺ οἱ ἂν μὴ αὐτοὶ κτήσωνται**, **οἱ δὲ κτησάμενοι διπλῇ ἢ οἱ ἄλλοι ἀσπάζονται** **αὐτά**, **ὥσπερ γὰρ οἱ ποιηταὶ τὰ αὐτῶν ποιήματα** **καὶ οἱ πατέρες τοὺς παῖδας ἀγαπῶσιν**, **ταύτῃ τε δὴ καὶ οἱ χρηματισάμενοι** **περὶ τὰ χρήματα** **σπουδάζουσιν** **ὥς ἔργον** **ἐαυτῶν**, **κατὰ τὴν χρεῖαν ἢ περ οἱ ἄλλοι**, **χαλεποὶ οὖν καὶ συγγενέσθαι** **εἰσὶν**, **οὐδὲν ἐθέλοντες**

ἐπαινέειν^{PräAktInf} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} πλοῦτον^A ἀληθῆ^{AdjA} ἔφη^{ImpAkt} λέγεις^{PräAkt} πάνυ^{Adv} [330d]
 zu|loben sondern außer den Reichtum. Wahres, sagte, sagst. sehr
 μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἤν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N Pr ἀλλά^{Kon} μοι^D Pr ἔτι^{Adv} τοσόνδε^{AdjA} εἰπέ^{AorSAktImv} τί^A Pr
 zwar nun, sagte aber ich. doch mir noch so|viel sage was
 μέγιστον^{AdjSupA} οἷε^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjA} ἀποελαυκέναι^{PerAktInf} τοῦ^{ArtG} πολλήν^{AdjA} οὐσίαν^A
 größtes meinst Gut genossen|zu|haben des viel Vermögen
 κεκτηῖσθαι^{PerM/PlInf} ὅ^N Pr ἤ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N Pr ἴσως^{Adv} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} πείσαιμι^{AorAktOp}
 erworben|zu|haben; was, sagte aber er, vielleicht nicht wohl viele würdejich|überreden
 λέγων^N PräAkt εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἴσθι^{PräAktImv} ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ὅτι^{Kon} ἐπειδάν^{KonPt} τις^N Pr
 sagend. gut denn wisse, sagte, o Sokrates, dass, wenn|immer jemand
 ἐγγύς^{Adv} ἦ^{PräAktKnj} τοῦ^{ArtG} οἷεσθαι^{PräM/PlInf} τελευτήσῃν^{FuInfAkt} εἰσερχεται^{PräM/P} αὐτῷ^D Pr δέος^N
 nahe sei des zu|meinen sterben|zu|werden, tritt|ein ihm Furcht
 καὶ^{Kon} φροντίς^N περὶ^{Prp} ὧν^G Pr ἔμπροσθεν^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰσῆλ^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt}
 und Sorge über derer zuvor nicht trat|ein. die und|auch denn
 λεγόμενοι^N Präm/P μῦθοι^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ᾧ^{du} Αἰδου^G ὡς^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} ἀδίκησαν^A τα^A Pr
 sogenannten Mythen über der in des|Hades, wie den hier Unrecht|getan|habenden
 δεῖ^{PräAkt} ἐκεῖ^{Adv} διδόναι^{PräInfAkt} δίκην^A [330e] καταγελῶμενοι^N Präm/P τέως^{Adv} τότε^{Adv} δῆ^{Pt}
 es|ist|nötig dort zu|geben Strafe, aus|gelacht|werdend vorläufig, dann ja
 στρέφουσιν^{PräAkt} αὐτοῦ^G Pr τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A μὴ^{Pt} ἀληθεῖς^{AdjN} ὦσιν^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} αὐτός^N Pr
 sie|wenden seiner die Seele nicht wahr seien und er|selbst—
 ἦτοι^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τοῦ^{ArtG} γήρω^G ἀσθενείας^G ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἤδη^{Adv} ἐγγυτέρω^{AdvKmp}
 entweder von der des Alters Schwäche oder auch gleichwie schon näher
 ὧν^N PräAkt τῶν^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} τι^A Pr καθορᾷ^{PräAkt} αὐτά^A Pr ὑποψίας^G δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon}
 seiend der dort mehr etwas klar|sieht diese— Verdachts aber nun und
 δειμάτος^G μεστός^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀναλογίζεται^{PräM/P} ἤδη^{Adv} καὶ^{Kon} σκοπεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon}
 Schreckens voll wird und überlegt schon und prüft ob
 τινά^A Pr τι^A Pr ἡδίκησεν^{AorAkt}
 jemanden etwas Unrecht|getan|hat.

St. 331a

[Σωκράτης]: ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εὐρίσκων^N PräAkt ἑαυτοῦ^G Pr ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίῳ^D πολλὰ^{AdjA} ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 der zwar nun findend seiner|selbst in dem Leben vieles Unrecht|Taten und aus
 τῶν^{ArtG} ὕπνων^G ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} παῖδες^N θαμὰ^{Adv} ἐγυειρόμενος^N Präm/P δειμαίνει^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 der Träume, gleichwie die Kinder, oft auf|wachend fürchtet|sich und
 ζῇ^{PräAkt} μετὰ^{Prp} κακῆς^{AdjG} ἐλπίδος^G τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} μηδὲν^A Pr ἑαυτῷ^D Pr ἄδικον^{AdjA} συνειδότε^D PerAkt
 lebt mit schlechter Hoffnung dem aber nichts sich|selbst Unrechtes bewusst|seiendem
 ἡδεῖα^{AdjN} ἐλπίς^N αἰ^{Adv} παρέστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀγαθῇ^{AdjN} γηροτρόφος^{AdjN}, ὡς^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N
 süße Hoffnung immer ist|da und gute Alter|Nährerin wie auch Pindaros
 λέγει^{PräAkt} χαριέντως^{Adv} γὰρ^{Pt} τοι^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V τοῦτ^A Pr ἐκεῖνος^N Pr εἶπεν^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ὅς^N Pr
 sagt anmutig denn ja, o Sokrates, dies jener sagte, dass wer
 ἂν^{Pt} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ὁσίως^{Adv} τὸν^{ArtA} βίου^A διαγάγῃ^{AorSAktKnj}
 wohl gerecht und fromm den das|Leben hindurch|führen|möge,

γλυκεῖα^{AdjN} οἱ^D_{Pr} καρδίαν^A
süße ihm Herz

ἀτάλλοισα^N_{PräAkt} γηροτρόφος^{AdjN} συναορεῖ^{PräAkt}
spielend Alter|Nährerin zusammen|tanzt

ἐλπίς^N ἃ^A_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} θνατῶν^{AdjG} πολύστροφον^{AdjA}
Hoffnung was am|meisten der|Sterblichen viel|wendig

γνώμαν^A κυβερνᾷ^{PräAkt}
Sinn lenkt.

Pindar Frag. 214, Loeb

[Σωκράτης]: εὖ^{Adv} οὖν^{Pt} λέγει^{PräAkt} θαυμαστῶς^{Adv} ὥς^{Kon} σφόδρα^{Adv} πρὸς^{Prp} δὴ^{Pt} τοῦτ'^A_{Pr} ἔγωγε^N_{Pr}
gut nun sagt bewundernswert wie sehr. hinsichtlich ja dies ich|ja
τίθην^{PräAkt} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} χρημάτων^G κτήσιν^A πλείστου^{AdjSupG} ἀξίαν^A εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} [331b]
ich|setze die der Gelder Erwerb größten|Wertes wert zu|sein, nicht
τί^A_{Pr} παντὶ^{AdjD} ἀνδρὶ^D ἀλλὰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἐπιεικεῖ^{AdjD} καὶ^{Kon} κοσμίῳ^{AdjD} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴδ^{Pt}
gerade jedem Mann sondern dem Anständigen und Gesitteten. das denn und|nicht
ἄκοντά^{AdjA} τινά^A_{Pr} ἐξαπατήσαι^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} ψεύσασθαι^{AorMedInf} μὴδ^{Pt} αὐ^{Pt} ὀφείλοντα^A_{PräAkt}
un|freiwilligen jemanden vollständig|betrügen oder lügen, und|nicht wieder schuldig|seienden
ἢ^{Kon} θεῷ^D θυσίας^A τινὰς^A_{Pr} ἢ^{Kon} ἀνθρώπων^D χρήματα^A ἔπειτα^{Adv} ἐκεῖσε^{Adv} ἀπιέναι^{PräInfAkt}
oder dem|Gott Opfer einige oder dem|Menschen Gelder dann dorthin weg|zu|gehen
δεδιότα^A_{PerAkt} μέγα^{AdjA} μέρος^A εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἢ^{ArtN} τῶν^{ArtG} χρημάτων^G κτήσις^N
gefürchtet|seienden, großen Teil zu diesem die der Gelder Erwerb
συμβάλλεται^{PräM/P} ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} χρεῖας^A πολλὰς^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} ἓν^{AdjA} γε^{Pt}
trägt|bei. hat aber auch andere Nützlichkeiten viele. aber eins ja
ἀνθ'^{Prp} ἐνός^{AdjG} οὐκ^{Pt} ἐλάχιστον^{AdjSupA} ἔγωγε^N_{Pr} θείην^{AorAktOp} ἀν^{Pt} εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἀνδρὶ^D
statt eines nicht geringstes ich|ja setzen|würde wohl für dieses einem|Mann
νοῦν^A ἔχοντι^D_{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V πλοῦτον^A χρησιμώτατον^{AdjSupA} εἶναι^{PräInfAkt} παγκάλως^{Adv}
Verstand habenden, o Sokrates, Reichtum nützlichsten zu|sein. ausgezeichnet,
[331c] ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij} Κέφαλε^V τοῦτο^N_{Pr} δ'^{Pt} αὐτό^N_{Pr} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A
sprach aber ich, sagst, o Kephalos. dies aber selbst, die Gerechtigkeit,
πότερα^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A αὐτὸ^A_{Pr} φήσομεν^{FuAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἀπλῶς^{Adv} οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
ob die Wahrheit selbst werden|wirsagen zu|sein einfach so und das
ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} τίς^N_{Pr} τι^A_{Pr} παρὰ^{Prp} τοῦ^{Pr} λάβῃ^{AorSAktKnj} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὰ^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr}
zurück|zugeben wohl wer etwas von einem nehme|möge, oder auch selbst diese
ἔστιν^{PräAkt} ἐνίστε^{Adv} μὲν^{Pt} δικαίως^{Adv} ἐνίστε^{Adv} δὲ^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} οἶον^{Kon}
ist manchmal zwar gerecht, manchmal aber ungerecht zu|tun; zum|Beispiel
τοιόνδε^{AdjA} λέγω^{PräAkt} πᾶς^{AdjN} ἂν^{Pt} που^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} λάβοι^{AorSAktOp} παρὰ^{Prp}
so|etwas sage|ich. jeder wohl irgend würd|sagen, wenn jemand nähme von
φίλου^G ἀνδρός^G σωφρονούντος^G_{PräAkt} ὅπλα^A εἰ^{Kon} μανεῖς^N ἀπαιτοῖ^{PräAktOp} ὅτι^{Kon}
eines|Freundes Mannes besonnen|seienden Waffen, wenn wahnsinnig|geworden fordern|würde, dass
οὔτε^{Kon} χρὴ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} δίκαιος^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
weder es|ist|nötig die solchen zurück|zugeben, noch gerecht wohl wäre
ὁ^{ArtN} ἀποδιδούς^N_{PräAkt} οὐδ'^{Pt} αὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} οὕτως^{Adv} ἔχοντα^A_{PräAkt} πάντα^{AdjA}
der zurück|gebende, und|nicht wieder gegen den so so|beschaffenen alles
ἐθέλων^N_{PräAkt} τάληθ^{ArtAAdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ὀρθῶς^{Adv} [331d] ἔφη^{ImpAkt} λέγεις^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
willens das|Wahre zu|sagen. richtig, sagte, sagst. nicht also

οὗτος^{N Pr} **ὁρος**^N **ἐστὶν**^{PräAkt} **δικαιοσύνης**^G **ἀληθῆ**^{AdjA} **τε**^{Pt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **ἂν**^{A Pr} **ἂν**^{Pt}
 dieser Begriff ist der|Gerechtigkeit, Wahres und sagen und was wohl
λάβη^{AorSAktKnj} **τις**^{N Pr} **ἀποδιδόναι**^{PräInfAkt} **πάνυ**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **οὐν**^{Pt} **ἔφη**^{ImpAkt} **ὥς**^{ij} **Σώκρατες**^V
 nehme|möge jemand zurück|zugeben. sehr zwar nun, sagte, o Sokrates,
ὑπολαβὼν^{N AorSAkt} **ὁ**^{ArtN} **Πολέμαρχος**^N **εἴπερ**^{Kon} **γέ**^{Pt} **τι**^{A Pr} **χρῆ**^{PräAkt} **Σιμωνίδῃ**^D **πειθεσθαι**^{PräM/PlInf}
 antwortend der Polemarchos, wenn|wirklich ja etwas man|soll Simonides zu|gehören.
καὶ^{Kon} **μέντοι**^{Pt} **ἔφη**^{ImpAkt} **ὁ**^{ArtN} **Κέφαλος**^N **καὶ**^{Kon} **παραδίδωμι**^{PräAkt} **ὁμῖν**^{D Pr} **τὸν**^{ArtA} **λόγον**^A
 und jedoch, sagte der Kephalos, auch ich|übergebe euch den Gespräch.
δεῖ^{PräAkt} **γάρ**^{Pt} **με**^{A Pr} **ἤδη**^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **ιερών**^G **ἐπιμελεσθῆναι**^{AorM/PlInf} **οὐκοῦν**^{Pt} **ἔφη**^{ImpAkt}
 es|ist|nötig denn mich schon der heiligen|Dinge zu|sorgen. demnach, sagte,
ἐγώ^{N Pr} **ὁ**^{ArtN} **Πολέμαρχος**^N **τῶν**^{ArtG} **γέ**^{Pt} **σῶν**^{AdjG} **κληρονόμος**^N **πάνυ**^{Adv} **γε**^{Pt} **ἦ**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ὅς**^{N Pr}
 ich, der Polemarchos, der ja deinen Erbe; sehr ja, sprach aber der
γελάσας^{N AorAkt} **καὶ**^{Kon} **ἅμα**^{Adv} **ἦλ**^{ImpAkt} **πρὸς**^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **ιερά**^A [331e] **λέγε**^{PräAktImv} **δή**^{Pt}
 gelacht|habend, und zugleich ging zu den Heiligen|Dingen. sage doch,
εἶπον^{AorSAkt} **ἐγώ**^{N Pr} **σὺ**^{N Pr} **ὁ**^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **λόγου**^G **κληρονόμος**^N **τί**^{A Pr} **φῆς**^{PräAkt} **τὸν**^{ArtA} **Σιμωνίδην**^A
 sagte|ich ich, du der des Gesprächs Erbe, was meinst den Simonides
λέγοντα^{A PräAkt} **ὀρθῶς**^{Adv} **λέγειν**^{PräInfAkt} **περὶ**^{Prp} **δικαιοσύνης**^G **ὅτι**^{Kon} **ἦ**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ὅς**^{N Pr} **τὸ**^{ArtN}
 sagenden richtig zu|sagen über Gerechtigkeit; dass, sprach aber er, das
τὰ^{ArtA} **ὀφειλόμενα**^{A PräM/P} **ἐκάστω**^{AdjD} **ἀποδιδόναι**^{PräInfAkt} **δίκαιόν**^{AdjN} **ἐστὶ**^{PräAkt} **τοῦτο**^{N Pr}
 die Geschuldeten jedem zurück|zugeben gerecht ist· dies
λέγων^{N PräAkt} **δοκεῖ**^{PräAkt} **ἐμοιγε**^{D Pr} **καλῶς**^{Adv} **λέγειν**^{PräInfAkt}
 sagend scheint mir|ja gut zu|sagen.

St. 332a

[Σωκράτης]: **ἀλλὰ**^{Kon} **μέντοι**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^{N Pr} **Σιμωνίδῃ**^D **γε**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **ῥάδιον**^{AdjN} **ἀπιστεῖν**^{PräInfAkt}
 aber doch, sprach aber ich, Simonides ja nicht leicht zu|misstrauen—
σοφὸς^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **θεῖος**^{AdjN} **ἀνὴρ**^N **τοῦτο**^{N Pr} **μέντοι**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **ποτὲ**^{Pt} **λέγει**^{PräAkt} **σὺ**^{N Pr} **μὲν**^{Pt}
 weise denn und göttlicher Mann— dies jedoch was einmal sagt, du zwar,
ὥς^{ij} **Πολέμαρχε**^V **ἴσως**^{Adv} **γινώσκεις**^{PräAkt} **ἐγώ**^{N Pr} **δὲ**^{Pt} **ἀγνοῶ**^{PräAkt} **δῆλον**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt}
 o Polemarche, vielleicht erkennst, ich aber weiß|nicht· klar denn dass nicht
τοῦτο^{N Pr} **λέγει**^{PräAkt} **ὅπερ**^{N Pr} **ἄρτι**^{Adv} **ἐλέγομεν**^{ImpAkt} **τό**^{ArtN} **τινος**^{G Pr} **παρακαταθεμένου**^{G AorMed}
 dies sagt, eben|das soeben sagten|wir, das von|jemandem hinterlegt|habenden
τι^{A Pr} **ὅτω**^{D Pr} **μὴ**^{Pt} **σωφρόνως**^{Adv} **ἀπαιτοῦντι**^{D PräAkt} **ἀποδιδόναι**^{PräInfAkt} **καίτοι**^{Pt} **γε**^{Pt}
 etwas wem|auch|immer nicht besonnen fordernden zurück|zugeben. und|doch ja
ὀφειλόμενόν^{A PräM/P} **πού**^{Pt} **ἐστὶν**^{PräAkt} **τοῦτο**^{N Pr} **ὃ**^{A Pr} **παρακατέθετο**^{AorMed} **ἦ**^{ImpAkt} **γάρ**^{Pt} **ναί**^{Pt}
 Geschuldete wohl ist dies was hinterlegte|er· ist|es|so denn; ja.
ἀποδοτέον^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **γε**^{Pt} **οὐδ**^{Pt} **ὅπως**^{Adv} **τις**^{N Pr} **μὴ**^{Pt} **σωφρόνως**^{Adv}
 zurück|zugeben|nötig aber ja und|nicht wie|auch|immer dann wann|immer jemand nicht besonnen
ἀπαιτοῖ^{PräAktOp} **ἀληθῆ**^{AdjA} **ἦ**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ὅς**^{N Pr} **ἄλλο**^{AdjA} **δὴ**^{Pt} **τι**^{A Pr} **ἢ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **τοιοῦτον**^{AdjA} **ὥς**^{Kon}
 fordern|würde; wahr, sprach aber er. anderes ja etwas als das solche, wie
ἔοικεν^{PerAkt} **λέγει**^{PräAkt} **Σιμωνίδης**^N **τὸ**^{ArtA} **τὰ**^{ArtA} **ὀφειλόμενα**^{A PräM/P} **δίκαιον**^{AdjA} **εἶναι**^{PräInfAkt}
 scheint, sagt Simonides das die Geschuldeten gerecht zu|sein
ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} **ἄλλο**^{AdjA} **μέντοι**^{Pt} **νῆ**^{Pt} **Δί**^A **ἔφη**^{ImpAkt} **τοῖς**^{ArtD} **γὰρ**^{Pt} **φίλοις**^D **οἶεται**^{PräM/P}
 zurück|zugeben. anderes jedoch bei Zeus, sagte· den denn Freunden meint
ὀφείλει^{PräInfAkt} **τοὺς**^{ArtA} **φίλους**^A **ἀγαθὸν**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **τι**^{A Pr} **δρᾶν**^{PräInfAkt} **κακὸν**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **μηδέν**^{A Pr}
 zu|schulden die Freunde Gutes zwar etwas zu|tun, Schlechtes aber nichts.
μανθάνω^{PräAkt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^{N Pr} **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **τὰ**^{ArtA} **ὀφειλόμενα**^{A PräM/P} **ἀποδίδωσιν**^{PräAkt} **ὅς**^{N Pr}
 verstehe|ich, sprach aber ich— dass nicht die Geschuldeten zurück|gibt wer
ἂν^{Pt} **τῷ**^{D Pr} **χρυσίον**^A **ἀποδῶ**^{AorAktKnj} **παρακαταθεμένῳ**^{D AorMed} **ἐάνπερ**^{Kon} **ἢ**^{ArtN} **ἀπόδοσις**^N **καὶ**^{Kon}
 wohl jemandem Gold|stück zurück|gäbe anvertraut|habenden, wenn|nur die Rückgabe und

[332b] ἡ^{ArtN} λήψις^N βλαβερὰ^{AdjN} γίγνεται,^{PräM/PKj} φίλοι^N δὲ^{Pt} ὥσιν^{PräAktKj} ὃ^N Pr τε^{Pt}
 die Annahme schädlich werde, Freunde aber seien der und
 ἀπολαμβάνων^N PräAkt καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποδιδούς—^N PräAkt οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt}
 an|nehmende und der zurück|gebende— nicht so zu|sagen meinst
 τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην;^A πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τί^A Pr δέ;^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D ἀποδοτέον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 den Simonides; sehr zwar nun. was aber; den Feinden zurück|zu|geben|nötig was
 ἂν^{Pt} τύχη^{AorSAktKj} ὀφειλόμενον;^A PräM/P παντάπασιν^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ὃ^N Pr γέ^{Pt}
 auch|immer sich|ergebe Geschuldete; ganz|und|gar zwar nun, sagte, was ja
 ὀφείλεται^{PräM/P} αὐτοῖς,^D Pr ὀφείλεται^{PräM/P} δέ^{Pt} γέ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} παρὰ^{Prp} γέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐχθροῦ^G
 wird|geschuldet ihnen, wird|geschuldet aber ja meiner|ich von ja des Feindes
 τῷ^{ArtD} ἐχθρῷ^D ὅπερ^N Pr καὶ^{Kon} προσήκει,^{PräAkt} κακόν^{AdjA} τι^A Pr ἡνίξατο^{AorMed} ἄρα,^{Pt}
 dem Feind gerade|das|was auch gehört|sich, Schlechtes etwas. deutete|an demnach,
 ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N Pr ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ὁ^{ArtN} Σιμωνίδης^N ποιητικῶς^{Adv} [332c] τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA}
 sprach aber ich, wie es|scheint, der Simonides dichterisch das Gerechte
 ὃ^A Pr εἶη^{PräAktOp} διενοεῖτο^{ImpM/P} μὲν^{Pt} γάρ,^{Pt} ὥς^{Kon} φαίνεται,^{PräM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτ'^N Pr εἶη^{PräAktOp}
 was wäre. erwog zwar denn, wie sich|zeigt, dass dies wäre
 δίκαιον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} προσῆκον^N PräAkt ἐκάστω^{AdjD} ἀποδιδόναι,^{PräInfAkt} τοῦτο^N δέ^{Pt} ὠνόμασεν^{AorAkt}
 gerecht, das zu|gehörig jedem zu|zurück|geben, dieses aber nannte|er
 ὀφειλόμενον.^A PräM/P ἀλλὰ^{Kon} τί^A Pr οἶε;^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διός,^G ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N Pr
 das|Geschuldete. aber was meinst|du; sagte. o bei des|Zeus, sprach aber ich,
 εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τις^N Pr αὐτὸν^A Pr ἤρετο^{AorMed} ὧ^{ij} Σιμωνίδη,^V ἡ^{ArtN} τίσιν^D Pr οὖν^{Pt} τί^A Pr
 wenn nun jemand ihn fragte. o Simonides, die welchen|Leuten also was
 ἀποδιδούσα^N PräAkt ὀφειλόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} προσῆκον^A PräAkt τέχνη^N ἰατρικὴ^{AdjN} καλεῖται,^{PräM/P}
 zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst ärztliche wird|genannt;
 τί^A Pr ἂν^{Pt} οἶε^{PräAkt} ἡμῖν^D Pr αὐτὸν^A Pr ἀποκρίνασθαι;^{AorM/PlInf} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἔφη^{ImpAkt} ἡ^{ArtN}
 was wohl meinst|du uns ihm zu|antworten; klar dass, sagte, die
 σώμασιν^D φάρμακά^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} σιτία^A καὶ^{Kon} ποτά.^A ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} τίσιν^D Pr τί^A Pr
 den|Leibern Arzneien und auch Speisen und Getränke. die aber welchen|Leuten was
 ἀποδιδούσα^N PräAkt ὀφειλόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} προσῆκον^A PräAkt τέχνη^N μαγειρικὴ^{AdjN}
 zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst kochend
 καλεῖται;^{PräM/P} ἡ^{ArtN} [332d] τοῖς^{ArtD} ὄψοις^D τὰ^{ArtA} ἡδύσματα.^A εἶεν^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} οὖν^{Pt} δὴ^{Pt}
 wird|genannt; die den Beilagen die Gewürze. seien. die also ja
 τίσιν^D Pr τί^A Pr ἀποδιδούσα^N PräAkt τέχνη^N δικαιοσύνη^N ἂν^{Pt} καλοῖτο;^{PräM/POp} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τι^A Pr
 welchen|Leuten was zurück|gebend Kunst Gerechtigkeit wohlwürde|genannt|werden; wenn zwar etwas,
 ἔφη^{ImpAkt} δεῖ^{PräAkt} ἀκολουθεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} εἰρημένους,^D PerM/P
 sagte, nötig|ist zu|folgen, o Sokrates, den vorher gesagt|seienden,
 ἡ^{ArtN} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐχθροῖς^D ὠφελίας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} βλάβας^A ἀποδιδούσα.^N PräAkt τὸ^{ArtN}
 die den Freunden und auch Feinden Vorteile und auch Schäden zurück|gebend. das
 τοὺς^{ArtA} φίλους^A ἄρα^{Pt} εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς^A κακῶς^{Adv} δικαιοσύνην^A
 die Freunde also gut zu|tun und die Feinde schlecht Gerechtigkeit
 λέγει;^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} μοι.^D Pr τίς^N Pr οὖν^{Pt} δυνατότατος^{AdjSupN} κάμνοντας^A PräAkt φίλους^A εὖ^{Adv}
 sagt; scheint mir. wer also fähigster krank|seiende Freunde gut
 ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐχθροὺς^A κακῶς^{Adv} πρὸς^{Prp} νόσον^A καὶ^{Kon} ὑγίειαν;^A ἰατρός.^N τίς^N Pr [332e]
 zu|tun und Feinde schlecht gegen Krankheit und Gesundheit; Arzt. wer
 δέ^{Pt} πλέοντας^A PräAkt πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} τῆς^{ArtG} θαλάττης^G κίνδυνον;^A κυβερνήτης.^N τί^N Pr δέ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 aber segelnd|seiende gegen den des Meeres Gefahr; Steuermann. was aber der
 δίκαιος;^{AdjN} ἐν^{Prp} τίνι^D Pr πράξει^D καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τί^A Pr ἔργον^A δυνατότατος^{AdjSupN} φίλους^A
 Gerechte; in welcher Handlung und gegen was Werk fähigster Freunde
 ὠφελεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐχθροὺς^A βλάπτειν;^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} προσπολεμεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}

zu|nützen und Feinde zu|schädigen; in dem bekriegen und in
 τῷ^{ArtD} συμμαχεῖν,^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D δοκεῖ.^{PräAkt} εἶεν.^{PräAktOp} μὴ^{Pt} κάμνουσί^D γε^{Pt} μὴν,^{Pt}
 dem mit|verbünden, mir|zumindest scheint. sei|es. nicht krank|seienden ja in|der|Tat,
 ὃ^{ij} φίλε^{AdjV} Πολέμαρχε,^V ἰατρός^N ἄχρηστος.^{AdjN} ἀληθῆ.^{AdjA} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πλέουσι^D δῆ^{Pt}
 o lieber Polemarchos, Arzt nutzlos. wahr. und nicht segelnd|seienden ja
 κυβερνήτης.^N ναί.^{Pt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὴ^{Pt} πολεμοῦσιν^D ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἄχρηστος;^{AdjN}
 Steuermann. ja. also auch den nicht Krieg|führend|seienden der Gerechte nutzlos;
 οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο.^N χρήσιμον^{AdjN} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D δικαιοσύνη;^N
 nicht sehr mir scheint dies. nützlich also auch in Frieden Gerechtigkeit;

St. 333a

[Σωκράτης]: χρήσιμον.^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} γεωργία.^N ἢ^{Kon} οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} καρποῦ^G κτήσιν;^A ναί.^{Pt} καὶ^{Kon}
 nützlich. und denn Ackerbau- oder nicht; ja. gegen ja Frucht Besitz; ja. und
 μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} σκυτοτομική;^N ναί.^{Pt} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} ὑποδημάτων^G ἂν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} φαίης^{PräAktOp}
 in|der|Tat auch Schuh|macherei; ja. gegen ja der|Schuhe wohl meine|ich würdest|sagen
 κτήσιν;^A πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^A πρ^{Pr} δέ^{Pt} δῆ;^{Pt} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A πρὸς^{Prp} τίνος^G πρ^{Pr} χρειάν^A ἢ^{Kon} κτήσιν^A
 Besitz; sehr ja. was aber nun; die Gerechtigkeit zu wessen Bedarf oder Besitz
 ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D φαίης^{PräAktOp} ἂν^{Pt} χρήσιμον^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} συμβόλαια,^A ὃ^{ij}
 in Frieden würdest|sagen wohl nützlich zu|sein; zu den Verträgen, o
 Σώκρατες.^V συμβόλαια^N δέ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} κοινωνήματα^A ἢ^{Kon} τι^A ἄλλο;^{AdjA} κοινωνήματα^N δῆτα.^{Pt}
 Sokrates. Verträge aber sagst|du Gemeinschaften oder etwas anderes; Gemeinschaften jedenfalls.
 ἄρ,^{Pt} [333b] οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀγαθός^{AdjN} καὶ^{Kon} χρήσιμος^{AdjN} κοινωνὸς^N εἰς^{Prp} πεττῶν^G
 also nun der Gerechte guter und nützlicher Teilhaber in der|Steine
 θέσιν,^A ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} πεττευτικός;^{AdjN} ὁ^{ArtN} πεττευτικός.^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} εἰς^{Prp} πλίνθων^G καὶ^{Kon} λίθων^G
 Setzung, oder der Brett|spiel|kundige; der Brett|spiel|kundige. aber in Ziegel und Steine
 θέσιν^A ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} χρησιμώτερος^{AdjKmpN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμείνων^{AdjKmpN} κοινωνὸς^N τοῦ^{ArtG}
 Setzung der Gerechte nützlicher und auch besser Teilhaber des
 οἰκοδομοῦ;^{AdjG} οὐδαμῶς.^{Adv} ἀλλ,^{Kon} εἰς^{Prp} τίνα^A πρ^{Pr} δῆ^{Pt} κοινωνίαν^A ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN}
 Bau|kundigen; keineswegs. aber in welche eben Gemeinschaft der Gerechte
 ἀμείνων^{AdjKmpN} κοινωνὸς^N τοῦ^{ArtG} οἰκοδομοῦ^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κιθαριστικοῦ,^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 besser Teilhaber des Bau|kundigen und auch Zither|kundigen, wie der
 κιθαριστικός^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} εἰς^{Prp} κρουμάτων;^G εἰς^{Prp} ἀργυρίου,^G ἔμοιγε^D δοκεῖ.^{PräAkt}
 Zither|kundige des Gerechten in Klänge; in des|Geldes, mir|zumindest scheint.
 πλὴν^{Kon} γ^{Pt} ἴσως,^{Adv} ὃ^{ij} Πολέμαρχε,^V πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἀργυρίῳ,^D ὅταν^{Kon}
 außer ja vielleicht, o Polemarchos, zu dem Gebrauchen Geld, wenn
 δέ^η ἀργυρίου^G κοινῇ^{Adv} πρίασθαι^{AorM/Plnf} ἢ^{Kon} ἀποδόσθαι^{AorM/Plnf} ἵππον.^A τότε^{Adv} δέ,^{Pt}
 nötig|sei des|Geldes gemeinsam zu|kaufen oder zu|verkaufen Pferd. dann aber,
 [333c] ὡς^{Kon} ἐγὼ^N οἶμαι^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ἵππικός.^{AdjN} ἢ^{Pt} γάρ;^{Pt} φαίνεται.^{PräM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 wie ich meine|ich, der Pferde|kundige. wohl denn; zeigt|sich. und in|der|Tat
 ὅταν^{Kon} γε^{Pt} πλοῖον,^A ὁ^{ArtN} ναυπηγὸς^N ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης;^N ἔοικεν.^{PerAkt} ὅταν^{Kon} οὖν^{Pt} τί^A
 wenn ja Schiff, der Schiff|bauer oder der Steuermann; es|scheint. wenn also etwas
 δέ^η ἀργυρίῳ^D ἢ^{Kon} χρυσίῳ^D κοινῇ^{Adv} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN}
 nötig|sei dem|Gelde oder Gold gemeinsam zu|gebrauchen, der Gerechte
 χρησιμώτερος^{AdjKmpN} τῶν^{ArtG} ἄλλων;^{AdjG} ὅταν^{Kon} παρακαταθέσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} σὼν^{AdjG}
 nützlicher der anderen; wenn anzuvertrauen und dein|er
 εἶναι,^{PräInfAkt} ὃ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκοῦν^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ὅταν^{Kon} μηδέν^A πρ^{Pr} δέ^η αὐτῷ^D πρ^{Pr}
 zu|sein, o Sokrates. demnach sagst|du sobald nichts nötig|sei ihm
 χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} κεῖσθαι;^{PräM/Plnf} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὅταν^{Kon} ἄρα^{Pt} ἄχρηστον^{AdjN} ἢ^{PräAktKjn}
 zu|gebrauchen sondern liegen|zu; sehr ja. wenn also nutzlos sei
 ἀργύριον,^N τότε^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἐπ'^{Prp} αὐτῷ^D πρ^{Pr} ἢ^{ArtN} [333d] δικαιοσύνη;^N κινδυνεύει.^{PräAkt} καὶ^{Kon}

Geld, dann nützlich auf ihm die Gerechtigkeit; es|scheint. und
 ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} δρέπανον^A δέη^{PräM/PKmj} φυλάττειν^{PräInfAkt} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N χρήσιμος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 wenn ja Sichel nötig|sei zu|bewachen, die Gerechtigkeit nützlich und
 κοινῇ^{Adv} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἡ^{ArtN} ἀμπελουργικῇ^N φαίνεται^{PräM/P}
 gemeinsam und privat· sobald aber gebrauchen, die Wein|bau|Kunst; zeigt|sich.
 φήσεις^{FuAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀσπίδα^A καὶ^{Kon} λύραν^A ὅταν^{Kon} δέη^{PräM/PKmj} φυλάττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 wirst|sagen aber auch Schild und Lyra sobald nötig|sei zu|bewachen und
 μὴδὲν^A ^{Pr} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} χρήσιμον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt}
 nichts zu|gebrauchen, nützlich zu|sein die Gerechtigkeit, sobald aber
 χρῆσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} ὀπλιτικὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} μουσικὴν^A ἀνάγκη^N καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 gebrauchen, die Hopliten|Kunst und die Musik; Notwendigkeit. und über
 τὰλλα^{ArtAAdjA} δὴ^{Pt} πάντα^{AdjA} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N ἐκάστου^{AdjG} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} χρήσει^D ἄχρηστος^{AdjN}
 die|anderen ja alle die Gerechtigkeit je|des in zwar Gebrauch nutzlos,
 ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} ἀχρηστία^D χρήσιμος^{AdjN} κινδυνεύει^{PräAkt} οὐκ^{Pt} [333e] ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV}
 in aber Unbrauchbarkeit nützlich; es|scheint. nicht wohl also, o Freund,
 πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τι^A ^{Pr} σπουδαῖον^{AdjA} εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἄχρηστα^{AdjA}
 sehr ja etwas ernst|haftes wäre die Gerechtigkeit, wenn zu den Unnützen
 χρήσιμον^{AdjN} ὄν^N ^{PräAkt} τυγχάνει^{PräAkt} τόδε^N δὲ^{Pt} σκεψώμεθα^{AorM/PKmj} ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 nützlich seiend sich|trifft. dies aber wollen|wir|prüfen. also nicht der
 πατάξει^{AorAktInf} δεινότατος^{AdjSupN} ἐν^{Prp} μάχῃ^D εἴτε^{Kon} πυκτικῇ^{AdjD} εἴτε^{Kon} τινὶ^D ^{Pr} καὶ^{Kon}
 zu|schlagen schrecklichster in Kampf sei|es Faustkampf sei|es irgendeiner und
 ἄλλῃ^{AdjD} οὗτος^N ^{Pr} καὶ^{Kon} φυλάξασθαι^{AorM/Plnf} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νόσον^A ὅστις^N ^{Pr}
 anderer, dieser auch sich|bewahren; sehr ja. also auch Krankheit wer schrecklich
 δεινός^{AdjN} φυλάξασθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} λαθεῖν^{AorSAktInf} οὗτος^N ^{Pr} δεινότατος^{AdjSupN}
 im sich|bewahren, auch unbemerkt|bleiben dieser schrecklichster
 ἐμποιήσας^N ^{AorAkt} ἐμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 bewirkend; mir|zumindest scheint.

St. 334a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} στρατοπέδου^G γε^{Pt} ὁ^{ArtN} αὐτός^{AdjN} φύλαξ^N ἀγαθός^{AdjN} ὅσπερ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 aber in|der|Tat des|Heeres ja der derselbe Wächter gut, welcher|gerade auch die
 τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} κλέψαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} βουλευματα^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} πράξεις^A
 der Feinde zu|stehlen und Pläne und die anderen Handlungen;
 πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὅτου^G ^{Pr} τις^N ^{Pr} ἄρα^{Pt} δεινός^{AdjN} φύλαξ^N τούτου^G ^{Pr} καὶ^{Kon} φῶρ^N δεινός^{AdjN}
 sehr ja. wovon jemand also schrecklicher Wächter, dessen auch Dieb schrecklicher.
 ἔοικεν^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀργύριον^A δεινός^{AdjN} φυλάττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 es|scheint. wenn also der Gerechte Geld schrecklicher zu|bewachen, auch
 κλέπτειν^{PräInfAkt} δεινός^{AdjN} ὥς^{Kon} γοῦν^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἔφη^{ImpAkt} σημαίνει^{PräAkt} κλέπτης^N
 zu|stehlen schrecklicher. wie wenigstens das Wort, sagte, bedeutet. Dieb
 ἄρα^{Pt} τις^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἀναπέφανται^{PerM/P} καὶ^{Kon} κινδυνεύεις^{PräAkt}
 demnach jemand der Gerechte, wie scheint, ist|ans|Licht|getreten, und riskierst
 παρ^{Prp} ^{Pr} Ὀμήρου^G μεμαθηκέναι^{PerAktInf} αὐτό^A ^{Pr} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκεῖνος^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} [334b] τοῦ^{ArtG}
 bei des|Homers gelernt|haben es· und denn jener den des
 Ὀδυσσεώς^G πρὸς^{Prp} μητρὸς^G πάππου^A Αὐτόλυκον^A ἀγαπᾷ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φησιν^{PräAkt}
 Odysseus von|der|Mutter|her der|Mutter Großvater Autolykos liebt und auch sagt
 αὐτόν^A ^{Pr} πάντας^{AdjA}
 ihn alle

ἄνθρωπους^A ^{Menschen} ^{κεκάσθαι}_{PerM/PlInf} ^{κλεπτοσύνη^D} ^{θ^{Pt}} ^{ὄρκω^D} ^{τε^{Pt}}
 übertrifft|haben in|Diebskunst und im|Eid und

Hom. Od. 19.395

[Σωκράτης]: . ^{ἔοικεν}_{PerAkt} ^{οὖν}_{Pt} ^ἡ_{ArtN} ^{δικαιοσύνη^N} ^{καὶ}_{Kon} ^{κατὰ}_{Prp} ^{σέ}_A ^{καὶ}_{Kon} ^{καθ'}_{Prp} ^{Ὅμηρον^A} ^{καὶ}_{Kon}
 scheint nun die Gerechtigkeit auch nach dir und nach Homer und
^{κατὰ}_{Prp} ^{Σιμωνίδην^A} ^{κλεπτικὴ^{AdjN}} ^{τις}_{Pr} ^{εἶναι}_{PräInfAkt} ^{ἐπ'}_{Prp} ^{ὠφελίᾳ^D} ^{μέντοι}_{Pt} ^{τῶν}_{ArtG} ^{φίλων}_{AdjG}
 nach Simonides diebisch irgendeine zu|sein, zum Nutzen jedoch der Freunde
^{καὶ}_{Kon} ^{ἐπὶ}_{Prp} ^{βλάβη^D} ^{τῶν}_{ArtG} ^{ἐχθρῶν}_{AdjG} ^{οὐχ}_{Pt} ^{οὕτως}_{Adv} ^{ἔλεγες}_{ImpAkt} ^{οὐ}_{Pt} ^{μὰ}_{Pt} ^{τὸν}_{ArtA} ^{Δί',^A}
 und zum Schaden der Feinde. nicht so sagtest|du; nicht bei den Zeus,
^{ἔφη}_{ImpAkt} ^{ἀλλ'}_{Kon} ^{οὐκέτι}_{Adv} ^{οἶδα}_{PerAkt} ^{ἐγώ}_{Pr} ^{ὅτι}_{Kon} ^{ἔλεγον}_{ImpAkt} ^{τοῦτο}_{Pr} ^{μέντοι}_{Pt}
 sagte, aber nicht|mehr weiß|ich ich|zumindest dass sagte|ich· dies jedoch
^{ἔμοιγε}_{Pr} ^{δοκεῖ}_{PräAkt} ^{ἔτι}_{Adv} ^{ὠφελεῖν}_{PräInfAkt} ^{μὲν}_{Pt} ^{τοὺς}_{ArtA} ^{φίλους}_{AdjA} ^ἡ_{ArtN} ^{δικαιοσύνη^N}
 mir|zumindest scheint noch, zu|nützen zwar die Freunde die Gerechtigkeit,
^{βλάπτειν}_{PräInfAkt} ^{δὲ}_{Pt} ^{τοὺς}_{ArtA} ^{ἐχθρούς}_{AdjA} ^{φίλους}_{AdjA} [334c] ^{δὲ}_{Pt} ^{λέγεις}_{PräAkt} ^{εἶναι}_{PräInfAkt}
 zu|schaden aber die Feinde. Freunde aber sagst zu|sein
^{πότερον}_{Kon} ^{τοὺς}_{ArtA} ^{δοκοῦντας}_{PräAkt} ^{ἐκάστω}_{AdjD} ^{χρηστοὺς}_{AdjA} ^{εἶναι}_{PräInfAkt} ^ἢ_{Kon} ^{τοὺς}_{ArtA}
 ob die scheinend jedem tüchtig zu|sein, oder die
^{ὄντας}_{PräAkt} ^{καὶ}_{Kon} ^{μὴ}_{Pt} ^{δοκῶσι}_{PräAktKnj} ^{καὶ}_{Kon} ^{ἐχθρούς}_{AdjA} ^{ὡσαύτως}_{Adv} ^{εἰκὸς}_{PerAkt} ^{μὲν}_{Pt}
 seiend, und|wohl nicht scheinen, und Feinde ebenso; wahrscheinlich zwar,
^{ἔφη}_{ImpAkt} ^{οὓς}_{Pr} ^{ἂν}_{Pt} ^{τις}_{Pr} ^{ἡγῆται}_{PräM/PKnj} ^{χρηστοὺς}_{AdjA} ^{φιλεῖν}_{PräInfAkt} ^{οὓς}_{Pr} ^{δ'}_{Kon} ^{ἂν}_{Pt}
 sagte, welche wohl jemand halte|möge tüchtig zu|lieben, welche aber wohl
^{πονηροὺς}_{AdjA} ^{μισεῖν}_{PräInfAkt} ^{ἄρ'}_{Pt} ^{οὖν}_{Pt} ^{οὐχ}_{Pt} ^{ἁμαρτάνουσιν}_{PräAkt} ^{οἱ}_{ArtN} ^{ἄνθρωποι^N} ^{περὶ}_{Prp}
 schlecht zu|hassen. also nun nicht irren|sie die Menschen über
^{τοῦτο}_{Pr} ^{ὥστε}_{Kon} ^{δοκεῖν}_{PräInfAkt} ^{αὐτοῖς}_{Pr} ^{πολλοὺς}_{AdjA} ^{μὲν}_{Pt} ^{χρηστοὺς}_{AdjA} ^{εἶναι}_{PräInfAkt} ^{μὴ}_{Pt}
 dies, sodass zu|scheinen ihnen viele zwar tüchtige zu|sein nicht
^{ὄντας}_{PräAkt} ^{πολλοὺς}_{AdjA} ^{δὲ}_{Pt} ^{τὸναντίον}_{Adv} ^{ἁμαρτάνουσιν}_{PräAkt} ^{τούτοις}_{Pr} ^{ἄρα}_{Pt} ^{οἱ}_{ArtN} ^{μὲν}_{Pt}
 seiend, viele aber das|Gegenteil; irren|sie. diesen also die zwar
^{ἀγαθοὶ}_{AdjN} ^{ἐχθροὶ}_{AdjN} ^{οἱ}_{ArtN} ^{δὲ}_{Pt} ^{κακοὶ}_{AdjN} ^{φίλοι}_{AdjN} ^{πάνυ}_{Adv} ^{γε}_{Pt} ^{ἀλλ'}_{Kon} ^{ὅμως}_{Adv} ^{δίκαιον}_{AdjN}
 Guten Feinde, die aber Schlechten Freunde; sehr ja. aber doch gerecht
^{τότε}_{Adv} ^{τούτοις}_{Pr} ^{τοὺς}_{ArtA} ^{μὲν}_{Pt} ^{πονηροὺς}_{AdjA} ^{ὠφελεῖν}_{PräInfAkt} [334d] ^{τοὺς}_{ArtA} ^{δὲ}_{Pt} ^{ἀγαθοὺς}_{AdjA}
 dann diesen die zwar Schlechten zu|nützen, die aber Guten
^{βλάπτειν}_{PräInfAkt} ^{φαίνεται}_{PräM/P} ^{ἀλλὰ}_{Kon} ^{μὴ}_{Pt} ^{οἱ}_{Pr} ^{γε}_{Pt} ^{ἀγαθοὶ}_{AdjN} ^{δίκαιοι}_{AdjN} ^{τε}_{Pt} ^{καὶ}_{Kon}
 zu|schaden; scheint. aber in|der|Tat die ja Guten Gerechten und auch
^{οἱοι}_{Pr} ^{μὴ}_{Pt} ^{ἀδικεῖν}_{PräInfAkt} ^{ἀληθῆ}_{AdjA} ^{κατὰ}_{Prp} ^{δὴ}_{Pt} ^{τὸν}_{ArtA} ^{σὸν}_{AdjA} ^{λόγον}_A ^{τοὺς}_{ArtA}
 so|beschaffen|zu nicht Unrecht|tun; Wahres. gemäß ja den deinen Spruch die
^{μηδὲν}_{Pr} ^{ἀδικοῦντας}_{PräAkt} ^{δίκαιον}_{AdjN} ^{κακῶς}_{Adv} ^{ποιεῖν}_{PräInfAkt} ^{μηδαμῶς}_{Adv} ^{ἔφη}_{ImpAkt} ^ὥ_{ij}
 nichts Unrecht|tuend gerecht schlecht keineswegs, sagte, o
^{Σώκρατες}_V ^{πονηρὸς}_{AdjN} ^{γὰρ}_{Pt} ^{ἔοικεν}_{PerAkt} ^{εἶναι}_{PräInfAkt} ^ὁ_{ArtN} ^{λόγος}_N ^{τοὺς}_{ArtA} ^{ἀδίκους}_{AdjA} ^{ἄρα}_{Pt}
 Sokrates· schlecht denn scheint zu|sein der Spruch. die Ungerechten also,
^{ἦν}_{ImpAkt} ^{δ'}_{Pt} ^{ἐγώ}_{Pr} ^{δίκαιον}_{AdjN} ^{βλάπτειν}_{PräInfAkt} ^{τοὺς}_{ArtA} ^{δὲ}_{Pt} ^{δικαίους}_{AdjA} ^{ὠφελεῖν}_{PräInfAkt}
 sprach aber ich, gerecht zu|schaden, die aber Gerechten zu|nützen;
^{οὗτος}_{Pr} ^{ἐκείνου}_{Pr} ^{καλλίων}_{AdjKmpN} ^{φαίνεται}_{PräM/P} ^{πολλοῖς}_{AdjD} ^{ἄρα}_{Pt} ^ὥ_{ij} ^{Πολέμαρχε}_V
 dieser jenem besser scheint. vielen also, o Polemarchos,
^{συμβήσεται}_{FuAkt} ^{ὅσοι}_{Pr} ^{διημαρτήκασιν}_{PerAkt} ^{τῶν}_{ArtG} [334e] ^{ἀνθρώπων}_G ^{δίκαιον}_{AdjN}
 wird|sich|ergeben, so|viele|wie verfehlt|haben der Menschen, gerecht
^{εἶναι}_{PräInfAkt} ^{τοὺς}_{ArtA} ^{μὲν}_{Pt} ^{φίλους}_{AdjA} ^{βλάπτειν}_{PräInfAkt} ^{πονηροὶ}_{AdjN} ^{γὰρ}_{Pt} ^{αὐτοῖς}_{Pr}
 zu|sein die zwar Freunde zu|schaden— schlecht denn ihnen
^{εἰσιν}_{PräAkt} ^{τοὺς}_{ArtA} ^{δ'}_{Pt} ^{ἐχθρούς}_{AdjA} ^{ὠφελεῖν}_{PräInfAkt} ^{—ἀγαθοὶ}_{AdjN} ^{γάρ}_{Pt} ^{καὶ}_{Kon} ^{οὕτως}_{Adv}

sind— die aber Feinde zu|nützen —gut denn· und so
 ἐροῦμεν^{FuAkt} αὐτό^A_{Pr} τούναντίον^{Adv} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην^A ἔφασκεν^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 werden|wir|sagen dies das|Gegenteil als den Simonides sagten|wir zu|sagen. und
 μάλα^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} οὕτω^{Adv} συμβαίνει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μεταθώμεθα^{AorM/PKnj} κινδυνεύομεν^{PräAkt}
 sehr, sagte, so trifft|es|zu. aber wollen|wir|ändern· laufen|wir|Gefahr
 γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} τὸν^{ArtA} φίλον^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐχθρὸν^{AdjA} θέσθαι^{AorM/PlInf} πῶς^{Adv} θέμενοι^N
 denn nicht richtig den Freund und Feind gesetzt|zu|haben. wie gesetzt|habend,
 ὧ^{ij} Πολέμαρχε^V τὸν^{ArtA} δοκοῦντα^A_{PräAkt} χρηστὸν^{AdjA} τοῦτου^A_{Pr} φίλον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} νῦν^{Adv}
 o Polemarchos; den scheinend tüchtigen, diesen Freund zu|sein. jetzt
 δὲ^{Pt} πῶς^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} μεταθώμεθα^{AorM/PKnj}
 aber wie, sprach aber ich, wollen|wir|ändern;

St. 335a

[Σωκράτης]: τὸν^{ArtA} δοκοῦντά^A_{PräAkt} τε^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ὅς^N_{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὄντα^A_{PräAkt} χρηστὸν^{AdjA}
 den scheinenden und, sprach aber dieser, und den seienden tüchtigen
 φίλον^{AdjA} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} δοκοῦντα^A_{PräAkt} μέν^{Pt} ὄντα^A_{PräAkt} δὲ^{Pt} μή^{Pt} δοκεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μή^{Pt}
 Freund· den aber scheinenden zwar, seienden aber nicht, zu|scheinen sondern nicht
 εἶναι^{PräInfAkt} φίλον^{AdjA} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐχθροῦ^{AdjG} δὲ^{Pt} ἢ^{ArtN} αὐτῇ^N_{Pr} θέσις^N φίλος^{AdjN}
 zu|sein Freund. und bezüglich des Feindes aber die dieselbe Setzung. Freund
 μέν^{Pt} δῆ^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D ὁ^{ArtN} ἀγαθός^{AdjN} ἔσται^{FuM/P} ἐχθρός^{AdjN}
 zwar in|der|Tat, wie es|scheint, diesem dem Spruch der Gute wird|sein, Feind
 δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πονηρός^{AdjN} ναί^{Pt} κελεύεις^{PräAkt} δῆ^{Pt} ἡμᾶς^A_{Pr} προσθεῖναι^{AorAktInf} τῷ^{ArtD} δίκαιῳ^{AdjD}
 aber der Schlechte. ja. befiehst ja uns hinzuzufügen dem Gerechten
 ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjASup} ἐλέγομεν^{ImpAkt} λέγοντες^N_{PräAkt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 oder wie das erste sagten|wir, sagend gerecht zu|sein
 τὸν^{ArtA} μέν^{Pt} φίλον^{AdjA} εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐχθρὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} νῦν^{Adv} πρὸς^{Prp}
 den zwar Freund gut zu|tun, den aber Feind schlecht· jetzt zusätzlich|zu
 τούτῳ^D_{Pr} ὧδε^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} δίκαιον^{AdjN} τὸν^{ArtA} μέν^{Pt} φίλον^{AdjA} ἀγαθόν^{AdjA}
 diesem so zu|sagen, dass ist gerecht den zwar Freund gut
 ὄντα^A_{PräAkt} εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐχθρὸν^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} βλάπτειν^{PräInfAkt}
 seienden gut zu|tun, den aber Feind schlecht seienden zu|schaden;
 πάνυ^{Adv} [335b] μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὕτως^{Adv} ἄν^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλῶς^{Adv}
 sehr zwar nun, sagte, so wohl mir scheint gut
 λέγεσθαι^{PräM/PlInf} ἔστιν^{PräAkt} ἄρα^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} δίκαιου^{AdjG} ἀνδρός^G βλάπτειν^{PräInfAkt}
 gesagt|zu|werden. ist also, sprach aber ich, eines|Gerechten Mannes zu|schaden
 καὶ^{Kon} ὄντινῶν^G_{Pr} ἀνθρώπων^G καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} γε^{Pt} πονηροὺς^{AdjA} τε^{Pt}
 und irgend|welchen der|Menschen; und sehr ja, sagte· die ja Schlechten und
 καὶ^{Kon} ἐχθροὺς^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} βλάπτειν^{PräInfAkt} βλαπτόμενοι^N_{PräM/P} δ'^{Pt} ἵπποι^N βελτίους^{AdjKmpN}
 auch Feinde es|ist|nötig zu|schaden. geschädigt|werdend aber Pferde besser
 ἢ^{Kon} χείρους^{AdjKmpN} γίνονται^{PräM/P} χείρους^{AdjKmpN} ἄρα^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} κυνῶν^G
 oder schlechter werden; schlechter. also hin|zu die der Hunde
 ἀρετῇ^A ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἵππων^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon}
 Tugend, oder hin|zu die der Pferde; hin|zu die der Pferde. also nun auch
 κύνες^N βλαπτόμενοι^N_{PräM/P} χείρους^{AdjKmpN} γίνονται^{PräM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} κυνῶν^G
 Hunde geschädigt|werdend schlechter werden in|Bezug|auf die der Hunde
 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ἀρετῇ^A ἀνάγκη^N ἀνθρώπους^A [335c] δέ^{Pt} ὧ^{ij}
 sondern nicht in|Bezug|auf die der Pferde Tugend; Notwendigkeit. Menschen aber, o
 ἐταῖρε^V μή^{Pt} οὕτω^{Adv} φῶμεν^{PräAktKnj} βλαπτομένους^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀνθρωπείαν^{AdjA}
 Gefährte, nicht so wollen|wir|sagen, geschädigt|werdende in|Bezug|auf die menschliche
 ἀρετῇ^A χείρους^{AdjKmpA} γίνεσθαι^{PräM/PlInf} πάνυ^{Adv} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀλλ^{Kon} ἢ^{ArtN} δικαιοσύνη^N οὐκ^{Pt}

Tugend schlechtere zu|werden; sehr zwar nun. aber die Gerechtigkeit nicht
 ἀνθρωπεῖα^{AdjN} ἀρετῇ^N καὶ^{Kon} τοῦτ'^N ἀνάγκη^N καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A ἄρα^{Pt} ὥ^{ij}
 menschliche Tugend; und dies notwendig. und die Geschädigten also, o
 φίλε^{AdjV} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἀνάγκη^N ἀδικωτέρους^{AdjKmpA} γίνεσθαι^{PräM/PInf} ἔοικεν^{PerAkt} ἄρ'^{Pt}
 Freund, der Menschen notwendig ungerechtere zu|werden. scheint. also
 οὖν^{Pt} τῇ^{ArtD} μουσικῇ^D οἱ^{ArtN} μουσικοὶ^{AdjN} ἀμούσου^{AdjA} δύνανται^{PräM/P} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 nun der Musik die Musikalischen Unmusikalische vermögen zu|machen;
 ἀδύνατον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἵππικῇ^{AdjD} οἱ^{ArtN} ἵππικοι^{AdjN} ἀφίππους^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
 unmöglich. sondern der Reit|Kunst die Reitskundigen Pferdelose; nicht ist.
 ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} δικαιοσύνῃ^D δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} ἀδίκους^{AdjA} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} συλλήβδην^{Adv}
 sondern der Gerechtigkeit ja die Gerechten Ungerechte; oder auch zusammen|genommen
 [335d] ἀρετῇ^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} κακοὺς^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} θερμότητος^G
 durch|Tugend die Guten Schlechte; sondern unmöglich. nicht denn der|Hitze
 οἶμαι^{PräM/P} ἔργον^N ψύχειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} ναί^{Pt} οὐδὲ^{Kon} ξηρότητος^G
 meiner|ich Werk zu|kühlen sondern des Gegenteils. ja. auch|nicht der|Trockenheit
 ὑγραίνειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐδὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀγαθοῦ^{AdjG}
 zu|befeuchten sondern des Gegenteils. sehr ja. auch|nicht in|der|Tat des Guten
 βλάπτειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} φαίνεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} γε^{Pt} δίκαιος^{AdjN}
 zu|schaden sondern des Gegenteils. scheint. der aber ja Gerechte
 ἀγαθός^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἔργον^N ὥ^{ij} πολέμαρχε^V
 gut; sehr ja. nicht also des Gerechten zu|schaden Werk, o Polemarchos,
 οὔτε^{Kon} φίλον^{AdjA} οὔτ'^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα^A ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG}
 weder Freund noch anderen niemanden, sondern des Gegenteils, des Ungerechten.
 παντάπασί^{Adv} μοι^D δοκεῖς^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V εἰ^{Kon} [335e]
 ganz|und|gar mir scheint Wahres zu|sagen, sagte, o Sokrates. wenn
 ἄρα^{Pt} τὰ^{ArtA} ὀφειλόμενα^A ἐκάστω^{AdjD} ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} φησὶν^{PräAkt} τις^N δίκαιον^{AdjA}
 wohl die Geschuldeten jedem zurück|zugeben sagt jemand gerecht
 εἶναι^{PräInfAkt} τοῦτο^A δέ^{Pt} δὴ^{Pt} νοεῖ^{PräAkt} αὐτῷ^D τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐχθροῖς^D βλάβην^A
 zu|sein, dieses aber ja meint ihm den zwar den|Feinden Schaden
 ὀφείλεσθαι^{PräM/PInf} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} ἀνδρός^G τοῖς^{ArtD} δέ^{Pt} φίλοις^{AdjD} ὠφελίαν^A οὐκ^{Pt}
 geschuldet|sein von des gerechten Mannes, den aber Freunden Nutzen, nicht
 ἦν^{ImpAkt} σοφός^{AdjN} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A εἰπὼν^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} ἔλεγεν^{ImpAkt} οὐδαμοῦ^{Adv}
 war weise der diese|Dinge gesagt|habend. nicht denn Wahres sagte. nirgendwo
 γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὐδένα^A ἢ^{μὲν} ἐφάνη^{AorM/P} ὧν^A βλάπτειν^{PräInfAkt} συγχωρῶ^{PräAkt}
 denn gerecht niemanden uns erschien seiend zu|schädigen. stimme|zu,
 ἦ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ὅς^N μαχοῦμεθα^{PräM/P} ἄρα^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N κοινῇ^{Adv} ἐγώ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 sprach aber der. wir|streiten also, sprach aber ich, gemeinsam ich und auch
 σύ^N ἐάν^{Kon} τις^N αὐτὸ^A φῇ^{PräAktKnp} ἢ^{Kon} Σιμωνίδην^A ἢ^{Kon} Βίαντα^A ἢ^{Kon} Πιττακὸν^A
 du, wenn jemand es sagen|möge oder Simoniden oder Bias oder Pittakon
 εἰρηκέναι^{PerAktInf} ἢ^{Kon} τιν'^A ἄλλον^{AdjA} τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μακαρίων^{AdjG} ἀνδρῶν^G
 gesagt|haben oder irgendeinen anderen der Weisen und und der|Seligen Männer.
 ἐγώ^N γοῦν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἔτοιμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} κοινωνεῖν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} μάχης^G
 ich ja|doch, sagte, bereit bin teil|zu|haben der Kampfes.

St. 336a

[Σωκράτης]: ἀλλ'^{Kon} οἶσθα^{PerAkt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N οὐ^G μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} ῥῆμα^A
 aber du|weißt, sprach aber ich, wo mir scheint zu|sein das Wort,
 τὸ^{ArtA} φάναι^{AorAktInf} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA}
 das sagen gerecht zu|sein die zwar Freunde zu|nützen, die
 δ'^{Pt} ἐχθροὺς^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} τίνος^G ἔφη^{ImpAkt} οἶμαι^{PräM/P} αὐτὸ^A Περιάνδρου^G

aber Feinde zu|schädigen; wessen; sagte. ich|meine es des|Perianders
 εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} Περδικκού^G ἢ^{Kon} Ξέρξου^G ἢ^{Kon} Ἰσμηνίου^G τοῦ^{ArtG} Θηβαίου^{AdjG} ἢ^{Kon} τινος^G_{Pr}
 zu|sein oder des|Perdikkas oder des|Xerxes oder des|Ismenios des Thebaners oder eines
 ἄλλου^{AdjG} μέγα^{Adv} οἰομένου^G_{PräM/P} δύνασθαι^{PräM/Plnf} πλουσίου^{AdjG} ἀνδρός.^G ἀληθέστατα,^{AdvSup}
 anderen sehr meinenden vermögen|zu reichen Mannes. am|wahrsten,
 ἔφη,^{ImpAkt} λέγεις.^{PräAkt} εἶεν,^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ.^N_{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr}
 sagte, sagst. sei|es, sprach aber ich· da aber auch|nicht dieses
 ἐφάνη^{AorM/P} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N οὐ^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} δίκαιον,^{AdjA} τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τις^N_{Pr}
 erschien die Gerechtigkeit seiend auch|nicht das Gerechte, was wohl anderes jemand
 αὐτὸ^A_{Pr} φαίη^{PräAktOp} εἶναι;^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [336b] ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N πολλάκις^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
 es sagen|würde zu|sein; und der Thrasymachos oft zwar auch
 διαλεγομένων^G_{PräM/P} ἡμῶν^G_{Pr} μεταξύ^{Adv} ὥρμα^{ImpAkt} ἀντιλαμβάνεσθαι^{PräM/Plnf} τοῦ^{ArtG} λόγου,^G
 sich|unterredenden unser dazwischen setzte|an sich|zu|bemächtigen des Gesprächs,
 ἔπειτα^{Adv} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρακαθημένων^G_{PräM/P} διεκώλυετο^{ImpM/P} βουλομένων^G_{PräM/P}
 dann von den daneben|sitzen|den wurde|er|gehindert wünschenden
 διακοῦσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} λόγον.^A ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} διεπαυσάμεθα^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} ταῦτ',^A_{Pr}
 durch|zu|hören den Vortrag· als aber ruhten|wir auch ich dies
 εἶπον,^{AorSAkt} οὐκέτι^{Adv} ἡσυχίαν^A ἤγην,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} συστρέψας^N_{AorAkt} ἑαυτὸν^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon}
 sagte, nicht|mehr Ruhe hielt|er, sondern zusammen|gezogen|habend sich|selbst wie
 θηρίον^A ἦκεν^{AorAkt} ἐφ',^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ὥς^{Kon} διαρπασόμενος.^N_{FuMed} καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} τε καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 Tier kam auf uns als|ob zer|reißen|werdend. und ich und auch der
 Πολέμαρχος^N δέισαντες^N_{AorAkt} διεπτοήθημεν.^{AorPas} ὁ^{ArtN} δ',^{Pt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA}
 Polemarchos gefürchtet|habend erschrak|en|wir· der aber in die Mitte
 φεγγεζόμενος,^N_{AorMed} τίς^N_{Pr} ἔφη,^{ImpAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} πάλαι^{Adv} φλυαρία^N ἔχει,^{PräAkt} [336c] ὧς^{ij} Σώκρατες;^V
 ausgerufen|habend, wer, sagte, euch längst Geschwätz hält, o Sokrates;
 καὶ^{Kon} τί^A_{Pr} εὐηθίζεσθε^{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr} ὑποκατακλινόμενοι^N_{PräM/P} ὑμῖν^D_{Pr} αὐτοῖς;^D_{Pr}
 und was stellt|ih|euch|dumm gegen einander sich|unterwerfend euch selbst;
 ἀλλ',^{Kon} εἴπερ^{Kon} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} βούλει^{PräM/P} εἰδέναι^{PerAktInf} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} ὅτι^{Kon}
 aber wenn|wirklich wie wahrhaft willst wissen das Gerechte was
 ἔστι,^{PräAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐρώτα^{PräAktImv} μηδὲ^{Kon} φιλοτιμοῦ^{PräM/Plmv} ἐλέγχων^N_{PräAkt} ἐπειδὴ^{Kon}
 es|ist, nicht nur frage und|nicht strebe|nach|Ehre widerlegend sobald
 τίς^N_{Pr} τι^A_{Pr} ἀποκρίνηται,^{AorMedKnj} ἐγνωνκῶς^N_{PerAkt} τοῦτο,^A_{Pr} ὅτι^{Kon} ῥᾶον^{AdvKmp} ἐρωτᾶν^{PräInfAkt}
 jemand etwas geantwortet|habe, erkannt|habend dies, dass leichter zu|fragen
 ἢ^{Kon} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀποκρίναι^{AorMedImv} καὶ^{Kon} εἰπὲ^{AorAktImv}
 als zu|antworten, sondern auch selbst antworte und sage
 τί^A_{Pr} φῆς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} δίκαιον.^{AdjA} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt} ἐρεῖς^{FuAkt} ὅτι^{Kon}
 was sagst|du zu|sein das Gerechte. und damit mir nicht wirst|sagen dass
 τὸ^{ArtN} δέον^N_{PräAkt} [336d] ἐστὶν^{PräAkt} μηδ',^{Kon} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} ὠφέλιμον^{AdjN} μηδ',^{Kon} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN}
 das Not|wendige ist und|nicht dass das Nützliche und|nicht dass das
 λυσιτελοῦν^{AdjN} μηδ',^{Kon} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} κερδαλέον^{AdjN} μηδ',^{Kon} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} συμφέρον,^N_{PräAkt}
 Vorteil|bringende und|nicht dass das Gewinn|bringende und|nicht dass das Zuträgliche,
 ἀλλὰ^{Kon} σαφῶς^{Adv} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀκριβῶς^{Adv} λέγε^{PräAktImv} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} λέγῃς^{PräAktKnj} ὥς^{Kon}
 sondern klar mir und genau sage was wohl du|sagst· denn
 ἐγώ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀποδέξομαι^{FuMed} ἐὰν^{Kon} ὕθλους^A τοιούτους^{AdjA} λέγῃς^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr}
 ich nicht werde|annehmen wenn Fabeln solche du|sagst. und ich
 ἀκούσας^N_{AorAkt} ἐξεπλάγην^{AorPas} καὶ^{Kon} προσβλέπων^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἐφοβούμην,^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 gehört|habend staunte|ich und hin|blickend ihn fürchtete|ich, und
 μοι^D_{Pr} δοκῶ,^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} πρότερος^{AdjKmpN} ἐωράκη^{PlqAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἢ^{Kon} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἐμέ,^A_{Pr}
 mir scheine|ich, wenn nicht früher gesehen|hatte ihn oder jener mich,

ἄφρων^{AdjN} ἂν^{Pt} γενέσθαι^{AorMedInf} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} ἥνικά^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G ἤρξετο^{ImpM/P}
 sprachlos wohl geworden|zu|sein. jetzt aber als unter des Wortes begann|er
 ἐξαγριαίνεσθαι^{PräM/PInf} προσέβλεψα^{AorAkt} αὐτὸν^A πρότερος^{AdjKmpN} [336e] ὥστε^{Kon} αὐτῷ^D ^{Pr}
 wild|zu|werden, blickte|ich|hin ihn früher, sodass ihm
 οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ἐγενόμην^{AorMed} ἀποκρίνασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} εἶπον^{AorSAkt} ὑποτρέμων^N ὧ^{ij}
 fähig ja wurde|ich zu|antworten, und sagte bebend· o
 Θρασύμαχε^V, μὴ^{Pt} χαλεπὸς^{AdjN} ἡμῖν^D ἴσθι^{PräAktImv} εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τι^A ἐξαμαρτάνομεν^{PräAkt} ἐν^{Prp}
 Thrasymachos, nicht schwer uns sei· wenn denn etwas ver|fehlen|wir in
 τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} λόγων^G σκέψει^D ἐγὼ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅδε^N εὖ^{Adv} ἴσθι^{PräAktImv} ὅτι^{Kon} ἄκοντες^{AdjN}
 der der Reden Prüfung ich und auch dieser, gut wisse dass un|freiwillig
 ἀμαρτάνομεν^{PräAkt} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οἴου^{PräM/PImv} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} χρυσίου^A ἐζητοῦμεν^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 irren|wir. nicht denn ja meine, wenn zwar Gold suchten|wir, nicht wohl
 ποτε^{Adv} ἡμᾶς^A ἐκόντας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὑποκατακλίνεσθαι^{PräM/PInf} ἀλλήλοις^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 jemals uns freiwillige zu|sein uns|unter|zu|beugen einander in der
 ζητήσῃ^D καὶ^{Kon} διαφθείρειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εὕρεσιν^A αὐτοῦ^G δικαιοσύνην^A δε^{Pt} ζητοῦντας^A ^{PräAkt}
 Suche und zu|vernichten die Auffindung seiner, Gerechtigkeit aber suchende,
 πρᾶγμα^A πολλῶν^{AdjG} χρυσίων^G τιμιώτερον^{AdjKmpA} ἔπειθ^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀνοήτως^{Adv} ὑπέεικεν^{PräInfAkt}
 Sache vieler Goldstücke wert|voller, dann so töricht nach|zugeben
 ἀλλήλοις^D καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} σπουδάζειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} φανῆναι^{AorPasInf} αὐτό^A ^{Pr}
 einander und nicht sich|mühen so|sehr wie|möglich zu|erscheinen es.

St. 337a

[Σωκράτης]: οἴου^{PräM/PImv} γε^{Pt} σὺ^N ὧ^{ij} φίλε^V ἀλλ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{PräM/P} ἐλεεῖσθαι^{PräM/PInf}
 meine ja du, o Freund. aber ich|meine nicht können|wir· bemitleidet|zu|werden
 οὖν^{Pt} ἡμᾶς^A πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} εἰκόσ^N ^{PräAkt} ἐστίν^{PräAkt} που^{Pt} ὑπὸ^{Prp} ὑμῶν^G τῶν^{ArtG}
 nun uns viel mehr wahrscheinlich ist wohl von euch der
 δεινῶν^{AdjG} ἢ^{Kon} χαλεπαίνεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} ὅς^N ἀκούσας^N ἀνεκάγχασέ^{AorAkt} τε^{Pt}
 Gewandten als sich|jārgern. und welcher gehört|habend lachte|auf und
 μάλα^{Adv} σαρδάνιον^{AdjA} καὶ^{Kon} εἶπεν^{AorAkt} ὧ^{ij} Ἡράκλεις^V ἔφη^{ImpAkt} αὕτη^N ^{Pr} ^N ^{Pr} ^{ArtN}
 sehr sardonisch und sagte· o Herakles, sagte, diese jene die
 εἰθυσῖα^N εἰρωνεῖα^N Σωκράτους^G καὶ^{Kon} ταῦτ^A ^{Pr} ἐγὼ^N ^{Pr} ἤδη^{PlqAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr}
 gewohnte Ironie des|Sokrates, und dies ich hatte|gewusst und auch diesen
 προύλεγον^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ἀποκρίνασθαι^{AorMedInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐθελήσοις^{AorAktOp}
 kündigte|ich|vor, dass du zu|antworten zwar nicht wollen|würdest,
 εἰρωνεύσοιο^{PräM/POp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ποιήσοις^{AorAktOp} ἢ^{Kon}
 ironisieren|würdest aber auch alles mehr würdest|tun als
 ἀποκρινοίω^{AorMedOp} εἰ^{Kon} τίς^N ^{Pr} τί^A ^{Pr} σε^A ^{Pr} ἐρωτᾷ^{PräAkt} σοφὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἶ^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt}
 würdest|antworten, wenn jemand etwas dich fragt. weise denn bist, sprach aber
 ἐγὼ^N ^{Pr} ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V εὖ^{Adv} οὖν^{Pt} ἤδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} τινα^A ^{Pr} ἔροιο^{AorMedOp} ὅποσα^A ^{Pr}
 ich, o Thrasymachos· gut nun wusstest|du dass wenn jemanden du|fragen|würdest wie|viele
 ἐστίν^{PräAkt} τὰ^{ArtN} δώδεκα^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐρόμενος^N ^{AorMed} προεῖποις^{AorAktOp} αὐτῷ^D ^{Pr} [337b]
 sind die zwölf, und fragend vor|sagen|würdest ihm—
 ὅπως^{Kon} μοι^D ^{Pr} ὧ^{ij} ἄνθρωπε^V μὴ^{Pt} ἐρεῖς^{FuAkt} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} τὰ^{ArtN} δώδεκα^{AdjN} δις^{Adv} ἕξ^{AdjN}
 damit mir, o Mensch, nicht wirst|sagen dass ist die zwölf zwei|mal sechs
 μηδ^{Kon} ὅτι^{Kon} τρίς^{Adv} τέτταρα^{AdjN} μηδ^{Kon} ὅτι^{Kon} ἑξάκις^{Adv} δύο^{AdjN} μηδ^{Kon} ὅτι^{Kon} τετράκις^{Adv}
 und|nicht dass drei|mal vier und|nicht dass sechs|mal zwei und|nicht dass vier|mal
 τρία^{AdjN} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀποδέξομαι^{FuMed} σου^G ^{Pr} ἐὰν^{Kon} τοιαῦτα^A ^{Pr} φλυαρήσ^{PräAktKnj} —δῆλον^{AdjN}
 drei· denn nicht werde|anerkennen deiner wenn solches du|faselst —klar
 οἶμαί^{PräM/P} σοι^D ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἀποκρινοίτω^{AorMedOp} τῷ^{ArtD} οὕτως^{Adv}
 meine|ich dir war dass niemand würde|antworten dem so

πυνθανομένῳ.^D ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} σοι^D εἶπεν.^{AorAkt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 fragenden. aber wenn dir sagte· o Thrasymachos, wie sagst|du; nicht
 ἀποκρίνωμαι.^{PräM/PKmj} ὧν^G προεἶπες.^{AorAkt} μηδέν;^A πρότερον,^{Pt} ὧ^{ij} θαυμάσιε,^V μηδ,^{Kon} εἰ^{Kon}
 soll|ich|antworten derer du|vorher|sagtest nichts; ob, o Wunderbarer, und|nicht wenn
 τούτων^G τι^A τυγχάνει.^{PräAkt} ὧν,^A ἀλλ,^{Kon} ἕτερον.^{AdjA} εἶπω.^{AorAktKmj} τι^A τοῦ^{ArtG} [337c]
 von|diesen etwas sich|fügt seiend, sondern anderes soll|ich|sagen etwas der
 ἀληθοῦς;^G ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} τί^A ἂν^{Pt} αὐτῷ^D εἶπες.^{AorAkt} πρὸς^{Prp} ταῦτα;^A εἶεν,^{PräAktOp}
 Wahrheit; oder wie sagst|du; was wohl ihm würdest|sagen zu diesen; seijes,
 ἔφη.^{ImpAkt} ὥς^{Kon} δὴ^{Pt} ὅμοιον.^{AdjA} τοῦτο^N ἐκείνῳ.^D οὐδέν^N γέ^{Pt} κωλύει,^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δ,^{Pt}
 sagte· wie ja ähnlich dieses jenem. nichts ja hindert, sprach aber
 ἐγώ.^N εἰ^{Kon} δ,^{Pt} οὐν^{Pt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔστιν.^{PräAkt} ὅμοιον,^{AdjN} φαίνεται.^{PräM/P} δέ^{Pt} τῷ^{ArtD}
 ich· wenn aber nun auch nicht ist ähnlich, erscheint aber dem
 ἐρωτηθέντι.^D τοιοῦτον,^{AdjN} ἥττον^{AdvKmp} τι^A αὐτὸν^A οἶει.^{PräM/P} ἀποκρινεῖσθαι.^{FuMedInf}
 Gefragten solch|ein, weniger etwas ihn meinst|du antworten|werden
 τὸ^{ArtN} φαινόμενον.^N ἐαυτῷ,^D ἐάντε^{Kon} ἡμεῖς^N ἀπαγορεύωμεν.^{PräAktKmj} ἐάντε^{Kon} μὴ;^{Pt}
 das Erscheinende sich|selbst, wenn|auch wir verbieten oder|wenn|auch nicht;
 ἄλλο.^{AdjA} τι^A οὖν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N οὕτω^{Adv} ποιήσεις.^{FuAkt} ὧν^G ἐγώ^N ἀπεῖπον.^{AorAkt}
 anderes etwas nun, sagte, auch du so wirst|tun· deren ich abgesagt|habe,
 τούτων^G τι^A ἀποκρινῇ;^{PräM/PKmj} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} θαυμάσαιμι,^{AorAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ,^{Pt} ἐγώ.^N εἰ^{Kon}
 von|diesen etwas würdest|du|antworten; nicht wohl würdest|staunen, sprach aber ich· wenn
 μοι^D σκεψαμένῳ.^D οὕτω^{Adv} δόξειεν.^{AorAktOp} τί^A [337d] οὖν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ἂν^{Pt} ἐγώ^N
 mir überlegt|habend so scheinen|würde. was nun, sagte, wohl ich
 δεῖξω.^{AorAktKmj} ἑτέραν.^{AdjA} ἀπόκρισιν.^A παρὰ^{Prp} πάσας.^{AdjA} ταύτας^A περὶ^{Prp} δικαιοσύνης,^G
 zeigen|möge andere Antwort neben alle diese über Gerechtigkeit,
 βελτίῳ.^{AdjAKmp} τούτων,^G τί^A ἀξιοῖς.^{PräAkt} παθεῖν;^{AorAktInf} τί^A ἄλλο,^{AdjA} ἦν^{ImpAkt} δ,^{Pt} ἐγώ.^N
 bessere dieser; was forderst|du zu|erleiden; was anderes, sprach aber ich,
 ἢ^{Kon} ὅπερ^N προσήκει.^{PräAkt} πάσχειν.^{PräAktInf} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} εἰδότε;^D προσήκει.^{PräAkt} δέ^{Pt}
 als gerade|das was sich|gehört zu|erleiden dem nicht|wissenden; es|gehört|sich aber
 πού^{Pt} μαθεῖν.^{AorAktInf} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} εἰδότος.^G καὶ^{Kon} ἐγώ^N οὖν^{Pt} τοῦτο^A ἀξιῶ.^{PräAkt}
 wohl zu|lernen von dem Wissenden· und ich nun dieses halte|für|wert
 παθεῖν.^{AorAktInf} ἡδὺς.^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἰ,^{PräAkt} ἔφη.^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} μαθεῖν.^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
 zu|erleiden. angenehm denn bist|du, sagte· aber zu dem Lernen und
 ἀπότεισον.^{AorAktImv} ἀργύριον.^A οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδάν.^{KonPt} μοι^D γένηται,^{AorMedKmj} εἶπον.^{AorSAkt}
 zahle|ab Silber|Geld. demnach wenn|immer mir entstehe, sagte|ich.
 ἀλλ,^{Kon} ἔστιν,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Γλαύκων.^N ἀλλ,^{Kon} ἔνεκα^{Prp} ἀργυρίου,^G ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V
 aber ist, sagte der Glaukon. aber um|willen des|Silber|Geldes, o Thrasymachos,
 λέγε.^{PräAktImv} πάντες.^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N Σωκράτης^D εἰσοίσομεν.^{FuAkt} πάνυ^{Adv} [337e] γέ^{Pt}
 sprich· alle denn wir dem|Sokrates werden|beitragen. sehr ja
 οἶμαι,^{PräM/P} ἦ^{ImpAkt} δ,^{Pt} ὅς^N ἵνα^{Kon} Σωκράτης^N τὸ^{ArtN} εἰωθὸς^N διαπράξῃται.^{AorMedKmj}
 ich|meine, sprach aber der· damit Sokrates das gewohnt|seiende durch|bringen|möge·
 αὐτὸς^N μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀποκρίνηται,^{AorMedKmj} ἄλλου^G δ,^{Pt} ἀποκρινομένου^G λαμβάνη.^{PräAktKmj}
 selbst zwar nicht antworten|möge, eines|anderen|aber antwortend|seienden nehme|möge
 λόγον^A καὶ^{Kon} ἐλέγχει.^{PräAktKmj}
 Rede und widerlegen|möge.

St. 338a

[Σωκράτης]: πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἐγώ,^N ὧ^{ij} βέλτιστε,^{AdjVSup} τίς^N ἀποκρίναιτο.^{AorMedOp}
 wie denn wohl, sagte ich, o Bester, jemand antworten|würde
 πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδώς^N μηδὲ^{Kon} φάσκων^N εἰδέναι,^{PerAktInf} ἔπειτα,^{Adv} εἰ^{Kon}
 zuerst zwar nicht wissend und|nicht behauptend zu|wissen, danach, wenn

τι^A_{Pr} και^{Kon} οἶεται^{PräM/P} περι^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀπειρημένον^N_{PerM/P} αὐτῷ^D_{Pr} εἴη^{PräAktOp} ὅπως^{Kon}
 etwas auch meint, über diese untersagt|seiendes ihm wäre damit
 μηδέν^A_{Pr} ἔρει^{FuAkt} ὧν^G_{Pr} ἡγείται^{PräM/P} ὑπ^{Prp} ἀνδρὸς^G οὐ^{Pt} φαύλου^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} σὲ^A_{Pr} δὴ^{Pt}
 nichts sagen|wird derer er|meint von Mann nicht schlecht; aber dich ja
 μᾶλλον^{AdvKmp} εἰκὸς^N_{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} σὺ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} φῆς^{PräAkt} εἰδέναι^{PerAktInf} και^{Kon}
 mehr wahrscheinlich zu|reden du denn ja sagst zu|wissen und
 ἔχειν^{PräInfAkt} εἰπεῖν^{AorAktInf} μὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ποίει^{PräAktImv} ἀλλὰ^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} τε^{Pt}
 zu|haben zu|sagen nicht nun anders tu, sondern mir auch
 χαρίζου^{PräM/Plmv} ἀποκρινόμενος^N_{PräMed} και^{Kon} μὴ^{Pt} φθονήσης^{AorAktKmj} και^{Kon} Γλαύκωνα^A τόνδε^A_{Pr}
 gewähre|Gefallen antwortend und nicht beneidest und Glaukon diesen
 διδάξαι^{AorAktInf} και^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} εἰπόντος^G_{AorSAkt} δέ^{Pt} μου^G_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ὃ^N_{Pr} τε^{Pt}
 zu|lehren und die anderen. gesagt|habenden aber meiner diese, der und
 Γλαύκων^N και^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἐδέοντο^{ImpM/P} αὐτοῦ^G_{Pr} μὴ^{Pt} ἄλλως^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} και^{Kon}
 Glaukon und die anderen baten seiner nicht anders zu|tun. und
 ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N φανερός^{AdjN} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἐπιθυμῶν^N_{PräAkt} εἰπεῖν^{AorAktInf} ἵν^{Kon}
 der Thrasymachos offenkundig zwar war begehrend zu|sagen damit
 εὐδοκιμήσειν^{AorAktOp} ἡγούμενος^N_{PräM/P} ἔχειν^{PräInfAkt} ἀποκρισιν^A παγκάλην^{AdjA}
 Ansehen|gewinnen|würde, meinend zu|haben Antwort ganz|schöne.
 προσεποιεῖτο^{ImpM/P} δέ^{Pt} φιλονικεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐμὲ^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 stellte|sich|so|als|ob aber streiten|wollen gegen das mich zu|sein den
 ἀποκρινόμενον^A_{PräMed} τελευτῶν^N_{PräAkt} δέ^{Pt} συνεχώρησεν^{AorAkt} κάπειτα^{KonAdv} [338b] αὕτη^N_{Pr}
 Antwortenden. schließend aber gab|nach, und|dann, diese
 δὴ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} Σωκράτους^G σοφία^N αὐτὸν^A_{Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} διδάσκειν^{PräInfAkt}
 ja, sagte, die des|Sokrates Weisheit ihn zwar nicht wollen lehren,
 παρὰ^{Prp} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιιόντα^A_{PräAkt} μαθάνειν^{PräInfAkt} και^{Kon} τούτων^G_{Pr} μηδὲ^{Kon}
 von aber den anderen umher|gehend lernen und dieser und|nicht
 χάριν^A ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μαθάνω^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Dank zurück|zugeben. dass zwar, sprach aber ich, ich|lerne von den
 ἄλλων^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} εἶπες^{AorSAkt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V ὅτι^{Kon} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} με^A_{Pr} φῆς^{PräAkt} χάριν^A
 anderen, Wahres sagtest, o Thrasymachos, dass aber nicht mich sagst|du Dank
 ἐκτίνειν^{PräInfAkt} ψεύδῃ^{PräM/P} ἐκτίνω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὅσῃν^{AdjA} δύναιμι^{PräM/P} δύναιμι^{PräM/P} δέ^{Pt}
 ab|zuzahlen, lügst|du zahle|ab denn so|viel kann|ich kann|ich aber
 ἐπαινεῖν^{PräInfAkt} μόνον^{Adv} χρήματα^A γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὥς^{Kon} δέ^{Pt} προθύμως^{Adv} τοῦτο^A_{Pr}
 zu|loben nur Gelder denn nicht habe wie aber bereitwillig dieses
 δρῶ^{PräAkt} ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr} μοι^D_{Pr} δοκῇ^{PräAktKmj} εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} εἴσῃ^{FuM/P} αὐτίκα^{Adv}
 tue|ich wenn jemand mir scheine gut zu|reden, gut wirst|du|wissen sogleich
 δὴ^{Pt} μάλα^{Adv} ἐπειδὰν^{KonPt} ἀποκρίνη^{PräMedKmj} οἶμαι^{PräM/P} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} εὖ^{Adv} ἔρειν^{FuAktInf}
 ja sehr, sobald antwortest ich|meine denn dich gut zu|sagen|werden.
 ἄκουε^{PräAktImv} [338c] δὴ^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N_{Pr} φημι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN}
 höre ja, sagte aber der. sage|ich denn ich zu|sein das
 δίκαιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 Gerechte nicht anderes etwas als das des Stärkeren Zuträgliche. aber
 τί^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐπαινεῖς^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθελήσεις^{FuAkt} ἐάν^{Kon} μάθω^{AorAktKmj} γε^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
 was nicht lobst; aber nicht wirst|du|wollen. wenn lerne|ich ja zuerst,
 ἔφη^{ImpAkt} τί^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐπω^{Adv} οἶδα^{PerAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 sagte|ich, was sagst jetzt denn noch|nicht weiß|ich das des des|Stärkeren
 φῆς^{PräAkt} συμφέρον^N_{PräAkt} δίκαιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} και^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V τί^A_{Pr} ποτε^{Pt}
 sagst|du Zuträgliche gerecht zu|sein. und dieses, o Thrasymachos, was denn
 λέγεις^{PräAkt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} που^{Pt} τὸ^{ArtN} γε^{Pt} τοιόνδε^{AdjN} φῆς^{PräAkt} εἰ^{Kon} Πουλυδάμας^N ἡμῶν^G_{Pr}

sagst; nicht denn wohl das ja derartige sagst|du· wenn Polydamas unser
κρείττων^{AdjNKmp} **ὁ**^{ArtN} **παγκρατιαστής**^N **καὶ**^{Kon} **αὐτῷ**^D_{Pr} **συμφέρει**^{PräAkt} **τὰ**^{ArtA} **βόεια**^{AdjA} **κρέα**^A
 stärker der All|Kampf|Kämpfer und ihm nützt die Rinder Fleisch
πρὸς^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **σῶμα**^A, **τοῦτο**^N_{Pr} **τὸ**^{ArtN} **σιτίον**^N [338d] **εἶναι**^{PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **ἡμῖν**^D_{Pr} **τοῖς**^{ArtD}
 zu dem Körper, dieses die Speise zu|sein und uns den
ἥττοσιν^{AdjDKmp} **ἐκείνου**^G_{Pr} **συμφέρον**^N_{PräAkt} **ἅμα**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **δίκαιον**^{AdjN} **βδελυρὸς**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt}
 schwächeren jenes zuträglich zugleich auch gerecht. abscheulich denn
εἶ^{PräAkt}, **ἔφη**^{ImpAkt}, **ὧς**^{ij} **Σώκρατες**^V, **καὶ**^{Kon} **ταύτῃ**^D_{Pr} **ὑπολαμβάνεις**^{PräAkt} **ἢ**^{Kon} **αὖ**^{Pt}
 bist|du, sagte, o Sokrates, und auf|diese|Weise unterstellst wo wohl
κακουργήσεις^{AorAktKnj} **μάλιστα**^{AdvSup} **τὸν**^{ArtA} **λόγον**^A. **οὐδαμῶς**^{Adv}, **ὧς**^{ij} **ἄριστε**^{AdvSup}, **ἦν**^{ImpAkt} **δ'**^{Pt}
 du|schädigen|mögest am|meisten den Logos. keineswegs, o Bester, sprach aber
ἐγώ^N_{Pr} **ἀλλὰ**^{Kon} **σαφέστερον**^{AdvKmp} **εἰπὲ**^{AorAktImv} **τί**^A_{Pr} **λέγεις**^{PräAkt} **εἴτ'**^{Adv} **οὐκ**^{Pt} **οἶσθ'**^{PerAkt},
 ich· sondern klarer sage was sagst. dann nicht weißt|du,
ἔφη^{ImpAkt}, **ὅτι**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **πόλεων**^G **αἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **τυραννοῦνται**^{PräM/P}, **αἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt}
 sagte, dass der der|Städte die zwar tyrannisiert|werden, die aber
δημοκρατοῦνται^{PräM/P}, **αἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ἀριστοκρατοῦνται**^{PräM/P}; **πῶς**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **οὐ**^{Pt}; **οὐκοῦν**^{Pt} **τοῦτο**^N_{Pr}
 demokratisch|regiert|werden, die aber aristokratisch|regiert|werden; wie denn nicht; demnach dies
κρατεῖ^{PräAkt} **ἐν**^{Prp} **ἐκάστῃ**^{AdjD} **πόλει**^D, **τὸ**^{ArtN} **ἄρχον**^N_{PräAkt} **πάνυ**^{Adv} **γέ**^{Pt} **τίθεται**^{PräM/P} [338e] **δὲ**^{Pt}
 herrscht in jeder Stadt, das Herrschende; sehr ja. setzt aber
γέ^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **νόμους**^A **ἐκάστη**^{AdjN} **ἢ**^{ArtN} **ἀρχὴ**^N **πρὸς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **αὐτῇ**^D_{Pr} **συμφέρον**^A_{PräAkt},
 ja die Gesetze jede die Herrschaft zu dem ihr|selbst Zuträglichen,
δημοκρατία^N **μὲν**^{Pt} **δημοκρατικούς**^{AdjA}, **τυραννὶς**^N **δὲ**^{Pt} **τυραννικούς**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **αἱ**^{ArtN} **ἄλλαι**^{AdjN}
 Demokratie zwar demokratische, Tyrannis aber tyrannische, und die anderen
οὕτως^{Adv} **θέμεναι**^N_{AorMed} **δὲ**^{Pt} **ἀπέφηναν**^{AorAkt} **τοῦτο**^A_{Pr} **δίκαιον**^{AdjN} **τοῖς**^{ArtD} **ἀρχομένοις**^D_{PräM/P}
 so· gesetz|habende aber erklärten dieses gerecht den Beherrschten
εἶναι^{PräInfAkt}, **τὸ**^{ArtN} **σφίσι**^D_{Pr} **συμφέρον**^N_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **τούτου**^G_{Pr} **ἐκβαίνοντα**^A_{PräAkt}
 zu|sein, das ihnen Zuträgliche, und den dessen hinaus|tretenden
κολάζουσιν^{PräAkt} **ὥς**^{Kon} **παρανομοῦντά**^A_{PräAkt} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἀδικοῦντα**^A_{PräAkt}
 bestrafen|sie als gegen|Gesetz|handelnden und auch unrecht|tuenden.

St. 339a

[Σωκράτης]: **τοῦτ'**^N_{Pr} **οὐν**^{Pt} **ἐστίν**^{PräAkt}, **ὧς**^{ij} **βέλτιστε**^{AdvSup} **ὃ**^N_{Pr} **λέγω**^{PräAkt} **ἐν**^{Prp} **ἀπάσαις**^{AdjD} **ταῖς**^{ArtD}
 dies nun ist, o Bester, was ich|sage in allen den
πόλεσιν^D **ταύτῳ**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt} **δίκαιον**^{AdjN} **τὸ**^{ArtN} **τῆς**^{ArtG} **καθεστηκυίας**^G_{PerAkt} **ἀρχῆς**^G
 Städten das|selbe zu|sein gerecht, das der fest|eingesetzt|seienden Herrschaft
συμφέρον^N_{PräAkt} **αὕτῃ**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **ποῦ**^{Pt} **κρατεῖ**^{PräAkt}, **ὥστε**^{Kon} **συμβαίνει**^{PräAkt} **τῷ**^{ArtD} **ὀρθῶς**^{Adv}
 Zuträgliche· diese aber wohl herrscht, sodass geschieht dem richtig
λογιζομένῳ^D_{PräM/P} **πανταχοῦ**^{Adv} **εἶναι**^{PräInfAkt} **τὸ**^{ArtN} **αὐτὸ**^N_{Pr} **δίκαιον**^{AdjN} **τὸ**^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG}
 rechnend|seienden überall zu|sein das selbe gerecht, das des
κρείττονος^{AdjGKmp} **συμφέρον**^N_{PräAkt} **νῦν**^{Adv}, **ἦν**^{ImpAkt} **δ'**^{Pt} **ἐγώ**^N_{Pr} **ἔμαθον**^{AorAkt} **ὃ**^A_{Pr} **λέγεις**^{PräAkt}
 Stärkeren Zuträgliche. jetzt, sprach aber ich, lernte was sagst·
εἰ^{Kon} **δὲ**^{Pt} **ἀληθές**^{AdjN} **ἢ**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **πειράσομαι**^{FuMed} **μαθεῖν**^{AorInfAkt} **τὸ**^{ArtA} **συμφέρον**^A_{PräAkt} **μὲν**^{Pt}
 ob aber wahr oder nicht, ich|werde|versuchen zu|lernen. das Zuträgliche zwar
οὐν^{Pt}, **ὧς**^{ij} **Θρασύμαχος**^V, **καὶ**^{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **ἀπεκρίνω**^{AorMed} **δίκαιον**^{AdjA} **εἶναι**^{PräInfAkt} **καίτοι**^{Pt} **ἔμοιγε**^D_{Pr}
 nun, o Thrasymachos, und du antwortetest gerecht zu|sein— und|doch mir|ja
ἀπηγόρευες^{ImpAkt} **ὅπως**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **τοῦτο**^A_{Pr} **ἀποκρινοίμην**^{AorMedOp} **πρόσεστιν**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **δὴ**^{Pt}
 du|verbotest damit nicht dieses ich|würde|antworten— hinzulist aber ja
αὐτόθι^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **κρείττονος**^{AdjGKmp} **σμικρά**^{AdjN} [339b] **γέ**^{Pt} **ἴσως**^{Adv}, **ἔφη**^{ImpAkt},
 daselbst das des Stärkeren. klein
προσθήκη^N **οὐπω**^{Adv} **δὴλον**^{AdjN} **οὐδ'**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μεγάλη**^{AdjN} **ἀλλ'**^{Kon} **ὅτι**^{Kon} **μὲν**^{Pt} **τοῦτο**^N_{Pr}

Zusatz. noch|nicht klar und|nicht ob groß· aber dass zwar dies
 σκεπτεύειν^{AdjN} εἰ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt} δήλον^{AdjN}· ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} συμφέρον^N ^{PräAkt} γέ^{Pt} τι^A ^{Pr}
 zu|prüfen ob Wahres sagst, klar. weil denn Zuträgliches ja etwas
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} ὁμολογῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} σὺ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} προστιθεῖς^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 zu|sein und ich gebe|zu das Gerechte, du aber fügst|hinzu und
 αὐτὸ^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} ἐγὼ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} ἄγνοῶ^{PräAkt}
 es sagst|du zu|sein das des Stärkeren, ich aber weiß|nicht,
 σκεπτεύειν^{AdjN} δὴ^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} ἔφη^{ImpAkt} ταῦτ'^A ^{Pr} ἔσται^{FuM/P} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr} καὶ^{Kon}
 zu|prüfen ja. prüfe, sagte. dies wird|sein, sprach aber ich. und
 μοι^D ^{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πειθέσθαι^{PräM/Plnf} μέντοι^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄρχουσιν^D ^{PräAkt} δίκαιον^{AdjN}
 mir sage· nicht auch gehorchen doch den Herrschern gerecht
 φῆς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἔγωγε^N ^{Pr} πότερον^{Pt} [339c] δὲ^{Pt} ἀναμάρτητοί^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 sagst|du zu|sein; ich|zumindest. ob aber fehlerlos sind die
 ἄρχοντες^N ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D ἐκάσταις^{AdjD} ἢ^{Kon} οἷοί^{AdjN} τι^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ἁμαρτεῖν^{AorInfAkt}
 Herrschenden in den Städten jeweils oder fähig etwas auch zu|irren;
 πάντως^{Adv} που^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οἷοί^{AdjN} τι^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ἁμαρτεῖν^{AorInfAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἐπιχειροῦντες^N ^{PräAkt}
 durchaus wohl, sagte, fähig etwas auch zu|irren. demnach versuchend
 νόμους^A τιθέναι^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} τιθέασιν^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} τινὰς^A ^{Pr} οὐκ^{Pt}
 Gesetze zu|setzen die|einen zwar richtig setzen, die|anderen aber einige nicht
 ὀρθῶς^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N ^{Pr} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} ἄρα^{Pt} τὸ^{ArtN} τὰ^{ArtA} συμφέροντά^A ^{PräAkt}
 richtig; ich|meine ich|zumindest. das aber richtig also das die Zuträglichen
 ἐστὶ^{PräAkt} τίθεσθαι^{PräM/Plnf} ἑαυτοῖς^D ^{Pr} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} ἀσύμφορα^{AdjA} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv}
 ist zu|setzen für|sich|selbst, das aber nicht richtig nachteilig; oder wie
 λέγεις^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἃ^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἂν^{Pt} θῶνται^{AorSMedKmj} ποιητέον^{AdjN} τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις^D ^{PräM/P}
 sagst; so. was aber wohl sie|setzen|mögen zu|tun den Beherrschten,
 καὶ^{Kon} τοῦτ'^N ^{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} [339d] μόνον^{Adv} ἄρα^{Pt}
 und dies ^{Pr} ist das Gerechte; wie denn nicht; nicht nur also
 δίκαιόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 gerecht ist gemäß den deinen Spruch das des Stärkeren
 συμφέρον^A ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούναντίον^{Adv} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} συμφέρον^A ^{PräAkt} τί^A ^{Pr}
 Zuträgliche zu|tun sondern auch das|Gegenteil, das nicht Zuträgliche. was
 λέγεις^{PräAkt} σὺ^N ^{Pr} ἔφη^{ImpAkt} ἃ^A ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκῶ^{PräAkt} σκοπῶμεν^{PräAktKmj}
 sagst du; sagte. was du sagst, mir|ja scheine|ich· prüfen|wir
 δὲ^{Pt} βέλτιον^{AdvKmp} οὐχ^{Pt} ὡμολόγηται^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις^D ^{PräM/P}
 aber besser. ist|nicht vereinbart die Herrschenden den Beherrschten
 προστάττοντας^A ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἅττα^A ^{Pr} ἐνίοτε^{Adv} διαμαρτάνειν^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} ἑαυτοῖς^D ^{Pr}
 befehlend zu|tun einiges mitunter zu|verfehlen des für|sich|selbst
 βελτίστου^{AdjGSup} ἃ^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἂν^{Pt} προστάττωσιν^{PräAktKmj} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 Besten, was aber wohl sie|befehlen die Herrschenden gerecht zu|sein
 τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις^D ^{PräM/P} ποιεῖν^{PräInfAkt} ταῦτ'^N ^{Pr} οὐχ^{Pt} ὡμολόγηται^{PerM/P} οἶμαι^{PräM/P}
 den Beherrschten zu|tun; dies ist|nicht vereinbart; ich|meine
 ἔγωγε^N ^{Pr} ἔφη^{ImpAkt} οἶου^{PräM/Plmv} [339e] τοῖνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 ich|zumindest, sagte. meine also, sprach aber ich, auch das
 ἀσύμφορα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἄρχουσιν^D ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κρείττοσι^{AdjDKmp} δίκαιον^{AdjN}
 nachteilige zu|tun den Herrschenden und den Stärkeren gerecht
 εἶναι^{PräInfAkt} ὡμολογήσθαι^{PerM/Plnf} σοι^D ^{Pr} ὅταν^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄρχοντες^N ἄκοντες^{AdjN} κακὰ^{AdjA}
 zu|sein vereinbart|zu|sein dir, sooft die zwar Herrschenden unfreiwillig Schlechtes
 αὐτοῖς^D ^{Pr} προστάττωσιν^{PräAktKmj} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr}
 sich|selbst befehlen, den aber gerecht zu|sein sagst dies

ποιεῖν^{PräInfAkt} ἃ^A Pr ἐκεῖνοι^N Pr προσέταξαν^{AorAkt} —ἄρα^{Pt} τότε^{Adv} ὧ^{ij} σοφώτατε^{AdjVSup} Θρασύμαχε,^V
 zu|tun was jene befehlen —also dann, o weisester Thrasymachos,
 οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} συμβαίνειν^{PräInfAkt} αὐτὸ^N Pr οὕτωςί^{Adv} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 nicht notwendig sich|ereignen dies gerade|so, gerecht zu|sein
 ποιεῖν^{PräInfAkt} τουναντίον^{Adv} ἢ^{Kon} ὃ^A Pr σὺ^N Pr λέγεις^{PräAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 zu|tun das|Gegenteil als was du sagst; das denn des Stärkeren
 ἀσύμφορον^{AdjN} δήπου^{Pt} προστάττεται^{Präm/P} τοῖς^{ArtD} ἥττοσιν^{AdjDKmp} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 Nachteilige wohl|doch wird|befohlen den Schwächeren zu|tun.

St. 340a

[Σωκράτης]: ναὶ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί^{,A} ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὃ^{ArtN} Πολέμαρχος,^N σαφέστατά^{AdvSup} γε^{Pt} ἐὰν^{Kon} σὺ^N Pr
 ja bei Zeus, sagte, o Sokrates, der Polemarchos, am|klarsten ja. wenn du
 γ^{,Pt} ἔφη^{ImpAkt} αὐτῷ^D Pr μαρτυρήσης^{AorAktKnj} ὃ^{ArtN} Κλειτοφῶν^N ὑπολαβὼν^N AorSAkt καὶ^{Kon} τί^A Pr
 ja, sagte, ihm bezeugen|mögest, der Kleitophon antwortend. und was,
 ἔφη^{ImpAkt} δεῖται^{Präm/P} μάρτυρος^G αὐτὸς^N Pr γὰρ^{Pt} Θρασύμαχος^N ὁμολογεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
 sagte, bedarf eines|Zeugen; selbst denn Thrasymachos räumt|ein die zwar
 ἄρχοντας^A ἐνίοτε^{Adv} ἑαυτοῖς^D Pr κακὰ^{AdjA} προστάττειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} δέ^{Pt} δίκαιον^{AdjN}
 Herrschenden mitunter sich|selbst Schlechtes zu|befehlen, den aber gerecht
 εἶναι^{PräInfAkt} ταῦτα^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtA} κελευόμενα^A Präm/P ποιεῖν^{PräInfAkt} ὧ^{ij}
 zu|sein dies zu|tun. das denn die Befohlenen zu|tun, o
 Πολέμαρχε,^V ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων^G δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἔθετο^{AorM/P} Θρασύμαχος.^N καὶ^{Kon}
 Polemarchos, von den Herrschenden gerecht zu|sein setzte Thrasymachos. und
 γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} ὧ^{ij} Κλειτοφῶν^N συμφέρον^N PräAkt δίκαιον^{AdjN} [340b]
 denn das des Stärkeren, o Kleitophon, Zuträgliche gerecht
 εἶναι^{PräInfAkt} ἔθετο^{AorM/P} ταῦτα^N Pr δέ^{Pt} ἀμφοτέρα^{AdjA} θέμενος^N AorSMed ὠμολόγησεν^{AorAkt} αὐ^{Pt}
 zu|sein setzte. dies aber beide gesetzt|habend gestand wieder
 ἐνίοτε^{Adv} τοὺς^{ArtA} κρείττους^{AdjAKmp} τὰ^{ArtA} αὐτοῖς^D Pr ἀσύμφορα^{AdjA} κελεύειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA}
 mitunter die Stärkeren die für|sich|selbst nachteiligen zu|befehlen die
 ἥττους^{AdjAKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρχομένους^A Präm/P ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} τούτων^G Pr τῶν^{ArtG}
 Schwächeren und auch Beherrschten zu|tun. aus aber diesen der
 ὁμολογιῶν^G οὐδέν^A Pr μᾶλλον^{AdvKmp} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N PräAkt
 Eingeständnisse nichts mehr das des Stärkeren Zuträgliche
 δίκαιον^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} συμφέρον^N PräAkt ἀλλ^{,Kon} ἔφη^{ImpAkt} ὃ^{ArtN}
 gerecht wohl wäre als das nicht Zuträgliche. aber, sagte der
 Κλειτοφῶν^N τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N PräAkt ἔλεγεν^{ImpAkt} ὃ^A Pr
 Kleitophon, das des|Stärkeren Zuträgliche sagte er was
 ἡγοῖτο^{Präm/POp} ὃ^{ArtN} κρείττων^{AdjNKmp} αὐτῷ^D Pr συμφέρειν^{PräAktInf} τοῦτο^N Pr ποιητέον^{AdjN}
 er|meinen|würde der Stärkere sich|selbst zuträglich|zu|sein. dies zu|tun
 εἶναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἥττονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} τοῦτο^N Pr ἐτίθετο^{ImpM/P} ἀλλ^{,Kon}
 sei dem Schwächeren, und das Gerechte dies setz|te|er. aber
 οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἦ^{ImpAkt} δ^{,Pt} ὅς^N Pr ὃ^{ArtN} Πολέμαρχος,^N ἐλέγετο^{ImpM/P} [340c] οὐδέν^N Pr ἦ^{ImpAkt}
 nicht so, sprach aber dieser der Polemarchos, wurde|gesagt. nichts, sprach
 δ^{,Pt} ἐγώ^N Pr ὧ^{ij} Πολέμαρχε,^V διαφέρει^{PräAkt} ἀλλ^{,Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} οὕτω^{Adv} λέγει^{PräAkt}
 aber ich, o Polemarchos, macht|einen|Unterschied, aber wenn jetzt so sagt
 Θρασύμαχος,^N οὕτως^{Adv} αὐτοῦ^G Pr ἀποδεχόμεθα^{Präm/PKnj} καὶ^{Kon} μοι^D Pr εἰπέ^{AorSAktImv} ὧ^{ij}
 Thrasymachos, so sein wir|annehmen. und mir sage, o
 Θρασύμαχε,^V τοῦτο^N Pr ἦ^{ImpAkt} ὃ^N Pr ἐβούλου^{ImpM/P} λέγειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} τὸ^{ArtN}
 Thrasymachos. dies war was du|wolltest sagen das Gerechte, das
 τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N PräAkt δοκοῦν^N PräAkt εἶναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} κρείττονι^{AdjDKmp}
 des des Zuträgliche scheinend zu|sein dem Stärkeren,

ἔάντε^{Kon} συμφέρη^{PräAktKnj} ἔάντε^{Kon} μή^{Pt} οὕτω^{Adv} σε^A φῶμεν^{PräAktKnj} λέγειν^{PräInfAkt}
 sei|es|dass es|zuträglich|sei sei|es|dass nicht; so dich sollen|wir|sagen zu|reden;
 ἡκιστά^{AdvSup} γε^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} κρείττω^{AdjAKmp} με^A οἷε^{Präm/P} καλεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 am|wenigsten ja, sagte· aber stärker mich meinst|du zu|nennen den
 ἐξαμαρτάνοντα^A ὅταν^{Kon} ἐξαμαρτάνη^{PräAktKnj} ἔγωγε^N εἶπον^{AorSAkt} ὦμην^{ImpM/P} σε^A
 Verfehlenden wenn|immer er|verfehle; ich|zumindest, sagte|ich, meinte|ich dich
 τοῦτο^A λέγειν^{PräInfAkt} ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A ὠμολόγεις^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀναμαρτήτους^{AdjA}
 dies zu|sagen als die Herrschenden du|eingeräumt|hattest nicht fehlerlos
 εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τι^A καὶ^{Kon} ἐξαμαρτάνειν^{PräInfAkt} συκοφάντης^N [340d] γὰρ^{Pt} εἶ^{PräAkt}
 zu|sein sondern auch etwas zu|verfehlen. Verleumder denn bist,
 ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκратες^V ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ἐπεὶ^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ἰατρὸν^A καλεῖς^{PräAkt} σὺ^N
 sagte, o Sokrates, in den Reden· weil sogleich Arzt nennst du
 τὸν^{ArtA} ἐξαμαρτάνοντα^A περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} κάμνοντας^A κατ'^{Prp} αὐτὸ^A τοῦτο^A ὅ^A
 den Verfehlenden bezüglich die Kranken gemäß gerade dies was
 ἐξαμαρτάνει^{PräAkt} ἢ^{Kon} λογιστικόν^{AdjA} ὃς^N ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} λογισμῷ^D ἁμαρτάνη^{PräAktKnj} τότε^{Adv}
 er|verfehlt; oder Rechner, der wohl in Rechnung er|fehle, dann
 ὅταν^{Kon} ἁμαρτάνη^{PräAktKnj} κατὰ^{Prp} ταύτην^A τὴν^{ArtA} ἁμαρτίαν^A ἀλλ'^{Kon} οἶμαι^{Präm/P} λέγομεν^{PräAkt}
 wenn er|fehle, gemäß dieser den Fehler; sondern ich|meine sagen|wir
 τῷ^{ArtD} ῥήματι^D οὕτως^{Adv} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} ἰατρός^N ἐξήμαρτεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} λογιστής^N
 mit dem|Wort so, dass der Arzt verfehlete und der Rechner
 ἐξήμαρτεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματιστής^N τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} οἶμαι^{Präm/P} ἕκαστος^N τούτων^G καθ'^{Prp}
 verfehlete und der Schriftkundige· das aber ich|meine jeder von|diesen, gemäß
 ὅσον^A τοῦτ'^N ἔστιν^{PräAkt} ὃ^N [340e] προσαγορεύομεν^{PräAkt} αὐτόν^A οὐδέποτε^{Adv}
 soweit dies ist was wir|nennen ihn, niemals
 ἁμαρτάνει^{PräAkt} ὥστε^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀκριβῆ^{AdjA} λόγον^A ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} σὺ^N
 verfehlt· sodass gemäß den genauen Logos, weil auch du
 ἀκριβολογῇ^{PräAkt} οὐδεὶς^N τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G ἁμαρτάνει^{PräAkt} ἐπιλειπούσης^G γὰρ^{Pt}
 genau|sprichst, niemand der Handwerker verfehlt. bei|fehlender nämlich
 ἐπιστήμης^G ὁ^{ArtN} ἁμαρτάνων^N ἁμαρτάνει^{PräAkt} ἐν^{Prp} ᾧ^D οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} δημιουργός^N
 Kenntnis der Verfehlende verfehlt, in welchem nicht ist Handwerker·
 ὥστε^{Kon} δημιουργός^N ἢ^{Kon} σοφός^{AdjN} ἢ^{Kon} ἄρχων^N οὐδεὶς^N ἁμαρτάνει^{PräAkt} τότε^{Adv} ὅταν^{Kon}
 sodass Handwerker oder weise oder Herrscher niemand irrt dann wenn|immer
 ἄρχων^N ἢ^{PräAktKnj} ἀλλὰ^{Kon} πᾶς^{AdjN} γ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} ἰατρός^N ἥμαρτεν^{AorAkt}
 Herrscher sei, aber jeder ja wohl würde|sagen dass der Arzt verfehlete
 καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἄρχων^N ἥμαρτεν^{AorAkt}
 und der Herrscher verfehlete.

St. 341a

[Σωκράτης]: τοιοῦτον^{AdjA} οὖν^{Pt} δή^{Pt} σοι^D καὶ^{Kon} ἐμὲ^A ὑπόλαβε^{AorAktImv} νυνδὴ^{Adv} ἀποκρίνεσθαι^{Präm/Plnf}
 so|ein also ja dir und mich nimm|an soeben zu|antworten·
 τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀκριβέστατον^{AdjSupN} ἐκεῖνο^N τυγχάνει^{PräAkt} ὄν^N τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A καθ'^{Prp}
 das aber genau|este jenes trifft|zu seiend, den Herrscher, gemäß
 ὅσον^A ἄρχων^N ἐστίν^{PräAkt} μὴ^{Pt} ἁμαρτάνειν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ἁμαρτάνοντα^A δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} αὐτῷ^D
 soweit Herrscher ist, nicht zu|irren, nicht irrend aber das sich|selbst
 βέλτιστον^{AdjSupA} τίθεσθαι^{Präm/Plnf} τοῦτο^N δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D ποιητέον^{AdjN} ὥστε^{Kon}
 Beste zu|setzen, dies aber dem beherrscht|seienden zu|tun|nötig. so|dass
 ὅπερ^N ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ἔλεγον^{ImpAkt} δίκαιον^{AdjA} λέγω^{PräAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 was|gerade aus Anfang sagte|ich gerecht sage, das des Stärkeren
 ποιεῖν^{PräInfAkt} συμφέρον^N εἶν^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V δοκῶ^{PräAkt}
 zu|tun Zuträgliche. sei|es, sprach aber ich, o Thrasymachos· scheine|ich

σοι^D_{Pr} συκοφαντεῖν^G_{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οἷε^{PräM/P} γάρ^{Pt} με^A_{Pr} ἐξ^{Prp}
 dir zu|verleumden; sehr ja nun, sagte. meinst|du denn mich aus
 ἐπιβουλῆς^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D κακουροῦντά^A_{PräAkt} σε^A_{Pr} ἐρέσθαι^{AorMedInf} ὥς^{Kon}
 Anschlags in den Reden böse|tuend dich zu|fragen wie
 ἡρόμην^G_{AorMed} εὖ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ἔφη^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^N_{Pr} γέ^{Pt} σοι^D_{Pr} πλέον^{AdjKmpN}
 ich|fragte; gut ja nun weiß|ich, sagte. und nichts ja dir mehr
 ἔσται^{FuAkt} οὔτε^{Kon} [341b] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} λάθοις^{AorSAktOp} κακουργῶν^N_{PräAkt} οὔτε^{Kon} μὴ^{Pt}
 wird|sein· weder denn wohl mich unbemerkt|bleibest böse|tuend, weder nicht
 λαθὼν^N_{AorSAkt} βιάσασθαι^{AorMedInf} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D δύναιο^{PräM/POp} οὐδέ^{Kon} γ^{Pt} ἂν^{Pt}
 unbemerkt|geworden zu|zwingen der Rede könntest. auch|nicht ja wohl
 ἐπιχειρήσαιμι^{AorAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ὣς^{ij} μακάριε^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} αὖθις^{Adv} ἡμῖν^D_{Pr}
 würde|versuchen, sprach aber ich, o Seliger. aber damit nicht wieder uns
 τοιοῦτον^{AdjA} ἐγγένηται^{AorMedKmj} διόρισαι^{AorMedImv} ποτέρως^{Adv} λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄρχοντά^A τε^{Pt}
 solches entstehe, definiere wie sagst den Herrscher und
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κρείττονα^{AdjAKmp} τὸν^{ArtA} ὥς^{Kon} ἔπος^A εἶπεῖν^{AorAktInf} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀκριβεῖ^{AdjD}
 auch den Stärkeren, den wie Wort zu|sagen oder den genauen
 λόγῳ^D ὃ^N_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} οὗ^G_{Pr} τὸ^{ArtN} συμφέρον^N_{PräAkt} κρείττονος^{AdjGKmp}
 Rede, welches soeben sagtest, dessen das Zuträgliche des|Stärkeren
 ὄντος^G_{PräAkt} δίκαιον^{AdjN} ἔσται^{FuAkt} τῷ^{ArtD} ἥττονι^{AdjDKmp} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD}
 seienden gerecht wird|sein dem Schwächeren zu|tun. den dem
 ἀκριβεστάτῳ^{AdjDSup} ἔφη^{ImpAkt} λόγῳ^D ἄρχοντά^A ὄντα^A_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} κακούργει^{PräAktImv}
 genau|sten, sagte, Rede Herrscher seiend. gegen diese verübe|Schlechtes
 καὶ^{Kon} συκοφάντει^{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} δύνασαι^{PräM/P} οὐδέν^N_{Pr} σου^G_{Pr} παρίεμαι^{PräM/P} ἀλλ^{Kon}
 und verleumde, wenn etwas kannst— nichts deiner lasse|ich|vorbei— aber
 οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ἦς^{PräAktKmj} οἷε^{PräM/P} [341c] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} εἶπον^{AorSAkt} οὕτω^{Adv}
 nicht nicht im|stande und seiest. meinst|du denn wohl mich, sagtelich, so
 μανῆναι^{AorSPasInf} ὥστε^{Kon} ξυρεῖν^{PräInfAkt} ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} λέοντά^A καὶ^{Kon} συκοφαντεῖν^{PräInfAkt}
 verrückt|werden sodass scheren zu|versuchen Löwen und zu|verleumden
 Θρασύμαχον^A; νῦν^{Adv} γοῦν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἐπεχειρήσας^{AorAkt} οὐδέν^A_{Pr} ὧν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr}
 Thrasymachos; jetzt wenigstens, sagte, hast|versucht, nichts seiend und diese.
 ἄδην^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀλλ^{Kon} εἰπέ^{AorAktImv} μοι^D_{Pr} ὅ^{ArtN} τῷ^{ArtD}
 genug, sprach aber ich, der solcher. aber sage mir· der dem
 ἀκριβεῖ^{AdjD} λόγῳ^D ἱατρός^N ὃν^A_{Pr} ἄρτι^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} πότερον^{Pt} χρηματιστῆς^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 genauen Rede Arzt, den soeben sagtest, ob Geldmann ist oder
 τῶν^{ArtG} καμνόντων^G_{PräAkt} θεραπευτῆς^N; καὶ^{Kon} λέγε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} ἱατρὸν^A
 der krank|seienden Pfleger; und sage den dem seienden Arzt
 ὄντα^A_{PräAkt} τῶν^{ArtG} καμνόντων^G_{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} θεραπευτῆς^N τί^N_{Pr} δέ^{Pt} κυβερνήτης^N; ὁ^{ArtN}
 seienden. der krank|seienden, sagte, Pfleger. was aber Steuermann; der
 ὀρθῶς^{Adv} κυβερνήτης^N ναυτῶν^G ἄρχων^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} ναύτης^N ναυτῶν^G ἄρχων^N οὐδέν^N_{Pr}
 richtig Steuermann der|SeeleuteHerrscher ist oder Seemann; der|SeeleuteHerrscher. nichts
 [341d] οἶμαι^{PräM/P} τοῦτο^N_{Pr} ὑπολογιστέον^{AdjN} ὅτι^{Kon} πλεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νηϊ^D οὐδ^{Kon}
 ich|meine dies zu|berücksichtigen, dass fährt in der dem|Schiff, und|nicht
 ἐστίν^{PräAkt} κλητέος^{AdjN} ναύτης^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} πλεῖν^{PräInfAkt} κυβερνήτης^N
 ist zu|nennen Seemann· nicht denn gemäß das das|Fahren Steuermann
 καλεῖται^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ναυτῶν^G ἀρχήν^A
 wird|genannt, sondern gemäß die Kunst und die der Seeleute Herrschaft.
 ἀληθῆ^{AdjA} ἔφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἐκάστω^{AdjD} τούτων^G_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} τι^N_{Pr} συμφέρον^N_{PräAkt} πάνυ^{Adv}
 wahr, sagte. demnach jedem dieser ist etwas Zuträgliches; sehr
 γε^{Pt} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} τέχνη^N ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} πέφυκεν^{PerAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}

ja. nicht auch die Kunst, sprach aber ich, auf|hin diesem ist|geartet, auf|hin dem
 τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ^{PräAkt} ἐκάστω^{AdjD} ζητεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῦτω^D, ^{Pr}
 das Zuträgliche jedem zu|suchen und auch zu|verschaffen; auf|hin diesem,
 ἔφη^{ImpAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} τεχνῶν^G ἐστὶν^{PräAkt} τι^N ^{Pr} συμφέρον^N ^{PräAkt}
 sagte. also nun auch jeder der Künste ist etwas Zuträgliches
 ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} τελέαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πῶς^{Adv} [341e] τοῦτο^N ^{Pr}
 anderes oder dass am|meisten vollendet zu|sein; wie dies
 ἐρωτᾷς^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ^N, ^{Pr} εἰ^{Kon} με^A ^{Pr} ἔροιο^{AorMedOp} εἰ^{Kon} ἔξαρκεῖ^{PräAkt}
 fragst; gleichwie, sagte|ich ich, wenn mich würdest|fragen ob genügt
 σώματι^D εἶναι^{PräInfAkt} σώματι^D ἢ^{Kon} προσδεῖται^{PräM/P} τινος^G, ^{Pr} εἴποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon}
 dem|Körper zu|sein dem|Körper oder bedarf sich|eines, würde|sagen wohl dass
 παντάπασι^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} προσδεῖται^{PräM/P} διὰ^{Prp} ταῦτα^A, ^{Pr} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} τέχνη^N ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN}
 ganz|und|gar ja nun bedarf. wegen dieser auch die Kunst ist die
 ἱατρικὴ^{AdjN} νῦν^{Adv} ὑὴρ^{PerPas} ἡ^{ArtN} ὑρῆμένη^N, ^{Pr} ὅτι^{Kon} σῶμά^N ἐστὶν^{PräAkt} πονηρόν^{AdjN} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ärztliche jetzt gefunden|seiend, dass Körper ist schlecht und nicht
 ἔξαρκεῖ^{PräAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} τοιούτῳ^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦτω^D ^{Pr} οὖν^{Pt} ὅπως^{Kon} ἐκπορίζη^{PräAktKnj} τὰ^{ArtA}
 genügt ihm solchem zu|sein. diesem nun damit verschaffe die
 συμφέροντα^A, ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῦτω^D ^{Pr} παρεσκευάσθη^{AorPas} ἡ^{ArtN} τέχνη^N. ^{Pr} ἡ^{ArtN} ὁρθῶς^{Adv} σοι^D ^{Pr}
 Zuträglichen, auf|hin diesem wurde|bereitet die Kunst. wohl richtig dir
 δοκῶ^{PräAkt} ἔφην^{ImpAkt} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorAktInf} οὕτω^{Adv} λέγων^N, ^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt};
 scheine|ich, sagte|ich, wohl zu|sagen so sagend, oder nicht;

St. 342a

[Σωκράτης]: ὁρθῶς^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} τί^N ^{Pr} δέ^{Pt} δῆ^{Pt} αὐτῇ^N ^{Pr} ἡ^{ArtN} ἱατρικὴ^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} πονηρά^{AdjN}, ^{Pr} ἢ^{Kon}
 richtig, sagte. was aber ja; selbst die ärztliche ist schlecht, oder
 ἄλλη^{AdjN} τις^N ^{Pr} τέχνη^N ἐσθ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} προσδεῖται^{PräM/P} τινος^G ^{Pr} ἀρετῆς^G— ὥσπερ^{Kon}
 andere irgendeine Kunst ist dass bedarf irgend|einer Tugend— gleichwie
 ὀφθαλμοὶ^N ὄψεως^G καὶ^{Kon} ὠτα^N ἀκοῆς^G καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} ἐπ^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} δεῖ^{PräAkt}
 Augen des|Sehens und Ohren des|Hörens und wegen dieser auf ihnen ist|nötig
 τινος^G ^{Pr} τέχνης^G τῆς^{ArtG} τοῦ^{ArtA} συμφέρον^A ^{PräAkt} εἰς^{Prp} αὐτὰ^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} σκεψομένης^G ^{FuMed} τε^{Pt}
 irgend|einer Kunst die das Zuträgliche hin|zu sie|selbst diese prüfen|werdenden und
 καὶ^{Kon} ἐκποριούσης^G— ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D ^{Pr} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ἐν^{PräAkt} τις^N ^{Pr} πονηρία^N,
 auch verschaffend— also auch in selbst|der der Kunst ist|in irgendeine Schlechtigkeit,
 καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἐκάστη^{AdjD} τέχνῃ^D ἄλλης^{AdjG} τέχνης^G ἣτις^N ^{Pr} αὐτῇ^D ^{Pr} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ^{PräAkt}
 und es|ist|nötig jeder Kunst einer|anderen Kunst die|welche ihr|selbst das Zuträgliche
 σκέπεται^{FuMed} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} σκοπούμενῃ^D ^{PräM/P} ἐτέρας^{AdjG} αὐ^{Pt} τοιαύτης^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦτ^N ^{Pr}
 wird|prüfen, und der untersuchend|seienden einer|anderen wieder solcher, und dies
 ἐστὶν^{PräAkt} ἀπέραντον^{AdjN}, ^{Pr} ἢ^{Kon} [342b] αὐτῇ^N ^{Pr} αὐτῇ^D ^{Pr} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ^{PräAkt} σκέπεται^{FuMed};
 ist unendlich; oder selbst sich|selbst das Zuträgliche wird|prüfen;
 ἢ^{Kon} οὔτε^{Kon} αὐτῆς^G ^{Pr} οὔτε^{Kon} ἄλλης^{AdjG} προσδεῖται^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtA} αὐτῆς^G ^{Pr} πονηρίαν^A,
 oder weder ihrer|selbst noch einer|anderen bedarf zur die ihrer|selbst Schlechtigkeit
 τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ^{PräAkt} σκοπεῖν^{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} πονηρία^N οὔτε^{Kon} ἁμαρτία^N οὐδεμία^N ^{Pr}
 das Zuträgliche zu|prüfen. weder denn Schlechtigkeit noch Fehl keine
 οὐδεμιᾶ^D ^{Pr} τέχνῃ^D πάρεστιν^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} προσήκει^{PräAkt} τέχνῃ^D ἄλλῃ^{AdjD} τὸ^{ArtA}
 keiner der|Kunst ist|bei, auch|nicht gehört|sich der|Kunst einem|anderen das
 συμφέρον^A ^{PräAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐκείνῳ^D ^{Pr} οὗ^G ^{Pr} τέχνῃ^N ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῇ^N ^{Pr} δέ^{Pt} ἀβλαβὴς^{AdjN}
 Zuträgliche zu|suchen als jenem dessen Kunst ist, selbst aber unschädlich
 καὶ^{Kon} ἀκέραιός^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὁρθῇ^{AdjN} οὔσα^N, ^{PräAkt} ἕωςπερ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} ^{PräAktKnj} ἐκάστη^{AdjN}
 und unversehrt ist richtig seiend, solange|als wohl sei jede
 ἀκριβὴς^{AdjN} ὅλη^{AdjN} ἢ^{Kon} περ^N ^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} καὶ^{Kon} σκόπει^{PräAktImv} ἐκείνῳ^D ^{Pr} τῷ^{ArtD} ἀκριβεῖ^{AdjD}

genau ganz die|gerade ist; und prüfe jenem dem genauen
 λόγῳ.^D οὕτως^{Adv} ἢ^{Kon} ἄλλως^{Adv} ἔχει;^{PräAkt} οὕτως,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} φαίνεται.^{PräM/P} οὐκ^{Pt} [342c] ἄρα,^{Pt}
 Rede· so oder anders verhält|sich; so, sagte, zeigt|sich. nicht also,
 ἦν^{ImpAkt} δ,^{Pt} ἐγώ,^N ἰατρικὴ^{AdjN} ἰατρικῇ^{AdjD} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A σκοπεῖ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 sprach aber ich, ärztliche der|ärztlichen das Zuträgliche prüft sondern
 σώματι.^D ναί,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} οὐδὲ^{Kon} ἰππικὴ^{AdjN} ἰππικῇ^{AdjD} ἀλλ,^{Kon} ἵπποις.^D οὐδὲ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjN} τέχνῃ^N
 dem|Körper. ja, sagte. auch|nicht Reit|Kunst der|Reitkunst sondern Pferden· auch|nicht andere Kunst
 οὐδεμία^N ἐαυτῇ—^D οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} προσδεῖται—^{PräM/P} ἀλλ,^{Kon} ἐκείνῳ^D οὐ^G τέχνῃ^N ἐστίν.^{PräAkt}
 keine sich|selbst— auch|nicht denn bedarf— sondern jenem dessen Kunst ist.
 φαίνεται,^{PräM/P} ἔφη,^{ImpAkt} οὕτως.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν,^{Pt} ὥ^{ij} Θρασύμαχε,^V ἄρχουσιν^{PräAkt} γε^{Pt} αἰ^{ArtN}
 zeigt|sich, sagte, so. aber in|der|Tat, o Thrasymachos, herrschen ja die
 τέχναι^N καὶ^{Kon} κρατοῦσιν^{PräAkt} ἐκείνου^G οὐ^{Pr} ἐπὶ^G εἰσιν^{PräAkt} τέχναι.^N συνεχώρησεν^{AorAkt}
 Künste und herrschen|über jenes dessen|gerade sind Künste. gab|nach
 ἐνταῦθα^{Adv} καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} μόγις.^{Adv} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἐπιστήμη^N γε^{Pt} οὐδεμία^{AdjN} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 hier und sehr kaum. nicht also Kenntnis ja keine das des
 κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^A σκοπεῖ^{PräAkt} οὐδ,^{Kon} ἐπιτάττει,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 Stärkeren Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das des
 ἥττονός^{AdjGKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρχομένου^G ὑπὸ^{Prp} [342d] ἐαυτῆς.^G συνωμολόγησε^{AorAkt}
 Geringeren und|auch und beherrscht|seienden von ihr|selbst. gestand|ein
 μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A τελευτῶν,^N ἐπεχείρει^{ImpAkt} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} αὐτὰ^A μάχεσθαι.^{PräM/Plnf}
 zwar und dieses beendend, versuchte aber über diese zu|kämpfen·
 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} ὠμολόγησεν,^{AorAkt} ἄλλο^{AdjA} τι^A οὖν,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ,^{Pt} ἐγώ,^N οὐδὲ^{Kon} ἱατρὸς^N
 nachdem aber räumte|er|ein, anderes etwas also, sprach aber ich, auch|nicht Arzt
 οὐδεὶς,^N καθ,^{Prp} ὅσον^A ἱατρὸς,^N τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ἱατρῷ^D συμφέρον^A σκοπεῖ^{PräAkt} οὐδ,^{Kon}
 keiner, gemäß so|weit Arzt, das dem Arzt Zuträgliche prüft und|nicht
 ἐπιτάττει,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} κάμνουσι,^D ὠμολόγηται^{PerM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἀκριβὲς^{AdjN}
 befiehlt, sondern das dem Krankenden; ist|vereinbart denn der genaue
 ἱατρὸς^N σωμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt} ἄρχων^N ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} χρηματιστής.^N ἢ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὠμολόγηται;^{PerM/P}
 Arzt der|Körper zu|sein Herrscher sondern nicht Geld|Mann. oder nicht ist|vereinbart;
 συνέφη.^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης^N ὁ^{ArtN} ἀκριβὲς^{AdjN} ναυτῶν^G εἶναι^{PräInfAkt} ἄρχων^N
 stimmte|zu. demnach und der Steuermann der genaue der|Seeleute zu|sein Herrscher
 ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} ναύτης;^N ὠμολόγηται.^{PerM/P} [342e] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὁ^N γε^{Pt} τοιοῦτος^{AdjN} κυβερνήτης^N
 sondern nicht Seemann; ist|vereinbart. nicht also der ja so|sein Steuermann
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρχων^N τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} κυβερνήτῃ^D συμφέρον^A σκέπεται^{FuMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 und|auch und Herrscher das dem Steuermann Zuträgliche wird|prüfen und|auch und
 προστάξει,^{FuAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ναύτῃ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρχομένῳ.^D συνέφησε^{AorAkt}
 wird|befehlen, sondern das dem Seemann und|auch und beherrscht|seienden. stimmte|zu
 μόγις.^{Adv} οὐκοῦν,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ,^{Pt} ἐγώ,^N ὥ^{ij} Θρασύμαχε,^V οὐδὲ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} οὐδεὶς^N ἐν^{Prp}
 kaum. demnach, sprach aber ich, o Thrasymachos, auch|nicht anderer niemand in
 οὐδεμιᾶ^{AdjD} ἀρχῇ,^D καθ,^{Prp} ὅσον^A ἄρχων^N ἐστίν,^{PräAkt} τὸ^{ArtA} αὐτῷ^D συμφέρον^A
 keiner Herrschaft, gemäß so|weit Herrscher ist, das für|sich|selbst Zuträgliche
 σκοπεῖ^{PräAkt} οὐδ,^{Kon} ἐπιτάττει,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D καὶ^{Kon} ᾧ^D ἂν^{Pt}
 prüft und|nicht befiehlt, sondern das dem Beherrschten und welchem wohl
 αὐτὸς^N δημιουργῇ,^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἐκείνῳ^A βλέπων^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐκείνῳ^D
 selbst als|Handwerker|wirkt, und auf|hin jenes blickend und das jenem
 συμφέρον^A καὶ^{Kon} πρέπον,^A καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} ᾧ^A λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖ^{PräAkt} ᾧ^A
 Zuträgliche und Angemessene, und sagt was sagt und tut was
 ποιεῖ^{PräAkt} ἅπαντα.^{AdjA}
 tut alles.

St. 343a

[Σωκράτης]: ἐπειδὴ^{Kon} οὖν^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv} ἤμεν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} λόγου^G καὶ^{Kon} πᾶσι^{AdjD} καταφανές^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
als nun hier waren|wir des Gesprächs und allen offenkundig war
ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} λόγος^N εἰς^{Prp} τούναντίον^A περιεστῆκει^{PlqAkt}, ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N
dass der des Gerechten Spruch in das|Gegenteil war|umgekehrt, der Thrasymachos
ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} εἰπέ^{AorSAktImv} μοι^D, ἐφη^{ImpAkt} ὦ^{ij} Σώκρατες^V, τί^{ij}τιθῇ^N
statt des zu|antworten, sage mir, sagte, o Sokrates, Amme
σοι^D ἐστίν^{PräAkt}; τί^A δέ^{Pt}; ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ^N οὐκ^{Pt} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} χρῆν^{ImpAkt}
dir ist; was aber; sprach aber ich nicht zu|antworten sollte
μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ἐρωτᾶν^{PräAktInf}; ὅτι^{Kon} τοί^{Pt} σε^A, ἐφη^{ImpAkt}, κορυζῶντα^{PräAkt}
mehr als solches zu|fragen; weil doch dich, sagte, schnupfend
περιορᾷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπομύττει^{PräAkt} δεόμενον^A, ὅς^N γε^{Pt} αὐτῇ^D οὐδὲ^{Kon} πρόβατα^A
übersieht und nicht putzt|die|Nase bedürftig|seienden, der ja selbst auch|nicht Schafe
οὐδὲ^{Kon} ποιμένα^A γιγνώσκεις^{PräAkt}. ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt} τί^A μάλιστα^{AdvSup}; ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ^N [343b]
auch|nicht Hirten kennst. dass ja was am|meisten; sprach aber ich.
ὅτι^{Kon} οἷ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ποιμένας^A ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βουκόλους^A τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} προβάτων^G ἢ^{Kon}
dass meinst die Hirten oder die Rinder|hirtten das der Schafe oder
τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} βοῶν^G ἀγαθὸν^{AdjA} σκοπεῖν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} παχύνειν^{PräAktInf} αὐτοὺς^A καὶ^{Kon}
das der Rinder Gute zu|prüfen und mästen sie und
θεραπεύειν^{PräAktInf} πρὸς^{Prp} ἄλλο^{AdjA} τι^A βλέποντας^A ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} δεσποτῶν^G
pflegen auf|hin anderes etwas blickend als das der Herren
ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αὐτῶν^G, καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D ἄρχοντας^A,
Gute und das eigene|ihre, und ja auch die in den Städten Herrschenden,
οἷ^N ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἄρχουσιν^{PräAkt}, ἄλλως^{Adv} πῶς^{Pt} ἢ^{ij} γὰρ^{PräM/P} διανοεῖσθαι^{PräM/Plnf} πρὸς^{Prp}
die wie wahrhaft herrschen, anders irgendwie meinst zu|denken gegenüber
τοὺς^{ArtA} ἀρχομένους^A ἢ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N πρὸς^{Prp} πρόβατα^A διατεθεῖν^{AorM/POp},
die Beherrschten als gleichwie wohl irgend|einergegenüber Schafen eingestellt|wäre,
καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A σκοπεῖν^{PräAktInf} αὐτοὺς^A διὰ^{Prp} νυκτὸς^G καὶ^{Kon} ἡμέρας^G ἢ^{Kon} τοῦτο^A,
und anderes etwas zu|prüfen sie durch der|Nacht und des|Tages als dieses,
ὅθεν^{Kon} [343c] αὐτοῖ^N ὠφελησονται^{FuMed} καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} πόρρω^{Adv} εἶ^{PräAkt} περὶ^{Prp} τε^{Pt}
wovon sie|selbst werden|profitieren. und so weit bist über und|auch
τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} ἀδίκου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀδικίας^G, ὥστε^{Kon}
des Gerechten und Gerechtigkeit und des|Ungerechten und|auch und der|Ungerechtigkeit, sodass
ἀγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} δικαιοσύνη^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} ἀλλότριον^{AdjN} ἀγαθὸν^{AdjN}
du|weißt|nicht dass die zwar Gerechtigkeit und das Gerechte fremdes Gut
τῷ^{ArtD} ὄντι^D, τοῦ^{ArtG} κρείττονός^{AdjGKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρχοντος^G συμφέρον^N οἰκεία^{AdjN}
in|Wahrheit des, Stärkeren und|auch und des Herrschers Zuträgliches, eigen
δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πειθομένου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπηρετούντος^G βλάβη^N, ἢ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδικία^N
aber des Gehorchenden und|auch und Dienenden Schaden, die aber Ungerechtigkeit
τούναντίον^N, καὶ^{Kon} ἄρχει^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εὐηθικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιων^{AdjG},
das|Gegenteil, und herrscht der wie wahrhaft Gutmütigen und|auch und Gerechten,
οἱ^{ArtN} δ' ἀρχόμενοι^N ποιοῦσιν^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐκείνου^G συμφέρον^A κρείττονος^{AdjGKmp}
die aber beherrscht|seienden machen das dessen Zuträgliche des|Stärkeren
ὄντος^G, καὶ^{Kon} εὐδαίμονα^{AdjA} ἐκείνου^A ποιοῦσιν^{PräAkt} ὑπηρετοῦντες^N αὐτῷ^D [343d]
seienden, und glücklich jenen machen dienend ihm,
ἐαυτοὺς^A δὲ^{Pt} οὐδ' ὅπως^{Adv} τι^{ij} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} δὲ^{Pt} ὦ^{ij} εὐηθέστατε^{AdjVSup} Σώκρατες^V,
sich|selbst aber auch|nicht irgendwie. zu|betrachten aber, o naivster Sokrates,
οὕτως^{Adv} χρῆ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} δίκαιος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἀδίκου^{AdjG} πανταχοῦ^{Adv} ἑλαττον^{AdjKmp} ἔχει^{PräAkt}.
so nötig, dass gerechter Mann des|Ungerechten überall weniger hat.

πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^{A_{Pr}} συμβολαίοις^D ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN}
 zuerst zwar in den gegenüber einander Verträgen, wo wohl der
 τοιοῦτος^{AdjN} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} κοινωνήσῃ^{AorAktKnj} οὐδαμοῦ^{Adv} ἂν^{Pt} εὔροις^{AorAktOp} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 solche dem solchen teilhabe, nirgendwo wohl würdest|finden in der
 διαλύσει^D τῆς^{ArtG} κοινωνίας^G πλέον^{AdjKmp} ἔχοντα^{A_{PräAkt}} τὸν^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG}
 Auflösung der Gemeinschaft mehr habend den Gerechten des Ungerechten
 ἀλλ^{Kon} ἑλαττον^{AdjKmp} ἔπειτα^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὅταν^{Kon} τέ^{Pt} τινες^{N_{Pr}}
 sondern weniger danach in den gegenüber der Stadt, wenn|immerund|auch einige
 εἰσφοραὶ^N ὧσιν^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG} πλέον^{AdjKmp}
 Abgaben seien, der zwar Gerechte von den Gleichen mehr
 εἰσφέρει^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἑλαττον^{AdjKmp} ὅταν^{Kon} τέ^{Pt} λήψεις^A ὁ^{ArtN} [343e] μὲν^{Pt} οὐδέν^{N_{Pr}}
 zahlt|ein, der aber weniger, wenn|immerund|auch Einnahmen, der zwar nichts,
 ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} πολλὰ^{AdjN} κερδαίνει^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὅταν^{Kon} ἀρχήν^A τινα^{A_{Pr}} ἄρχῃ^{PräAktKnj}
 der aber vieles gewinnt. und denn wenn|immer Amt irgendein führe
 ἐκάτερος^{AdjN} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} δικαίῳ^{AdjD} ὑπάρχει^{PräAkt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδεμίαν^{N_{Pr}} ἄλλην^{AdjN} ζημίαν^N
 jeder|von|beiden, dem zwar Gerechten ergibt|sich, auch wenn keine andere Strafe,
 τὰ^{ArtA} γε^{Pt} οἰκεία^{AdjA} δι^{Prp} ἀμέλειαν^A μοχθηροτέρως^{AdvKmp} ἔχειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 die ja eigenen durch Nachlässigkeit schlechter zu|haben, aus aber des
 δημοσίου^{AdjG} μηδὲν^{A_{Pr}} ὠφελεῖσθαι^{PräM/Plnf} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} δέ^{Pt}
 Gemeinwesens nichts zu|nutzen durch das Gerechte zu|sein, gegenüber aber
 τούτοις^{D_{Pr}} ἀπεχθέσθαι^{PräM/Plnf} τοῖς^{ArtD} τε^{Pt} οἰκείοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} γνωρίμοις^{AdjD} ὅταν^{Kon}
 diesen verhasst|sein den und|auch Angehörigen und den Bekannten, wenn|immer
 μηδὲν^{A_{Pr}} ἐθέλῃ^{PräAktKnj} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ὑπηρετεῖν^{PräAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} τῷ^{ArtD} δέ^{Pt}
 nichts wolle ihnen dienen wider das Gerechte dem aber
 ἀδίκῳ^{AdjD} πάντα^{AdjN} τούτων^{G_{Pr}} τάναντία^N ὑπάρχει^{PräAkt}
 Ungerechten alles dieser die|Gegenteile ergibt|sich.

St. 344a

[Σωκράτης]: λέγω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὅνπερ^{A_{Pr}} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} μέγала^{Adv} δυνάμενον^{A_{PräM/P}}
 ich|sage denn den|gerade soeben sagte|ich, den groß vermögenden
 πλεονεκτεῖν^{PräAktInf} τούτου^{A_{Pr}} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktInf} εἴπερ^{Kon} βούλει^{PräAkt} κρίνειν^{PräAktInf}
 zu|überteuern diesen also betrachte, wenn|wirklich willst zu|beurteilen
 ὅσῳ^{D_{Pr}} μᾶλλον^{AdvKmp} συμφέρει^{PräAkt} ἰδίᾳ^{Adv} αὐτῷ^{D_{Pr}} ἄδικον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 um|wieviel mehr nützt für|sich ihm|selbst ungerechter zu|sein als das
 δίκαιον^{AdjA} πάντων^{G_{Pr}} δέ^{Pt} ῥᾶστα^{AdvSup} μαθήσῃ^{AorAktKnj} ἂν^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τελεωτάτην^{AdjSupA}
 Gerechte von|allem aber am|leichtesten wirst|lernen, wenn zu der vollendetsten
 ἀδικίαν^A ἔλθῃς^{AorSAktKnj} ἢ^{N_{Pr}} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀδικήσαντα^{A_{AorAkt}} εὐδαιμονέστατον^{AdjSupA}
 Ungerechtigkeit kommst, die den zwar Unrecht|getan|habenden glücklichsten
 ποιεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} ἀδικηθέντας^{A_{AorPas}} καὶ^{Kon} ἀδικῆσαι^{AorAktInf} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐθέλοντας^{A_{PräAkt}}
 macht, die aber Unrecht|erlitten|habenden und Unrecht|tun nicht wohl Wollenden
 ἀθλιωτάτους^{AdjSupA} ἔστιν^{PräAkt} δέ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} τυραννίς^N ἢ^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} μικρὸν^{AdjA}
 elendigsten. ist aber dies Tyrannis, die nicht in Kleinheit
 τάλλοτριά^A καὶ^{Kon} λάθρα^{Adv} καὶ^{Kon} βίᾳ^D ἀφαιρεῖται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἱερὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 die|fremden|Dinge und heimlich und mit|Gewalt beraubt, und Heiliges und
 ὅσια^{AdjA} καὶ^{Kon} ἴδια^{AdjN} καὶ^{Kon} δημόσια^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} συλλήβδην^{Adv} [344b] ὧν^{G_{Pr}} ἐφ^{Prp}
 Göttlich|Erlaubtes und privates und öffentliches, aber insgesamt deren auf
 ἐκάστῳ^{AdjD} μέρει^D ὅταν^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἀδικήσας^{N_{AorSAkt}} μὴ^{Pt} λάθῃ^{AorSAktKnj} ζημιουταί^{PräM/P} τε^{Pt}
 jedem Teil wann|immer jemand Unrecht|getan|habend nicht verborgen|bleibe, wird|bestraft und
 καὶ^{Kon} ὀνειδῇ^A ἔχει^{PräAkt} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἱερόσυλοι^N καὶ^{Kon}
 auch Schmähungen hat die größten— und denn Tempel|Räuber und

ἀνδραποδιστῶν^N καὶ^{Kon} τοιχωρύχοι^N καὶ^{Kon} ἀποστερητῶν^N καὶ^{Kon} κλέπται^N οἱ^{ArtN} κατὰ^{Prp} μέρη^A
 Menschen|Versklaver und Wand|Einbrecher und Berauber und Diebe die nach Teilen
 ἀδικοῦντες^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κακουργημάτων^G καλοῦνται—^{PräM/P} ἐπειδὴ^{KonPt} δέ^{Kon}
 Unrecht|tuend der solchen Übeltaten werden|genannt— sobald aber
 τις^N πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G χρήμασιν^D καὶ^{Kon} αὐτοῦς^A ἀνδραποδισάμενος^N
 jemand zu den der Bürger Gütern und sie|selbst versklavt|habend
 δουλώσεται^{AorMedKnj} ἀντὶ^{Prp} τούτων^G τῶν^{ArtG} αἰσχρῶν^{AdjG} ὀνομάτων^G εὐδαίμονες^{AdjN} καὶ^{Kon}
 versklave, anstatt dieser der schändlichen Namen Glücklichen und
 μακάριοι^{AdjN} [344c] κέκληνται^{PerM/P} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 Seligen sind|genannt|worden, nicht nur von den Bürgern sondern auch
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὅσοι^N ἂν^{Pt} πύθωνται^{AorMedKnj} αὐτὸν^A τὴν^{ArtA} ὅλην^{AdjA} ἀδικίαν^A
 von den anderer so|viele wohl erfahren|mögen ihn die ganze Ungerechtigkeit
 ἡδίκηκότα^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} ἄδικα^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 Unrecht|getan|habend nicht denn das tun die ungerechten|Dinge sondern das
 πάσχειν^{PräInfAkt} φοβούμενοι^{PräM/P} ὀνειδίζουσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ὀνειδίζοντες^N τὴν^{ArtA}
 erleiden sich|fürchtend schmähen|sie die schmähenden die
 ἀδικίαν^A οὕτως^{Adv} ὥς^{ij} Σώκρατες^V καὶ^{Kon} ἰσχυρότερον^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ἐλευθεριώτερον^{AdjKmpN}
 Ungerechtigkeit. so, o Sokrates, auch stärker und freier
 καὶ^{Kon} δεσποτικώτερον^{AdjKmpN} ἀδικία^N δικαιοσύνης^G ἐστὶν^{PräAkt} ἱκανῶς^{Adv} γιγνομένη^N
 und herrischer Ungerechtigkeiten|Gerechtigkeit ist hinreichend entstehend,
 καὶ^{Kon} ὅπερ^N ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ἔλεγον^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 und welches|gerade aus Anfang sagtelich, das zwar des Stärkeren
 συμφέρον^N τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N τὸ^{ArtN} δ^{Pt} ἀδικον^{AdjN} ἐαυτῷ^D
 Zuträgliche das Gerechte trifft|zu seiend, das aber Unrechte sich|selbst
 λυσιτελοῦν^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} συμφέρον^N ταῦτα^A [344d] εἰπὼν^N ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N
 Vorteil|bringend und auch zuträglich. dies gesagt|habend der Thrasymachos
 ἐν^{Prp} ᾧ^D εἶχεν^{ImpAkt} ἀπιέναι^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} βαλανεὺς^N ἡμῶν^G καταντλήσας^N κατὰ^{Prp}
 in Sinn hatte weg|zu|gehen, gleichwie Bademeister unser übergossen|habend gegen
 τῶν^{ArtG} ὠτων^G ἄθρόον^{AdjA} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA} τὸν^{ArtA} λόγον^A οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} εἰσάν^{AorAkt} γε^{Pt} αὐτὸν^A
 die Ohren massenhaft und viel den Vortrag nicht freilich ließen ja ihn
 οἱ^{ArtN} παρόντες^N ἀλλ^{Kon} ἠνάγκασαν^{AorAkt} ὑπομείναι^{AorSAktInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 die Anwesenden, sondern zwangen standzuhalten und auch
 παρασχεῖν^{AorSAktInf} τῶν^{ArtG} εἰρημένων^G λόγον^A καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐγώ^N καὶ^{Kon} αὐτὸς^N
 dar|zu|bieten der gesagt|seienden Rede. und ja ich|zumindest und selbst
 πάνυ^{Adv} ἐδεόμην^{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἶπον^{AorSAkt} ὥς^{ij} δαιμόνιε^{AdjV} Θρασύμαχε^V οἷόν^N
 sehr bedurfte|ich und auch sagte o du|Wunderlicher Thrasymachos, was|für
 ἐμβαλὼν^N λόγον^A ἐν^{Prp} ᾧ^D ἔχεις^{PräAkt} ἀπιέναι^{PräInfAkt} πρὶν^{Prp} διδάξαι^{AorAktInf} ἱκανῶς^{Adv}
 eingeworfen|habend Rede im Sinn hast weg|zu|gehen bevor zu|lehren hinreichend
 ἢ^{Kon} μαθεῖν^{AorAktInf} εἴτε^{Kon} οὕτως^{Adv} εἴτε^{Kon} ἄλλως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} [344e] ἢ^{Kon} σμικρὸν^{AdjA}
 oder zu|lernen sei|es so sei|es anders verhält|es|sich; oder gering
 οἷ^{PräM/P} ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} πράγμα^A διορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ὅλου^{AdjG} βίου^G διαγωγὴν^A ἢ^D ἂν^{Pt}
 meist|du zu|unternehmen Sache abzugrenzen|sich des Lebens|Lebens|Führung, worin wohl
 διαγόμενος^N ἕκαστος^N ἡμῶν^G λυσιτελεστάτην^{AdjSupA} ζωὴν^A ζῶη^{PräAktOp} ἐγὼ^N γὰρ^{Pt}
 sein|Leben|verbringend jeder von|uns gewinn|bringendste Lebens|weise lebte; ich denn
 οἶμαι^{PräM/P} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N τοῦτ᾽^N ἄλλως^{Adv} ἔχειν^{PräAktInf} εἰκοι^{PerAkt} ἦν^{ImpAkt}
 meine, sagte der Thrasymachos, dies|hier anders sich|verhält; du|scheinst, sprach
 δ^{Pt} ἐγώ^N ἢτοι^{Pt} ἡμῶν^G γέ^{Pt} οὐδὲν^A κήδεσθαι^{PräM/Plnf} οὐδέ^{Kon} τι^A φροντίζειν^{PräInfAkt}
 aber ich— entweder unser ja nichts sich|kümmern, und|nicht etwas bedenken
 εἴτε^{Kon} χεῖρον^{AdjKmpN} εἴτε^{Kon} βέλτιον^{AdjKmpN} βιωσόμεθα^{FuM/P} ἀγνοοῦντες^N ὁ^A σὺ^N
 entweder schlechter oder besser leben|werden|mögen wir nicht, du

sei|es schlechter sei|es besser werden|wir|leben unwissend was du

φης^{PräAkt} sagst εἰδέναι^{PerAktInf} gewusst|zu|haben.

St. 345a

[Σωκράτης]: ἀλλ',^{Kon} ὦγαθέ,^{AdjV} προθυμοῦ^{Präm/Plmv} καὶ^{Kon} ἡμῖν^{D Pr} ἐνδείξασθαι—^{AorM/PlInf} οὐτοί^{Pt} κακῶς^{Adv}
aber, guter, seijeifrig und uns zu|zeigen— keineswegs schlecht
σοι^{D Pr} κείσεται^{FuM/P} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμᾶς^{A Pr} τοσοῦδε^{AdjA} ὄντας^{A PräAkt} εὐεργετήσης—^{AorAktKnj} ἐγὼ^{N Pr}
dir wird|es|ergehen dass wohl uns so|viele seiend du|wohl|wohl|tun|mögest— ich
γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} σοι^{D Pr} λέγω^{PräAkt} τό^{ArtN} γ',^{Pt} ἐμόν,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} πείθομαι^{Präm/P} οὐδ',^{Kon}
denn ja dir sage das ja meine, dass nicht lasse|ich|mich|überzeugen und|nicht
οἶμαι^{Präm/P} ἀδικίαν^A δικαιοσύνης^G κερδαλέωτερον^{AdjKmpN} εἶναι,^{PräInfAkt} οὐδ',^{Kon} ἐὰν^{Kon}
meine|ich Ungerechtigkeit der|Gerechtigkeit gewinn|reicher zu|sein, auch|nicht wenn
ἐᾷ^{PräAktKnj} τις^{N Pr} αὐτήν^{A Pr} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} διακωλύη^{PräAktKnj} πράττειν^{PräInfAkt} ἃ^{A Pr} βούλεται.^{Präm/P}
lässt jemand sie und nicht hindere|er tun was er|will.
ἀλλ',^{Kon} ὦγαθέ,^{AdjV} ἔστω^{PräAktImv} μὲν^{Pt} ἄδικος,^{AdjN} δυνάσθω^{Präm/Plmv} δὲ^{Pt} ἀδικεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
aber, guter, sei zwar ungerecht, vermöge aber Unrecht|tun oder
τῷ^{ArtD} λανθάνειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} διαμάχεσθαι,^{Präm/Plmv} ὅμως^{Adv} ἐμέ^{A Pr} γε^{Pt} οὐ^{Pt} πείθει^{PräAkt}
durch verborgen|bleiben oder durch entgegen|kämpfen, dennoch mich ja nicht überzeugt
ὥς^{Kon} ἔστι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} δικαιοσύνης^G κερδαλέωτερον.^{AdjKmpN} ταῦτ',^{N Pr} οὖν^{Pt} [345b] καὶ^{Kon}
dass es|ist der Gerechtigkeit gewinn|reicheres. dies also auch
ἕτερος^{AdjN} ἴσως^{Adv} τις^{N Pr} ἡμῶν^{G Pr} πέπονθεν,^{PerAkt} οὐ^{Pt} μόνος^{AdjN} ἐγώ.^{N Pr} πείσον^{AorAktImv} οὖν,^{Pt}
ein|anderer vielleicht jemand von|uns hat|erfahren, nicht allein ich überzeuge also,
ὧ^{ij} μακάριε,^{AdjV} ἱκανῶς^{Adv} ἡμᾶς^{A Pr} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} βουλευόμεθα^{Präm/P} δικαιοσύνην^A
o Seliger, hinreichend uns dass nicht richtig beraten|wir|uns Gerechtigkeit
ἀδικίας^G περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjKmpG} ποιούμενοι.^{N PräM/P} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} σὲ^{A Pr}
der|Ungerechtigkeit um mehr haltend. und wie, sagte, dich
πεῖσω;^{FuAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἷς^{D Pr} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} μὴ^{Pt} πέπεισαι,^{PerM/P} τί^{A Pr} σοι^{D Pr} ἔτι^{Adv}
werde|ich|überzeugen;wenn denn wodurch soeben sagte|ich nicht bist|du|überzeugt, was dir noch
ποιήσω;^{FuAkt} ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A φέρων^{N PräAkt} ἐνθῶ^{AorAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον;^A μὰ^{Pt} Δί',^A
werde|ich|tun; oder in die Seele tragend soll|ich|hineinlegen den Logos; bei Zeus,
ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ,^{N Pr} μὴ^{Pt} σύ^{N Pr} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} ἃ^{A Pr} ἂν^{Pt} εἴπης,^{AorAktKnj}
sprach aber ich, nicht du ja sondern zuerst am|meisten, was wohl sagest,
ἔμμενε^{PräAktImv} τούτοις,^{D Pr} ἢ^{Kon} ἐὰν^{Kon} μετατιθῇ,^{Präm/PKnj} φανερώς^{Adv} μετατίθεσο^{Präm/Plmv} καὶ^{Kon}
bleibe bei|diesen, oder wenn du|verschiebst, offenbar verschiebe|dich und
ἡμᾶς^{A Pr} μὴ^{Pt} ἐξαπάτα.^{PräAktImv} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε—^V ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt} [345c] τὰ^{ArtA}
uns nicht täusche. jetzt aber siehst|du, o Thrasymachos— noch denn die
ἔμπροσθεν^{Adv} ἐπισκεψώμεθα—^{AorM/PKnj} ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἱατρὸν^A τὸ^{ArtA}
vorher wollen|wir|prüfen— dass den wie wahrhaft Arzt das
πρῶτον^{AdjSupA} ὀριζόμενος^{N PräM/P} τὸν^{ArtA} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ποιμένα^A οὐκέτι^{Adv} ᾧ^{ij} σου^{ImpM/P}
zuerst festlegend den wie wahrhaft Hirten nicht|mehr meinstest|du
δεῖν^{PräInfAkt} ὕστερον^{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv} φυλάξει,^{AorAktInf} ἀλλὰ^{Kon} πιαίνειν^{PräInfAkt} οἷμαι^{Präm/P}
nötig|zu|sein später genau zu|wahren, sondern mästen meinst|du
αὐτὸν^{A Pr} τὰ^{ArtA} πρόβατα,^A καθ' ^{Prp} ὅσον^{A Pr} ποιμήν^N ἐστίν,^{PräAkt} οὐ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
ihn die Schafe, gemäß wie|weit Hirte ist, nicht auf das der
προβάτων^G βέλτιστον^{AdjSupA} βλέποντα^{A PräAkt} ἀλλ',^{Kon} ὥσπερ^{Kon} δαιτυμόνα^A τινὰ^{A Pr} καὶ^{Kon}
Schafe Beste blickend sondern, gleichwie Tisch|Gast einen und
μέλλοντα^{A PräAkt} ἐστιάσεσθαι,^{FuM/Plmv} πρὸς ^{Prp} τὴν^{ArtA} εὐωχίαν,^A ἢ^{Kon} αὖ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τὸ^{ArtN}
bevorstehend zu|schmausen, auf die Bewirtung, oder wieder auf das
ἀποδόσθαι,^{AorM/Plmv} [345d] ὥσπερ^{Kon} χρηματιστήν^A ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} ποιμένα.^A τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ποιμενικῇ^{AdjD}

zu|verkaufen, gleichwie Geld|Mann sondern nicht Hirten. der aber Hirten|Kunst
 οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} ἄλλου^{AdjG} του^G μέλει^{PräAkt} ἢ^{Kon} ἐφ'^{Prp} ᾧ^D τέτακται^{PerM/P} ὅπως^{Kon} τοῦτω^D
 nicht wohl eines|andererirgendeinesiegt|am|Herzen als auf dem|was gesetzt|ist, wie diesem
 τὸ^{ArtN} βέλτιστον^{AdjSupN} ἐκποριεῖ—^{PräAkt} ἐπεὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γε^{Pt} αὐτῆς^G ὥστ'^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt}
 das Beste verschafft— da die ja ihrer|selbst so|dass zu|sein
 βελτίστη^{AdjSupN} ἱκανῶς^{Adv} δήπου^{Pt} ἐκπεπόρισται^{PerM/P} ἕως^{Kon} γ'^{Pt} ἂν^{Pt} μηδέν^A ἐνδέη^{PräM/PKj}
 sehr|gut hinreichend wohl ist|verschafft, solange ja wohl nichts mangle
 τοῦ^{ArtG} ποιμενικῆς^{AdjN} εἶναι—^{PräInfAkt} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} ὧμην^{ImpM/P} ἔγωγε^N νυνδὲ^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjN}
 des Hirten|Kunst zu|sein— so aber meinte|ich ich|zumindest eben notwendig
 εἶναι^{PräInfAkt} ἡμῖν^D ὁμολογεῖν^{PräInfAkt} πᾶσαν^{AdjA} ἀρχήν^A καθ'^{Prp} ὅσον^A ἀρχή^N μηδεὶν^D
 zu|sein uns zu|zugestehen jede Herrschaft, gemäß wie|weit Herrschaft, keinem
 ἄλλω^{AdjD} τὸ^{ArtN} βέλτιστον^{AdjSupN} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἢ^{Kon} ἐκείνῳ^D τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D
 anderen das Beste zu|bedenken als jenem, dem Beherrschten
 [345e] τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεραπευομένῳ^D ἐν^{Prp} τε^{Pt} πολιτικῇ^{AdjD} καὶ^{Kon} ιδιωτικῇ^{AdjD} ἀρχῇ^D σὺ^N
 und auch Gepflegten, in und politischen und privaten Herrschaft. du
 δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D τοὺς^{ArtA} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἄρχοντας^A
 aber die Herrscher in den Städten, die wie wahrhaft Herrschenden,
 ἐκόντας^A οἷμαι^{PräM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐκ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} εὖ^{Adv} οἶδα^{PerAkt}
 willige meinst|du zu|herrschen; bei Zeus nein, sagte, sondern gut weiß|ich.

St. 346a

[Σωκράτης]: τί^N δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἀρχὰς^A οὐκ^{Pt} ἐννοεῖς^{PräAkt}
 was aber, sprach aber ich, o Thrasymachos; die anderen Ämter nicht bedenkst|du
 ὅτι^{Kon} οὐδεὶς^N ἐθέλει^{PräAkt} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἐκὼν^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} μισθὸν^A αἰτοῦσιν^{PräAkt} ὡς^{Kon}
 dass niemand will zu|herrschen willig, sondern Lohn fordern, da
 οὐχί^{Pt} αὐτοῖσιν^D ὠφελίαν^A ἐσομένην^{FuM/P} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 keineswegs ihnen Nutzen sein|werdenden aus dem Herrschen sondern den
 ἀρχομένοις^D ἐπεὶ^{Kon} τοσόνδε^{AdjA} εἰπέ^{AorAktImv} οὐχί^{Pt} ἐκάστην^{AdjA} μέντοι^{Pt} φάμεν^{PräAkt}
 Beherrschten; denn so|viel sprich nicht jede doch sagen|wir
 ἐκάστοτε^{Adv} τῶν^{ArtG} τεχνῶν^G τοῦτω^D ἐτέραν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐτέραν^{AdjA} τὴν^{ArtA}
 jedes|Mal der Künste diesem andere zu|sein, dem andere die
 δύναμιν^A ἔχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὧ^{ij} μακάριε^{AdjV} μή^{Pt} παρὰ^{Prp} δόξαν^A ἀποκρίνου^{PräM/Plmv} ἵνα^{Kon}
 Fähigkeit zu|haben; und, o Seliger, nicht gegen Meinung antworte, damit
 τι^A καὶ^{Kon} περαίνωμεν^{PräAktKj} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτω^D ἔφη^{ImpAkt} ἐτέρα^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon}
 etwas auch vollenden|wir. aber diesem, sagte, eine|andere. demnach und
 ὠφελίαν^A ἐκάστη^{AdjN} τούτων^G ἰδίαν^{AdjA} τινὰ^A ἡμῖν^D παρέχεται^{PräM/P} ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} κοινήν^{AdjA}
 Nutzen jede dieser eigenen irgendeinen uns gewährt sondern nicht gemeinsamen,
 οἷον^{Kon} ἰατρικῇ^{AdjN} μὲν^{Pt} ὑγίειαν^A κυβερνητικῇ^{AdjN} δὲ^{Pt} σωτηρίαν^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πλεῖν^{PräInfAkt}
 zum|Beispiel ärztliche zwar Gesundheit, steuerungs|Kunst aber Rettung in dem Segeln,
 καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἄλλαι^{AdjN} οὕτω^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [346b] καὶ^{Kon} μισθωτικῇ^{AdjN} μισθόν^A
 und die anderen so; sehr ja. demnach auch Lohn|Kunst Lohn;
 αὕτη^N γὰρ^{Pt} αὐτῆς^G ἡ^{ArtN} δύναμις^N ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἰατρικὴν^{AdjA} σὺ^N καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 diese denn ihrer die Kraft oder die ärztliche du und die
 κυβερνητικὴν^{AdjA} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A καλεῖς^{PräAkt} ἢ^{Kon} ἐάνπερ^{Kon} βούλη^{PräM/PKj} ἀκριβῶς^{Adv}
 Steuerungs|Kunst die dieselbe nennst; oder wenn|nur willst genau
 διορίζειν^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} ὑπέθου^{AorMed} οὐδέν^N τι^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἐάν^{Kon} τις^N
 abgrenzen, so|wie unterstellt|hast, nichts etwas mehr, wenn jemand
 κυβερνῶν^N ὑγιᾶν^{AdjN} γίγνεται^{PräM/PKj} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N αὐτῷ^D πλεῖν^{PräInfAkt}
 steuernd gesund werde wegen das Zuträgliche ihm zu|segeln
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D ἕνεκα^{Prp} τούτου^G καλεῖς^{PräAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} αὐτὴν^A ἰατρικὴν^{AdjA} οὐ^{Pt}

in der Meer, um|willen dessen nennst mehr sie ärztliche; nicht
 δῆτα,^{Pt} ἔφη·^{ImpAkt} οὐδέ^{Kon} γ',^{Pt} οἶμαι,^{Präm/P} τὴν^{ArtA} μισθωτικὴν,^{AdjA} ἂν^{Kon} ὑγιαίνῃ^{PräAktKnj} τις^N ^{Pr}
 gewiss, sagte. auch|nicht ja, ich|meine, die Lohn|Kunst, wenn gesund|sei jemand
 μισθαρνῶν.^N ^{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} τί^A ^{Pr} δέ;^{Kon} τὴν^{ArtA} ἰατρικὴν^{AdjA} μισθαρνητικὴν,^{AdjA} ἂν^{Kon}
 Lohn|verdienend. nicht gewiss. was aber; die ärztliche Lohn|verdienerische, wenn
 ἰώμενός^N ^{Präm/P} τις^N ^{Pr} μισθαρνῇ;^{PräAktKnj} οὐκ^{Pt} [346c] ἔφη·^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} τὴν^{ArtA} γε^{Pt} ὠφελίαν^A
 heilend jemand Lohn|verdiene; nicht sagte. demnach die ja Nutzen
 ἐκάστης^{AdjG} τῆς^{ArtG} τέχνης^G ἰδίαν^{AdjA} ὡμολογήσαμεν^{AorAkt} εἶναι;^{PräInfAkt} ἔστω,^{PräAktImv} ἔφη·^{ImpAkt}
 jeder der Kunst eigenen haben|wir|zugestanden zu|sein; sei|es, sagte.
 ἦντινα^A ^{Pr} ἄρα^{Pt} ὠφελίαν^A κοινῇ^{Adv} ὠφελοῦνται^{Präm/P} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} δημιουργοί,^N δῆλον^{AdjN}
 welchen also Nutzen gemeinsam profitieren alle die Handwerker, klar
 ὅτι^{Kon} κοινῇ^{Adv} τινι^D ^{Pr} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^D ^{Pr} προσχρώμενοι^N ^{Präm/P} ἀπ',^{Prp} ἐκείνου^G ^{Pr}
 dass gemeinsam einem|gewissen dem selben sich|bedienend von jenem
 ὠφελοῦνται.^{Präm/P} ^{Pr} εἰκεν,^{PerAkt} ἔφη·^{ImpAkt} φάμεν^{PräAkt} δέ^{Kon} γε^{Pt} τὸ^{ArtA} μισθόν^A
 profitieren. es|scheint, sagte. sagen|wir aber ja den Lohn
 ἀρνυμένους^A ^{Präm/P} ὠφελίσθαι^{Präm/Plnf} τοὺς^{ArtA} δημιουργοὺς^A ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσχρῆσθαι^{Präm/Plnf}
 erlangend zu|profitieren die Handwerker von des sich|zu|bedienen
 τῇ^{ArtD} μισθωτικῇ^{AdjD} τέχνῃ^D γίνεσθαι^{Präm/Plnf} αὐτοῖς.^D ^{Pr} συνέφη^{ImpAkt} μόγις.^{Adv} [346d] οὐκ^{Pt}
 der Lohn|Kunst Kunst zu|werden ihnen. stimmte|zu kaum. nicht
 ἄρα^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτοῦ^G ^{Pr} τέχνης^G ἐκάστῳ^{AdjD} αὐτῇ^N ^{Pr} ἡ^{ArtN} ὠφελία^N ἐστίν,^{PräAkt} ἡ^{ArtN}
 also von der seiner|selbst Kunst jedem dieser die Nutzen ist, die
 τοῦ^{ArtG} μισθοῦ^G λήψις,^N ἀλλ',^{Kon} εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} σκοπεῖσθαι,^{Präm/Plnf} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 des Lohnes Erhalt, sondern, wenn nötig|ist genau zu|prüfen, die zwar
 ἰατρικὴ^{AdjN} ὑγίειαν^A ποιεῖ,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} μισθαρνητικὴ^{AdjN} μισθόν,^A καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 ärztliche Gesundheit macht, die aber Lohn|verdienerische Lohn, und die zwar
 οἰκοδομικὴ^{AdjN} οἰκίαν,^A ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} μισθαρνητικὴ^{AdjN} αὐτῇ^D ^{Pr} ἐπομένῃ^N ^{Präm/P} μισθόν,^A καὶ^{Kon} αἰ^{ArtN}
 Bau|Kunst Haus, die aber Lohn|verdienerische ihr folgend Lohn, und die
 ἄλλαι^{AdjN} πᾶσαι^{AdjN} οὕτως^{Adv} τὸ^{ArtA} αὐτῆς^G ^{Pr} ἐκάστη^{AdjN} ἔργον^A ἐργάζεται^{Präm/P} καὶ^{Kon}
 anderen alle so das ihrer|selbst jede Werk wirkt und
 ὠφελεῖ^{PräAkt} ἐκεῖνο^A ^{Pr} ἐφ',^{Prp} ᾧ^D ^{Pr} τέτακται.^{PerM/P} ἂν^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} μισθός^N αὐτῇ^D ^{Pr}
 nützt jenes auf|hın woran ist|eingesetzt. wenn aber nicht Lohn ihr
 προσγίγνηται,^{Präm/PKnj} ἔσθ',^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ὠφελεῖται^{Präm/P} ὁ^{ArtN} δημιουργός^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τέχνης;^G
 hinzu|komme, ist dass profitiert der Handwerker von der Kunst;
 οὐ^{Pt} φαίνεται,^{Präm/P} ἔφη·^{ImpAkt} ἄρ',^{Pt} [346e] οὖν^{Pt} οὐδ',^{Kon} ὠφελεῖ^{PräAkt} τότε,^{Adv} ὅταν^{Kon}
 nicht zeigt|sich, sagte. etwa nun auch|nicht nützt dann, wenn|immer
 προῖκα^{Adv} ἐργάζεται;^{Präm/PKnj} οἶμαι,^{Präm/P} ἔγωγε.^N ^{Pr} οὐκοῦν,^{Pt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V τοῦτο^N ^{Pr} ἤδη^{Adv}
 kostenlos arbeitet; ich|meine ich|zumindest. demnach, o Thrasymachos, dies schon
 δῆλον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδεμία^{AdjN} τέχνη^N οὐδὲ^{Kon} ἀρχὴ^N τὸ^{ArtA} αὐτῇ^D ^{Pr} ὠφέλιμον^{AdjA}
 klar, dass keine Kunst auch|nicht Herrschaft das ihr|selbst Nützliche
 παρασκευάζει,^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} ὅπερ^N ^{Pr} πάλαι^{Adv} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D ^{Präm/P}
 stellt|bereit, sondern, gerade|das|was früher sagten|wir, das dem Beherrscht|seienden
 καὶ^{Kon} παρασκευάζει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπιτάττει,^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ἐκείνου^G ^{Pr} συμφέρον^N ^{PräAkt}
 und stellt|bereit und befiehlt, das jenes Zuträgliche
 ἥττονος^{AdjGKmp} ὄντος^G ^{PräAkt} σκοποῦσα,^N ^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος.^{AdjGKmp}
 geringer seienden prüfend, sondern nicht das des Stärkeren.

St. 347a

[Σωκράτης]: διὰ^{Prp} δὴ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} ἔγωγε,^N ^{Pr} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Θρασύμαχε,^V καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἔλεγον,^{ImpAkt} μηδένα^A ^{Pr}
 wegen ja dieser ich|zumindest, o Freund Thrasymachos, auch soeben sagte|ich keinen
 ἐθέλειν^{PräInfAkt} ἐκόντα^{AdjA} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἀλλότρια^{AdjA} κακὰ^{AdjA}

zu|wollen freiwillig zu|herrschen und die fremden Übel
 μεταχειρίζεσθαι^{PräM/Plnf} zu|handhaben ανορθοῦντα,^{A PräAkt} auf|richtend, ἀλλὰ^{Kon} sondern μισθὸν^A Lohn αἰτεῖν,^{PräInfAkt} zu|fordern, ὅτι^{Kon} weil ὁ^{ArtN} der
 μέλλων^{N PräAkt} beabsichtigend καλῶς^{Adv} gut τῇ^{ArtD} der τέχνη^D Kunst πράξειν^{FuInfAkt} zu|handeln οὐδέποτε^{Adv} niemals αὐτῷ^{D Pr} sich|selbst τὸ^{ArtA} das
 βέλτιστον^{AdjSupA} Beste πράττει^{PräAkt} tut οὐδ',^{Kon} auch|nicht ἐπιτάττει^{PräAkt} befiehlt κατὰ^{Prp} gemäß τῇ^{ArtA} die τέχνην^A Kunst ἐπιτάττων,^{N PräAkt} befehlen|d,
 ἀλλὰ^{Kon} sondern τῷ^{ArtD} dem ἀρχομένῳ^{D PräM/P} Beherrscht|seienden· ὧν^{G Pr} deren δὴ^{Pt} ja ἐνεκα,^{Prp} um|willen, ὡς^{Kon} wie εἰκε,^{PerAkt} es|scheint, μισθὸν^A Lohn δεῖν^{PräInfAkt} nötig|sein
 ὑπάρχειν^{PräInfAkt} vorhanden|sein τοῖς^{ArtD} den μέλλουσιν^{D PräAkt} beabsichtigenden ἐθέλησειν^{FuInfAkt} wollen|werden ἄρχειν,^{PräInfAkt} zu|herrschen, ἢ^{Kon} oder ἀργύριον^A Silber|Geld ἢ^{Kon} oder
 τιμὴν,^A Ehre, ἢ^{Kon} oder ζημίαν^A Strafe ἐὰν^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht ἄρχῃ^{PräAktKnj} herrsche· πῶς^{Adv} wie τοῦτο^{A Pr} dieses λέγεις,^{PräAkt} sagst, ὧ^{Ij} οὐ^{Kon} Sokrates;^V
 ἔφη^{ImpAkt} sagte ὁ^{ArtN} der Γλαύκων·^N Glaukon· τοὺς^{ArtA} die μὲν^{Pt} zwar γὰρ^{Pt} denn δύο^{Adj} zwei μισθοὺς^A Löhne γινώσκω,^{PräAkt} kenne|ich, τὴν^{ArtA} die δὲ^{Pt} aber
 ζημίαν^A Strafe ἣν^{ArtA} τινα^{A Pr} welche λέγεις^{PräAkt} sagst|du καὶ^{Kon} und ὡς^{Kon} wie ἐν^{Prp} in μισθοῦ^G des|Lohnes μέρος^D Teil εἶρηκας,^{PerAkt} hast|gesagt, οὐ^{Pt} nicht συνῆκα.^{AorAkt} verstand|ich.
 τὸν^{ArtA} den τῶν^{ArtG} der βελτίστων^{AdjGSup} Besten ἄρα^{Pt} also μισθόν,^A Lohn, ἔφην,^{ImpAkt} sagte|ich, οὐ^{Pt} nicht συνιᾷς,^{PräAkt} verstehst, δι^{Prp} wegen ὧν^{A Pr} dessen
 ἄρχουσιν^{PräAkt} herrschen [347b] οἱ^{ArtN} die ἐπιεικέστατοι,^{AdjNSup} Anständigsten, ὅταν^{Kon} wenn|immer ἐθέλωσιν^{PräAktKnj} wollen ἄρχειν·^{PräInfAkt} zu|herrschen.
 ἢ^{Kon} oder οὐκ^{Pt} nicht οἶσθα^{PerAkt} weißt|du ὅτι^{Kon} dass τὸ^{ArtN} das φιλότιμόν^{AdjN} Ehr|liebende τε^{Pt} und καὶ^{Kon} auch φιλάργυρον^{AdjN} Geld|liebende εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein
 ὄνειδος^N Schmach λέγεται^{PräM/P} wird|gesagt τε^{Pt} und καὶ^{Kon} auch ἔστιν,^{PräAkt} ist; ἐγώ γε,^{N Pr} ich|zumindest, ἔφη·^{ImpAkt} sagte. διὰ^{Prp} wegen ταῦτα^{A Pr} dieser τοῖνυν,^{Pt} also,
 ἦν^{ImpAkt} sprach δ^{Pt} ἐγώ,^{N Pr} aber ich, οὔτε^{Kon} weder χρημάτων^G der|Gelder ἐνεκα^{Prp} um|willen ἐθέλουσιν^{PräAkt} wollen ἄρχειν^{PräInfAkt} zu|herrschen οἱ^{ArtN} die ἀγαθοὶ^{AdjN} Guten
 οὔτε^{Kon} noch τιμῆς^G der|Ehre· οὔτε^{Kon} noch γὰρ^{Pt} denn φανερώς^{Adv} offen πραττόμενοι^{N PräM/P} erhaltend τῆς^{ArtG} der ἀρχῆς^G Herrschaft ἐνεκα^{Prp} um|willen μισθὸν^A Lohn
 μισθῶται^{AdjN} Lohn|empfänger βούλονται^{PräM/P} wollen κεκληθῆσθαι,^{PerM/Plnf} genannt|zu|werden, οὔτε^{Kon} noch λάθρα^{Adv} heimlich αὐτοὶ^{N Pr} selbst ἐκ^{Prp} aus τῆς^{ArtG} der ἀρχῆς^G Herrschaft
 λαμβάνοντες^{N PräAkt} nehmend κλέπτει^N Diebe. οὐδ',^{Kon} auch|nicht wieder der|Ehre ἐνεκα^{Prp} um|willen· οὐ^{Pt} nicht γὰρ^{Pt} denn εἰσι^{PräAkt} sind φιλότιμοι.^{AdjN} Ehr|liebende.
 δεῖ^{PräAkt} nötig|ist δὴ^{Pt} ja αὐτοῖς^{D Pr} ihnen [347c] ἀνάγκην^A Zwang προσεῖναι^{PräInfAkt} hinzu|zu|sein καὶ^{Kon} und ζημίαν,^A Strafe, εἰ^{Kon} wenn μέλλουσιν^{PräAkt} beabsichtigen
 ἐθέλειν^{PräInfAkt} zu|wollen ἄρχειν—^{PräInfAkt} zu|herrschen— ὅθεν^{Adv} wovon|her κινδυνεύει^{PräAkt} es|droht τὸ^{ArtN} das ἐκόντα^{AdjA} freiwillig ἐπὶ^{Prp} zum τῷ^{ArtA} dem
 ἄρχειν^{PräInfAkt} Herrschen ἰέναι^{PräInfAkt} zu|gehen ἀλλὰ^{Kon} sondern μὴ^{Pt} nicht ἀνάγκην^A Zwang περιμένειν^{PräInfAkt} abzuwarten αἰσχρὸν^{AdjA} schändlich
 νενομίσθαι—^{PerM/Plnf} zu|gelten— τῆς^{ArtG} der δὲ^{Pt} aber ζημίας^G Strafe μεγίστη^{AdjNSup} größte τὸ^{ArtN} das ὑπὸ^{Prp} unter πονηροτέρου^{AdjGKmp} Schlechteren
 ἄρχεσθαι,^{PräM/Plnf} regiert|zu|werden, ἐὰν^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht αὐτὸς^{N Pr} selbst ἐθέλη^{PräAktKnj} will ἄρχειν·^{PräInfAkt} zu|herrschen· ἣν^{A Pr} welche δέισαντές^{N AorAkt} gefürchtet|habend
 μοι^{D Pr} mir φαίνονται^{PräM/P} scheinen ἄρχειν,^{PräInfAkt} zu|herrschen, ὅταν^{Kon} wenn|immer ἄρχωσιν,^{PräAktKnj} herrschen, οἱ^{ArtN} die ἐπιεικεῖς,^{AdjN} Anständigen, καὶ^{Kon} und
 τότε^{Adv} dann ἔρχονται^{PräM/P} kommen ἐπὶ^{Prp} zu τῷ^{ArtA} dem ἄρχειν^{PräInfAkt} zu|herrschen οὐχ^{Pt} nicht ὡς^{Kon} als ἐπ',^{Prp} auf ἀγαθόν^{AdjA} Gutes τι^{A Pr} etwas
 ἰόντες^{N PräAkt} gehend οὐδ',^{Kon} auch|nicht ὡς^{Kon} als εὐπαθήσοντες^{N FuAkt} wohl|ergehen|werdend ἐν^{Prp} in αὐτῷ,^{D Pr} ihm, ἀλλ',^{Kon} sondern ὡς^{Kon} als [347d] ἐπ',^{Prp} auf

ἀναγκαῖον^{AdjA} και^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχοντες^{N PräAkt} ἐαυτῶν^{G Pr} βελτίοσιν^{AdjDKmp} ἐπιτρέψαι^{AorAktInf} οὐδὲ^{Kon}
 Notwendiges und nicht habend ihrer|selbst Besseren zu|überlassen auch|nicht
 ὁμοίοις^{AdjD} ἐπεὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} πόλις^N ἀνδρῶν^G ἀγαθῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} γένοιτο^{AorMedOp}
 Gleichen. weil es|droht Stadt der|Männer Guten wenn würde|werden,
 περιμάχητον^{AdjA} ἂν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τὸ^{ArtN}
 umkämpft wohl zu|sein das nicht zu|herrschen so|wie jetzt das
 ἄρχειν^{PräInfAkt} και^{Kon} ἐνταῦθ^{Adv} ἂν^{Pt} καταφανές^{AdjN} γενέσθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^{D PräAkt}
 Herrschen, und hier wohl offenkundig zu|werden dass dem Wirklich|seienden
 ἀληθινός^{AdjN} ἄρχων^N οὐ^{Pt} πέφυκε^{PerAkt} τὸ^{ArtA} αὐτῷ^{D Pr} συμφέρον^{N PräAkt} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 wahrer Herrscher nicht ist|von|Natur das sich|selbst Zuträgliche zu|bedenken
 ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^{D PräM/P} ὥστε^{Kon} πᾶς^{AdjN} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} γινώσκων^{N PräAkt} τὸ^{ArtA}
 sondern das dem Beherrschten· sodass jeder wohl der erkennend das
 ὠφελεῖσθαι^{PräM/Plnf} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔλοιτο^{AorMedOp} ὑπ^{Prp} ἄλλου^{G Pr} ἢ^{Kon} ἄλλου^{A Pr}
 zu|profitieren mehr würde|wählen von einem|anderen als einen|anderen
 ὠφελῶν^{N PräAkt} πράγματα^A ἔχειν^{PräInfAkt} τοῦτο^{N Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγε^{N Pr} οὐδαμῇ^{Adv} συγχωρῶ^{PräAkt}
 nützend Mühen zu|haben. dies zwar nun ich|zumindest nirgends stimme|zu
 Θρασυμάχῳ^D [347e] ὡς^{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 Thrasymachos, dass das Gerechte ist das des Stärkeren
 συμφέρον^{N PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^{N Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} και^{Kon} εἰς^{Prp} αὐθις^{Adv} σκεψόμεθα^{FuM/P} πολὺ^{Adv} δέ^{Pt}
 Zuträgliche. aber dies zwar ja auch in wieder werden|wir|prüfen· sehr aber
 μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μείζον^{AdjNKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ὃ^{N Pr} νῦν^{Adv} λέγει^{PräAkt} Θρασύμαχος^N τὸν^{ArtA}
 mir scheint größer zu|sein was jetzt sagt Thrasymachos, den
 τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG} βίον^A φάσκων^{N PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} κρείττω^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 des Ungerechten Lebens behauptend zu|sein besser als den des
 δικαίου^{AdjG} σὺ^{N Pr} οὖν^{Pt} ποτέρως^{Adv} ἢ^{N ImpAkt} ἐγώ^{N Pr} ὧ^{ij} Γλαύκων^V αἰρῇ^{N PräAkt} και^{Kon}
 Gerechten. du nun auf|welche|Weise, sprach aber ich, o Glaukon, wählst; und
 πότερον^{Kon} ἀληθεστέρως^{AdvKmp} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^{D Pr} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG}
 ob wahrhaftigerweise scheint dir gesagt|zu|werden; den des Gerechten
 ἔγωγε^{N Pr} λυσιτελέστερον^{AdjAKmp} βίον^A εἶναι^{PräInfAkt}
 ich|zumindest gewinnbringenderen Lebens zu|sein.

St. 348a

[Σωκράτης]: ἤκουσας^{AorAkt} ἧν^{N ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} ὅσα^{A Pr} ἄρτι^{Adv} Θρασύμαχος^N ἀγαθὰ^{AdjA} διήλθεν^{AorAkt} τῷ^{ArtD}
 hast|du|gehört, sprach aber ich, wie|vieles soeben Thrasymachos gute|Dinge durch|ging|er dem
 τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG} ἤκουσα^{AorAkt} ἔφη^{N ImpAkt} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} πείθομαι^{PräM/P} βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt}
 des Ungerechten; ich|hörte, sagte, aber nicht|asse|ich|mich|überzeugen. willst nun
 αὐτὸν^{A Pr} πείθωμεν^{PräAktKnj} ἂν^{Pt} δυνώμεθα^{PräM/PKnj} πῃ^{Adv} ἐξευρεῖν^{AorInfAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ihn wollen|wir|überzeugen, wohl können|wir irgendwie heraus|finden, dass nicht
 ἀληθῆ^{AdjA} λέγει^{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} βούλομαι^{PräM/P} ἧ^{N ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^{N Pr} ἂν^{Pt} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt}
 Wahres sagt; wie denn nicht will|ich; sprach aber er. wohl zwar also|nun,
 ἧν^{N ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} ἀντικατατείναντες^{N AorAkt} λέγωμεν^{PräAktKnj} αὐτῷ^{D Pr} λόγον^A παρὰ^{Prp} λόγον^A
 sprach aber ich, entgegen|gespannt|habend wollen|wir|sagen ihm Rede gegen Rede,
 ὅσα^{A Pr} αὐ^{Adv} ἀγαθὰ^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} και^{Kon} αὐθις^{Adv} οὗτος^{N Pr}
 wie|vieles|wiederum Güter hat das Gerechte zu|sein, und wieder dieser,
 και^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ἡμεῖς^{N Pr} ἀριθμεῖν^{PräInfAkt} δεήσει^{FuAkt} τάγαθὰ^{ArtAAdjA} [348b] και^{Kon}
 und einen|anderen wir, zu|zählen wird|nötig|sein die|Güter und
 μετρεῖν^{PräInfAkt} ὅσα^{A Pr} ἑκάτεροι^{AdjN} ἐν^{Prp} ἑκατέρῳ^{AdjD} λέγομεν^{PräAkt} και^{Kon} ἤδη^{Adv} δικαστῶν^G
 zu|messen wie|vieles je|beide in jedem|der|beiden sagen|wir, und schon von|Richtern
 τινων^{G Pr} τῶν^{ArtG} διακρινούτων^{G PräAkt} δεησόμεθα^{FuM/P} ἂν^{Pt} δέ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἄρτι^{Adv}
 einiger der unterscheidend|seienden werden|wir|bedürfen· wohl aber gleichwie soeben

ἀνομολογούμενοι^N ^{Präm/P} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A ^{Pr} σκοπῶμεν^{,PräAktKnj} ἅμα^{Adv} αὐτοῖς^N ^{Pr} τε^{Pt} δικασταὶ^N
 übereinstimmend|seiend gegen einander wollen|wir|prüfen, zugleich selbst und Richter
 καὶ^{Kon} ῥήτορες^N ἐσόμεθα^{,FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{,ImpAkt} ὁποτέρως^{Adv} οὖν^{Pt} σοι^{,D} ^{Pr}
 und Redner werden|wir|sein. sehr zwar nun, sagte. auf|welche|der|beiden|Weise also dir,
 ἦν^{,ImpAkt} δ^{,Pt} ἐγώ^{,N} ^{Pr} ἀρέσκει^{,PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔφη^{,ImpAkt} ἴθι^{,PräAktImv} δή^{,Pt} ἦν^{,ImpAkt} δ^{,Pt} ἐγώ^{,N} ^{Pr}
 sprach aber ich, gefällt. so, sagte. geh ja, sprach aber ich,
 ὦ^{ij} Θρασύμαχε^{,V} ἀποκρίναι^{,AorMedImv} ἡμῖν^{,D} ^{Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^{,G} τὴν^{ArtA} τετέλεον^{,AdjA} ἀδικίαν^A
 o Thrasymachos, antworte uns aus Anfang. die vollendete Ungerechtigkeit
 τετέλεον^{,AdjG} οὐσης^{,G} ^{PräAkt} δικαιοσύνης^{,G} λυσιτελεστέραν^{,AdjAKmp} φῆς^{,PräAkt} εἶναι^{,PräInfAkt} πάνυ^{Adv}
 vollendeter seiender Gerechtigkeit vorteilhaftere sagst zu|sein; sehr
 [348c] μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} φημί^{,PräAkt} ἔφη^{,ImpAkt} καὶ^{Kon} δι^{,Prp} ἃ^{,A} ^{Pr} εἴρηκα^{,PerAkt}
 zwar nun auch sage|ich, sagte, und um|der|willen welcher|Dinge, habe|ich|gesagt.
 φέρε^{,PräAktImv} δή^{,Pt} τὸ^{ArtN} τοιόνδε^{,AdjN} περὶ^{Prp} αὐτῶν^{,G} ^{Pr} πῶς^{Adv} λέγεις^{,PräAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} που^{Pt}
 bring ja, das solche über ihrer wie sagst|du; das zwar wohl
 ἀρετὴν^A αὐτοῖν^{,DuG} ^{Pr} καλεῖς^{,PräAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} κακίαν^{,A} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τὴν^{ArtA}
 Tugend beider nennst|du, das aber Schlechtigkeit; wie denn nicht; demnach|also die
 μὲν^{Pt} δικαιοσύνην^A ἀρετὴν^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀδικίαν^A κακίαν^{,A} εἰκός^{,N} ^{PerAkt} γ^{,Pt} ἔφη^{,ImpAkt} ὦ^{ij}
 zwar Gerechtigkeit Tugend, die aber Ungerechtigkeit|Schlechtigkeit; wahrscheinlich ja, sagte, o
 ἥδιστε^{,AdjVSup} ἐπειδὴ^{Kon} γε^{Pt} καὶ^{Kon} λέγω^{,PräAkt} ἀδικίαν^A μὲν^{Pt} λυσιτελεῖν^{,PräInfAkt} δικαιοσύνην^A
 liebester, nachdem ja auch sage|ich Ungerechtigkeit zwar zu|nützen, Gerechtigkeit
 δ^{,Pt} οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τί^{,A} ^{Pr} μήν^{,Pt} τούναντίον^{,Adv} ἦ^{,ImpAkt} δ^{,Pt} ὅς^{,N} ^{Pr} ἦ^{Pt} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A
 aber nicht. sondern was ja; im|Gegenteil, sprach aber er. etwa die Gerechtigkeit
 κακίαν^{,A} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάνυ^{Adv} γενναίαν^{,AdjA} εὐθήθειαν^{,A} [348d] τὴν^{ArtA} ἀδικίαν^A ἄρα^{Pt}
 Schlechtigkeit; nein, sondern sehr edle Einfalt|Gutmütigkeit. die Ungerechtigkeit also
 κακοθήθειαν^A καλεῖς^{,PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀλλ^{,Kon} εὐβουλίαν^{,A} ἔφη^{,ImpAkt} ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} φρόνιμοι^{,AdjN} σοι^{,D} ^{Pr}
 Schlechtgesinntheit nennst|du; nein, sondern gute|Beratung, sagte. etwa auch verständige dir,
 ὦ^{ij} Θρασύμαχε^{,V} δοκοῦσιν^{,PräAkt} εἶναι^{,PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀγαθοὶ^{,AdjN} οἱ^{ArtN} ἄδικοι^{,AdjN} οἱ^N ^{Pr} γε^{Pt}
 o Thrasymachos, scheinen zu|sein und gute die Ungerechte; die ja
 τετέλεως^{,Adv} ἔφη^{,ImpAkt} οἱοί^{,N} ^{Pr} τε^{Pt} ἀδικεῖν^{,PräInfAkt} πόλεις^{,A} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔθνη^A δυνάμενοι^{,N} ^{Präm/P}
 vollkommen, sagte, fähig und Unrecht|zu|tun, Städte und und Völker vermögend|seiend
 ἀνθρώπων^G ὑφ^{,Prp} ἑαυτοῦς^{,A} ^{Pr} ποιεῖσθαι^{,Präm/PInf} σὺ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} οἶμι^{,Präm/P} με^{,A} ^{Pr} ἴσως^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 von|Menschen unter sich|selbst sich|zu|machen. du aber meinst mich vielleicht die
 τὰ^{ArtA} βαλλάντια^A ἀποτέμνοντας^{,A} ^{PräAkt} λέγειν^{,PräInfAkt} λυσιτελεῖ^{,PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦ^{,ImpAkt} δ^{,Pt}
 die Geld|beutel ab|schneidend zu|meinen. nützt zwar nun, sprach aber
 ὅς^{,N} ^{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα^{,AdjN} ἐάνπερ^{Kon} λανθάνῃ^{,PräAktKnj} ἔστι^{,PräAkt} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄξια^{,AdjN}
 er, auch die derartigen, wenn|nur verborgen|bleibe. ist aber nicht wert
 λόγου^{,G} ἀλλ^{,Kon} ἃ^{,A} ^{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον^{,ImpAkt} τοῦτο^{,N} ^{Pr} [348e] μὲν^{Pt} ἔφη^{,ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀγνοῶ^{,PräAkt}
 der|Rede, sondern welche soeben sagte|ich. dies zwar, sagte|ich, nicht verkenne|ich
 ὃ^{,A} ^{Pr} βούλει^{,Präm/P} λέγειν^{,PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τόδε^{,N} ^{Pr} ἐθαύμασα^{,AorAkt} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀρετῆς^{,G} καὶ^{Kon}
 was willst zu|sagen, sondern dies|hier verwunderte|ich|mich, ob in der|Tugend und
 σοφίας^G τιθεῖς^{,N} ^{PräAkt} μέρει^{,D} τὴν^{ArtA} ἀδικίαν^{,A} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} δικαιοσύνην^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 der|Weisheit setzend in|einem|Teil die Ungerechtigkeit, die aber Gerechtigkeit in den
 ἐναντίοις^{,AdjD} ἀλλὰ^{Kon} πάνυ^{Adv} οὕτω^{Adv} τίθημι^{,PräAkt} τοῦτο^{,N} ^{Pr} ἦν^{,ImpAkt} δ^{,Pt} ἐγώ^{,N} ^{Pr} ἤδη^{Adv}
 Gegenteiligen. sondern sehr so setze|ich. dies, sprach aber ich, schon
 στερεώτερον^{,AdjNKmp} ὦ^{ij} ἑταῖρε^{,V} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} ῥάδιον^{,AdjN} ἔχειν^{,PräInfAkt} ὅτι^{Kon} τις^{,N} ^{Pr}
 fester, o Gefährte, und nicht|mehr leicht zu|haben dass jemand
 εἴπη^{,AorAktKnj}
 sagen|möge.

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} λυσιτελεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀδικίαν^A ἐτίθεσο,^{ImpM/P} κακίαν^A μέντοι^{Pt} ἢ^{Kon}
wenn denn zu|nützen zwar die Ungerechtigkeit setztest|du, Schlechtigkeit jedoch oder
αἰσχρὸν^{AdjA} αὐτὸ^A ὠμολόγεις^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τινές,^N εἶχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt}
schändlich es gabst|du|zu zu|sein gleichwie andere einige, hätten|wir wohl
τι^A λέγειν^{PräInfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} νομιζόμενα^{Präm/P} λέγοντες^N νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} δηλός^{AdjN}
etwas zu|sagen gemäß den für|gehalten|seienden sagend· jetzt aber offenkundig
εἰ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} φήσεις^{FuAkt} αὐτὸ^A καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰσχυρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
bist dass wirst|du|sagen es und schön und stark zu|sein und
τὰλλα^{ArtAAAdjA} αὐτῷ^D πάντα^{AdjA} προσθήσεις^{FuAkt} ἃ^A ἡμεῖς^N τῷ^{ArtD} δίκαιῳ^{AdjD}
die|anderen ihm alles wirst|hinzufügen welche wir dem Gerechten
προσετίθεμεν,^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} γέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀρετῇ^D αὐτὸ^A καὶ^{Kon} σοφίᾳ^D ἐτόλμησας^{AorAkt}
fügten|wir|hinzu, weil ja und in der|Tugend es und der|Weisheit wagtest|du
θεῖναι.^{AorInfAkt} ἀληθέστατα,^{AdvSup} ἔφη,^{ImpAkt} μαντεύῃ^{Präm/P} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt}
zu|setzen. am|wahrsten, sagte, weissagst|du. aber nicht jedoch, sprach aber
ἐγώ,^N ἀποκνητέον^{AdjN} γέ^{Pt} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D ἐπεξελεῖν^{AorInfAkt} σκοπούμενον,^A ἕως^{Kon} ἂν^{Pt}
ich, nicht|zu|verzagend ja dem Rede weiter|zu|gehen prüfend|seiend, solange wohl
σε^A ὑπολαμβάνω^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἅπερ^A διανοῇ^{Präm/PKj} ἐμοὶ^D γὰρ^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt}
dich nehme|ich|an zu|sagen eben|das|was denkst|du. mir denn scheinst|du
σύ,^N ὧ^j θρασύμαχε,^V ἀτεχνῶς^{Adv} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} σκώπτειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtN} δοκοῦντα^N
du, o Thrasymachos, einfach jetzt nicht zu|scherzen, sondern die scheinenden
περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G λέγειν^{PräInfAkt} τί^N δέ^{Pt} σοι,^D ἔφη,^{ImpAkt} τοῦτο^N διαφέρει,^{PräAkt}
über die Wahrheit zu|sagen. was aber dir, sagte, dies macht|einen|Unterschied,
εἴτε^{Kon} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή,^{Pt} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τὸν^{ArtA} λόγον^A ἐλέγχεις;^{PräAkt} οὐδέν,^N
sei|es|dass mir scheint sei|es|dass nicht, sondern nicht den Logos widerlegst|du; nichts,
[349b] ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ.^N ἀλλὰ^{Kon} τόδε^N μοι^D πειρῶ^{Präm/Plmv} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τοῦτοις^D
sprach aber ich. sondern dies|hier mir versuche noch zu diesen
ἀποκρίνασθαι.^{AorM/PlInf} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} δοκεῖ^{PräAkt} τί^A σοι^D ἂν^{Pt}
zu|antworten· der Gerechte des Gerechten scheint etwas dir wohl
ἐθέλειν^{PräInfAkt} πλεόν^{AdjAKmp} ἔχειν^{PräInfAkt} οὐδαμῶς,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt}
zu|wollen mehr zu|haben; keineswegs, sagte· nicht denn wohl wäre
ἀστείος,^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} νῦν,^{Adv} καὶ^{Kon} εὐήθης.^{AdjN} τί^N δέ;^{Pt} τῆς^{ArtG} δικαίας^{AdjG} πράξεως;^G οὐδὲ^{Kon}
feinsinnig, wie jetzt, und gutmütig. was aber; der gerechten Handlung; auch|nicht
τῆς^{ArtG} δικαίας^{AdjG} ἔφη,^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} ἀδίκου^{AdjG} πότερον^{Kon} ἀξιοῖ^{PräAkt} ἂν^{Pt}
der gerechten, sagte. des aber Ungerechten ob hält|er|für|würdig wohl
πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡγοῖτο^{Präm/PKj} δίκαιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
mehr|zu|haben und würde|er|meinen gerecht zu|sein, oder nicht wohl
ἡγοῖτο;^{Präm/PKj} ἡγοῖτ'^{Präm/PKj} ἂν,^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς,^N καὶ^{Kon} ἀξιοῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
würde|er|meinen; würde|er|meinen wohl, sprach aber er, auch hält|er|für|würdig, aber nicht wohl
δύναίτο.^{Präm/PKj} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο,^A ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N ἐρωτῶ,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
könnte|er. sondern nicht dies, sprach aber ich, frage|ich, sondern wenn des
μὲν^{Pt} δίκαιου^{AdjG} [349c] μὴ^{Pt} ἀξιοῖ^{PräAkt} πλεόν^{AdjAKmp} ἔχειν^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} βούλεται^{Präm/P}
zwar Gerechten nicht hält|er|für|würdig mehr zu|haben und|auch|nicht will
ὁ^{ArtN} δίκαιος,^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} ἀδίκου;^{AdjG} ἀλλ^{Kon} οὕτως,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} ἔχει^{PräAkt} τί^N δέ^{Pt} δη^{Pt}
der Gerechte, des aber Ungerechten; sondern so, sagte, verhält|es|sich. was aber ja
ὁ^{ArtN} ἀδίκος;^{AdjN} ἄρα^{Pt} ἀξιοῖ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
der Ungerechte; etwa hält|er|für|würdig des Gerechten mehr|zu|haben und der
δικαίας^{AdjG} πράξεως;^G πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ;^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ὅς^N γέ^{Pt} πάντων^{AdjG} πλεόν^{AdjAKmp}
gerechten Handlung; wie denn nicht; sagte, er ja aller mehr
ἔχειν^{PräInfAkt} ἀξιοῖ;^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀδίκου^{AdjG} γέ^{Pt} ἀνθρώπου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πράξεως^G
zu|haben hält|für|würdig; demnach und eines|ungerechten ja Menschen und|auch und der|Handlung

ὁ^{ArtN} ἄδικος^{AdjN} πλεονεκτήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} ἀμιλλήσεται^{FuMed} ὡς^{Kon} ἀπάντων^{AdjG} πλεῖστον^{AdjSupA}
 der Ungerechte wird|übertreffen und wird|wetteifern als aller das|meiste
 αὐτὸς^N λαβή^{AorSAktKnj} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N ὧδε^{Adv} δη^{Pt} λέγωμεν^{PräAktKnj} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 er|selbst nehme|möge; ist dies. so ja wollen|wir|sagen, sagte|ich der
 δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐ^{Pt} πλεονεκτεῖ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} ἀνομοίου^{AdjG} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 Gerechte des zwar Gleichen nicht übertreibt, des aber Ungleichen, der aber
 ἄδικος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} [349d] ἀνομοίου^{AdjG} ἀριστα^{AdvSup}
 Ungerechte des und|auch Gleichen und des Ungleichen; hervorragend,
 ἔφη^{ImpAkt} εἰρηκας^{PerAkt} ἔστιν^{PräAkt} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} φρόνιμος^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθός^{AdjN}
 sagte, hast|gesagt. ist aber ja, sagte|ich, verständig und|auch und gut
 ὁ^{ArtN} ἄδικος^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} οὐδέτερος^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ἔφη^{ImpAkt} εὖ^{Adv} οὐκοῦν^{Pt}
 der Ungerechte, der aber Gerechte keines|von|beiden; auch dies, sagte, gut. demnach,
 ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N καὶ^{Kon} εἰκε^{PerAkt} τῷ^{ArtD} φρονίμῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἀγαθῷ^{AdjD} ὁ^{ArtN}
 sprach aber ich, auch scheint dem Verständigen und dem Guten der
 ἄδικος^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} εἰκεν^{PerAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} μέλλει^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt}
 Ungerechte, der aber Gerechte nicht scheint; wie denn nicht wird|wohl, sagte,
 ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὧν^N καὶ^{Kon} εἰκέναι^{PerAktInf} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 der solche seind und zu|gleichen den solchen, der aber nicht
 εἰκέναι^{PerAktInf} καλῶς^{Adv} τοιοῦτος^{AdjN} ἄρα^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἕκαστος^{AdjN} αὐτῶν^G οἷσπερ^D
 zu|gleichen; gut. solcher also ist jeder|von|beiden ihrer denen|gerade
 εἰκεν^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A μέλλει^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} εἶεν^{PräAktOp} ὧ^{ij} Θρασύμαχος^V μουσικόν^{AdjA} δὲ^{Pt}
 er|gleicht; aber was zögert|es; sagte. sei|es, o Thrasymachos einen|Musiker aber
 τίνα^A λέγεις^{PräAkt} ἑτερον^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} [349e] ἐγωγε^N πότερον^{Kon} φρόνιμον^{AdjA}
 einen sagst|du, einen|anderen aber unmusischen; ich|zumindest. ob verständigen
 καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} ἄφρονα^{AdjA} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} μουσικόν^{AdjA} δήπου^{Pt} φρόνιμον^{AdjA} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt}
 und ob Unverständigen; den zwar Musiker ja|wohl verständigen, den aber
 ἄμουσον^{AdjA} ἄφρονα^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἅπερ^A φρόνιμον^{AdjA} ἀγαθόν^{AdjA} ἃ^A δὲ^{Pt}
 unmusischen Unverständigen. demnach auch dieselben|Dinge|gerade|des|Verständigen, gut, welche aber
 ἄφρονα^{AdjA} κακόν^{AdjN} ναί^{Pt} τί^A δὲ^{Pt} ἱατρικόν^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} οὕτως^{Adv} δοκεῖ^{PräAkt} ἂν^{Pt}
 unverständigen, schlecht; ja. was aber ärztlich; nicht so; so. scheint wohl
 οὖν^{Pt} τίς^N σοί^D ὧ^{ij} ἀριστε^{AdvSup} μουσικός^{AdjN} ἀνὴρ^N ἀρμοττόμενος^N λύραν^A
 nun wer dir, o Bester, musikalischer Mann stimmend Leier
 ἐθέλειν^{PräInfAkt} μουσικοῦ^{AdjG} ἀνδρός^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπιτάσει^D καὶ^{Kon} ἀνέσει^D τῶν^{ArtG} χορδῶν^G
 wollen eines|musikalischen Mannes in der Anspannung und Lösung der Saiten
 πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἀξιῶν^{PräInfAkt} πλέον^{AdjAKmp} ἔχειν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^{Dpt} τί^A δέ^{Pt}
 übertreffen oder für|würdig|halten mehr zu|haben; nicht mir|ja. was aber;
 ἀμούσου^{AdjG} ἀνάγκη^N ἔφη^{ImpAkt}
 des|Unmusischen; Notwendigkeit, sagte.

St. 350a

[Σωκράτης]: τί^A δὲ^{Pt} ἱατρικός^{AdjN} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐδωδῇ^D ἢ^{Kon} πόσει^D ἐθέλειν^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} τί^A ἱατρικοῦ^{AdjG}
 was aber ärztlich; in der Speise oder Trank wollen wohl etwas des|Ärztlichen
 πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἀνδρός^G ἢ^{Kon} πράγματος^G οὐ^{Pt} δήτα^{Pt} μὴ^{Pt} ἱατρικοῦ^{AdjG} δέ^{Pt} ναί^{Pt}
 übertreffen oder eines|Mannes oder einer|Sache; nicht gewiss. nicht des|Ärztlichen aber; ja.
 περὶ^{Prp} πάσης^{AdjG} δὴ^{Pt} ὅρα^{PräAktImv} ἐπιστήμης^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνεπιστημοσύνης^G εἰ^{Kon} τίς^N
 über jeder ja sieh Erkenntnis und|auch und Un|kunde wenn irgend|jemand
 σοί^D δοκεῖ^{PräAkt} ἐπιστήμων^{AdjN} ὅστις^N πλέον^{AdjAKmp} ἂν^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} αἰρεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 dir scheint kundig wer|auch|jimmer mehr wohl wollen wählen
 ἢ^{Kon} ὅσα^A ἄλλος^{AdjN} ἐπιστήμων^{AdjN} ἢ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt}
 als so|viel|wie ein|anderer Kundiger oder tun oder sagen, und nicht

ταῦτα^{AdjA} τῷ^{ArtD} ὁμοίῳ^{AdjD} ἐαυτῷ^D εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} πράξιν.^A ἀλλ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt}
 die|selben dem Gleichen sich|selbst in die gleiche Handlung. sondern vielleicht, sagte,
 ἀνάγκη^N τοῦτό^N γε^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt} τί^A δέ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἀνεπιστήμων^{AdjN}; οὐχ^{Pt}
 Notwendigkeit dies ja so zu|stehen. was aber der Unkundige; nicht
 ὁμοίως^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπιστήμονος^G πλεονεκτῆσειν.^{FuAktOp} [350b] ἂν^{Pt} ὁμοίως^{Adv} δέ^{Pt} ἀνεπιστήμονος;^G
 ebenso zwar des|Kundigen würde|übertreffen wohl, ebenso aber des|Unkundigen;
 ἴσως^{Adv} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ἐπιστήμων^{AdjN} σοφός;^{AdjN} φημί.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} σοφός^{AdjN} ἀγαθός;^{AdjN}
 vielleicht. der aber Kundige weise; ich|sage. der aber weise gut;
 φημί.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ἄρα^{Pt} ἀγαθός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφός^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐκ^{Pt}
 ich|sage. der also Gute und|auch und Weise des zwar Gleichen nicht
 ἐθέλῃ^{FuAkt} πλεονεκτεῖν.^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} ἀνομοίου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐναντίου.^{AdjG}
 wird|wollen zu|übertreffen, des aber Ungleichen und|auch und Entgegengesetzten.
 ἔοικεν.^{PerAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} κακός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμαθής^{AdjN} τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ὁμοίου^{AdjG}
 es|scheint, sagte. der aber Schlechte und|auch und Unwissende des und|auch Gleichen
 καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου.^{AdjG} φαίνεται.^{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} ὥϊ^{ij} Θρασύμαχε,^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N Pr
 und des Entgegengesetzten. erscheint. demnach, o Thrasymachos, sprach aber ich,
 ὁ^{ArtN} ἄδικος^{AdjN} ἡμῖν^D Pr τοῦ^{ArtG} ἀνομοίου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὁμοίου^{AdjG} πλεονεκτεῖ;^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 der Ungerechte uns des Ungleichen und|auch und Gleichen übertreibt; oder
 οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔλεγες;^{ImpAkt} ἔγωγε,^N Pr ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} [350c] δέ^{Pt} γε^{Pt} δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
 nicht so sagtest|du; ich|zumindest, sagte. der aber ja Gerechte des
 μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐ^{Pt} πλεονεκτῆσει,^{FuAkt} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} ἀνομοίου;^{AdjG} ναί.^{Pt} ἔοικεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt}
 zwar Gleichen nicht wird|übertreffen, des aber Ungleichen; ja. es|scheint also,
 ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N Pr ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} τῷ^{ArtD} σοφῷ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀγαθῷ,^{AdjD} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt}
 sprach aber ich, der zwar Gerechte dem Weisen und Guten, der aber
 ἄδικος^{AdjN} τῷ^{ArtD} κακῷ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀμαθεῖ.^{AdjD} κινδυνεύει.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt}
 Ungerechte dem Schlechten und Unwissenden. es|scheint. aber in|der|Tat
 ὠμολογοῦμεν,^{PräAkt} ὥ^D Pr γε^{Pt} ὅμοιος^{AdjN} ἐκάτερος^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} τοιοῦτον^{AdjA} καὶ^{Kon}
 gestehen|wir|ein, dem ja ähnlich jeder|von|beiden wäre|möge, solchen und
 ἐκάτερον^{AdjA} εἶναι.^{PräInfAkt} ὠμολογοῦμεν^{PräAkt} γάρ.^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἡμῖν^D Pr
 jeden|der|beiden zu|sein. gestehen|wir|ein denn. der zwar also Gerechte uns
 ἀναπέφονται^{PerM/P} ὧν^N PräAkt ἀγαθός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφός^{AdjN} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ἄδικος^{AdjN}
 ist|ans|Licht|getreten seiend gut und|auch und weise, der aber Ungerechte
 ἀμαθής^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κακός^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} Θρασύμαχος^N ὠμολόγησε^{AorAkt} μὲν^{Pt} πάντα^{AdjA}
 unwissend und|auch und schlecht. der ja Thrasymachos gestand|ein zwar alles
 ταῦτα,^A Pr οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} [350d] ἐγώ,^N Pr νῦν^{Adv} ῥαδίως^{Adv} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐλκόμενος^N PräM/P
 dieses, nicht wie ich jetzt leicht sage, sondern sich|schleppen|lassend
 καὶ^{Kon} μόγις^{Adv} μετὰ^{Prp} ἰδρωτός^G θαυμαστοῦ^{AdjG} ὅσου,^G Pr ἅτε^{Pt} καὶ^{Kon} θέρους^G ὄντος—^G PräAkt
 und mühsam, mit Schweiß erstaunlichen wie|großen, da|ja auch des|Sommers seiend—
 τότε^{Adv} καὶ^{Kon} εἶδον^{AorSAkt} ἐγώ,^N Pr πρότερον^{AdvKmp} δέ^{Pt} οὐπω^{Adv} Θρασύμαχον^A
 damals und sah|ich ich, früher aber noch|nicht, Thrasymachos
 ἐρυθριῶντα—^A PräAkt ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} οὖν^{Pt} διωμολογησάμεθα^{AorMed} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A ἀρετὴν^A
 errötend— nachdem aber nun wir|haben|übereinstimmend|erklärt die Gerechtigkeit Tugend
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σοφίαν,^A τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} ἀδικίαν^A κακίαν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμαθίαν,^A
 zu|sein und Weisheit, die aber Ungerechtigkeit Schlechtigkeit und auch Unwissenheit,
 εἶεν,^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N Pr τοῦτο^N Pr μὲν^{Pt} ἡμῖν^D Pr οὕτω^{Adv} κείσθω,^{PräM/Plmv} ἔφαμεν^{ImpAkt}
 seijes, sprach aber ich, dies zwar uns so möge|gesetzt|sein, sagten|wir
 δέ^{Pt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχυρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀδικίαν.^A ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι,^{PerM/P} ὥϊ^{ij}
 aber ja auch stark zu|sein die Ungerechtigkeit. oder nicht erinnert|du|dich, o
 Θρασύμαχε;^V μέμνημαι,^{PerM/P} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐμοίγε^D Pr οὐδέ^{Kon} ἄ^A Pr νῦν^{Adv} λέγεις^{PräAkt}

Thrasymachos; ich|erinnere|mich, sagte· sondern mir|ja auch|nicht was jetzt du|sagst
 ἀρέσκει, ^{PräAkt} και ^{Kon} ἔχω ^{PräAkt} περι ^{Prp} αὐτῶν ^G ^{Pr} λέγειν. ^{PräInfAkt} εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} λέγοιμι, ^{PräAktOp} εὖ ^{Adv}
 gefällt, und habe|ich über sie zu|reden. wenn nun würde|ich|reden, gut
 οἶδ' ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} δημηγορεῖν ^{PräInfAkt} [350e] ἂν ^{Pt} με ^A ^{Pr} φαίης. ^{PräAktOp} ἢ ^{Kon} οὖν ^{Pt} ἔα ^{PräAktImv}
 weiß|ich dass zu|volksreden wohl mich würdest|du|sagen. oder nun lass
 με ^A ^{Pr} εἰπεῖν ^{AorSAktInf} ὅσα ^A ^{Pr} βούλομαι, ^{PräM/P} ἢ, ^{Kon} εἰ ^{Kon} βούλει ^{PräM/P} ἐρωτᾶν, ^{PräInfAkt}
 mich zu|sagen so|viel|als ich|will, oder, wenn du|willst zu|fragen,
 ἐρώτα· ^{PräAktImv} ἐγὼ ^N ^{Pr} δέ ^{Pt} σοί, ^D ^{Pr} ὥσπερ ^{Kon} ταῖς ^{ArtD} γραυσὶν ^D ^{ArtD} ταῖς ^{ArtA} τοὺς ^{ArtA} μύθους ^A
 frage· ich aber dir, gleichwie den Greisinnen den die Mythen
 λεγούσαις, ^D ^{PräAkt} εἶεν ^{PräAktOp} ἐρῶ ^{FuAkt} και ^{Kon} κατανεύσομαι ^{FuMed} και ^{Kon}
 erzählenden, sei|es werde|ich|sagen und werde|ich|zustimmend|nicken und
 ἀνανεύσομαι. ^{FuMed} μηδαμῶς, ^{Adv} ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N ^{Pr} παρὰ ^{Prp} γε ^{Pt} τὴν ^{ArtA} σαυτοῦ ^G ^{Pr} δόξαν. ^A
 werde|ich|abwehrend|nicken. keineswegs, sprach aber ich, entgegen ja die deiner|selbst Meinung.
 ὥστε ^{Kon} σοί, ^D ^{Pr} ἔφη, ^{ImpAkt} ἀρέσκειν, ^{PräInfAkt} ἐπειδὴ ^{Kon} περ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔῃς ^{PräAkt} λέγειν. ^{PräInfAkt} καίτοι ^{Pt}
 sodass dir, sagte, zu|gefallen, weil|ja nicht du|lässt reden. und|doch
 τί ^A ^{Pr} ἄλλο ^{AdjA} βούλει; ^{PräM/P} οὐδέν ^A ^{Pr} μὰ ^{Pt} Δία, ^A ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N ^{Pr} ἀλλ' ^{Kon} εἴπερ ^{Kon} τοῦτο ^N ^{Pr}
 was anderes willst|du; nichts bei Zeus, sprach aber ich, sondern wenn|wirklich dies
 ποιήσεις, ^{FuAkt} ποίει· ^{PräAktImv} ἐγὼ ^N ^{Pr} δέ ^{Pt} ἐρωτήσω· ^{FuAkt} ἐρώτα ^{PräAktImv} δῆ ^{Pt}
 wirst|tun, tue· ich aber werde|fragen. frage ja.

St. 351a

[Σωκράτης]: τοῦτο ^A ^{Pr} τοίνυν ^{Pt} ἐρωτῶ, ^{PräAkt} ὅπερ ^A ^{Pr} ἄρτι, ^{Adv} ἵνα ^{Kon} και ^{Kon} ἐξῆς ^{Adv} διασκεψώμεθα ^{AorMedKnj}
 dies also frage|ich, eben|das soeben, damit auch der|Reihe|nach wollen|wir|prüfen
 τὸν ^{ArtA} λόγον, ^A ὁποῖόν ^A ^{Pr} τι ^A ^{Pr} τυγχάνει, ^{PräAkt} ὅν ^A ^{PräAkt} δικαιοσύνη ^N πρὸς ^{Prp} ἀδικίαν. ^A
 den Rede, welcher|Art etwas sich|ergibt seiend die|Gerechtigkeit gegen|über der|Ungerechtigkeit.
 ἐλέχθη ^{AorPas} γάρ ^{Pt} που ^{Pt} ὅτι ^{Kon} και ^{Kon} δυνατότερον ^{AdjKmp} και ^{Kon} ισχυρότερον ^{AdjKmp} εἴη ^{PräAktOp}
 wurde|gesagt denn wohl dass auch stärker und kräftiger wäre|möge
 ἀδικία ^N δικαιοσύνης ^G νῦν ^{Adv} δέ ^{Pt} γ', ^{Pt} ἔφην, ^{ImpAkt} εἴπερ ^{Kon} σοφία ^N τε ^{Pt} και ^{Kon}
 die|Ungerechtigkeits|der|Gerechtigkeit· jetzt aber ja, sagte|ich, wenn|wirklich Weisheit und|auch und
 ἀρετή ^N ἐστίν ^{PräAkt} δικαιοσύνη, ^N ῥαδίως ^{Adv} οἶμαι ^{PräM/P} φανήσεται ^{FuM/P} και ^{Kon} ισχυρότερον ^{AdjKmpN}
 Tugend ist Gerechtigkeit, leicht ich|meine wird|erscheinen und stärker
 ἀδικίας, ^G ἐπειδὴ ^{Kon} περ ^{Kon} ἐστίν ^{PräAkt} ἀμαθία ^N ἢ ^{ArtN} ἀδικία— ^N οὐδεὶς ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt} ἔτι ^{Adv}
 als|der|Ungerechtigkeit, da|ja ist Unwissenheit die Ungerechtigkeit— niemand wohl noch
 τοῦτο ^A ^{Pr} ἀγνοήσκειν— ^{AorAktOp} ἀλλ' ^{Kon} οὐ ^{Pt} τι ^A ^{Pr} οὕτως ^{Adv} ἀπλῶς, ^{Adv} ὥ ^{ij} Θρασύμαχε, ^V ἔγωγε ^N ^{Pr}
 dies verkennen|würde— aber nicht etwas so einfach, o Thrasymachos, ich|ja
 ἐπιθυμῶ, ^{PräAkt} ἀλλὰ ^{Kon} τῇ ^D ^{Pr} δέ ^{Pt} πῃ ^{Adv} σκέψασθαι· ^{AorMedInf} [351b] πόλιν ^A φαίης ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt}
 begehre, sondern auf|dieser|Weis|ergendwie zu|prüfen· eine|Stadt würdest|du|sagen wohl
 ἄδικον ^{AdjA} εἶναι ^{PräInfAkt} και ^{Kon} ἄλλας ^{AdjA} πόλεις ^A ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} δουλοῦσθαι ^{PräM/PInf} ἀδίκως ^{Adv}
 ungerecht zu|sein und andere Städte versuchen zu|versklaven ungerecht
 και ^{Kon} καταδεδουλῶσθαι, ^{PerM/PInf} πολλὰς ^{AdjA} δέ ^{Pt} και ^{Kon} ὑφ' ^{Prp} ἐαυτῇ ^D ^{Pr} ἔχειν ^{PräInfAkt}
 und vollständig|versklavt|sein, viele aber auch unter sich zu|haben
 δουλωσαμένην; ^A ^{AorMed} πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐκ; ^{Pt} ἔφη. ^{ImpAkt} και ^{Kon} τοῦτό ^A ^{Pr} γε ^{Pt} ἢ ^{ArtN} ἀρίστη ^{AdjSupN}
 versklavt|habend; wie denn nicht; sagte. und dies ja die beste
 μάλιστα ^{AdvSup} ποιήσει ^{FuAkt} και ^{Kon} τελεώτατα ^{AdvSup} οὕσα ^N ^{PräAkt} ἄδικος. ^{AdjN} μανθάνω, ^{PräAkt}
 am|meisten wird|tun und am|vollendetsten seiend ungerecht. verstehe|ich,
 ἔφην, ^{ImpAkt} ὅτι ^{Kon} σὸς ^{AdjN} οὗτος ^N ^{Pr} ἦν ^{ImpAkt} ὁ ^{ArtN} λόγος. ^N ἀλλὰ ^{Kon} τόδε ^A ^{Pr} περὶ ^{Prp} αὐτοῦ ^G ^{Pr}
 sagte, dass dein dieser war der Logos. sondern dies über seiner
 σκοπῶ· ^{PräAkt} πότερον ^{Kon} ἢ ^{ArtN} κρείττων ^{AdjKmpN} γιγνομένη ^N ^{PräM/P} πόλις ^N πόλεως ^G ἄνευ ^{Prp}
 prüfe|ich· ob die stärkere werdend Stadt als|einer|Stadt ohne
 δικαιοσύνης ^G τὴν ^{ArtA} δύναμιν ^A ταύτην ^A ^{Pr} ἔξει, ^{FuAkt} ἢ ^{Kon} ἀνάγκη ^N αὐτῇ ^D ^{Pr} μετὰ ^{Prp} δικαιοσύνης; ^G

der|Gerechtigkeit die Kraft diese wird|haben, oder Notwendigkeit ihr mit der|Gerechtigkeit;
 εἰ^{Kon} [351c] μὲν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N ἄρτι^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} ἔχει—^{PräAkt} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N
 wenn zwar, sagte, wie du soeben sagtest hat— die Gerechtigkeit
 σοφία—^N μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης.^G εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N ἔλεγον,^{ImpAkt} μετὰ^{Prp} ἀδικίας.^G
 Weisheit— mit der|Gerechtigkeit· wenn aber wie ich sagte, mit der|Ungerechtigkeit.
 πάνυ^{Adv} ἄγαμαι,^{Präm/P} ἦν^{ImpAkt} δ',^{Kon} ἐγώ,^N ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπινεύεις^{PräAkt}
 sehr bewundere|ich, sprach aber ich, o Thrasymachos, dass nicht zustimmst|nickst
 μόνον^{Adv} καὶ^{Kon} ἀνανεύεις,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀποκρίνη^{Präm/P} πάνυ^{Adv} καλῶς.^{Adv} σοὶ^D γάρ,^{Pt}
 nur und abwehrtst|nickst, sondern auch antwortest sehr gut. dir denn,
 ἔφη,^{ImpAkt} χαρίζομαι.^{Präm/P} εὖ^{Adv} γέ^{Pt} σὺ^N ποιεῖν.^N ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^A μοι^D ^{Pr}
 sagte, gewähre|ich|Gefallen. gut ja du wohl|tuend· aber ja auch dies mir
 χάρισαι^{AorMedImv} καὶ^{Kon} λέγε·^{PräAktImv} δοκεῖς^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἢ^{Kon} πόλιν^A ἢ^{Kon} στρατόπεδον^A ἢ^{Kon}
 gewähre|du und sage· scheint wohl oder eine|Stadt oder Heerlager oder
 ληστὰς^A ἢ^{Kon} κλέπτας^A ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr} ἔθνος,^A ὅσα^N κοινῇ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τι^A ἔρχεται^{Präm/P}
 Räuber oder Diebe oder anderes irgendein Volk, so|viele|wiegemeinsam gegen etwas geht
 ἀδίκως,^{Adv} πράξαι^{AorAktInf} ἂν^{Pt} τι^A ^{Pr} δύνασθαι,^{Präm/P|Inf} εἰ^{Kon} ἀδικοῖεν^{PräAktOp} ἀλλήλους;^A οὐ^{Pt}
 ungerecht, zu|handeln wohl etwas zu|vermögen, wenn sie|Unrecht|tun|würden einander; nicht
 [351d] δῆτα,^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ',^{Pt} ὅς^N τί^N ^{Pr} δ',^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀδικοῖεν;^{PräAktOp} οὐ^{Pt} μᾶλλον;^{AdvKmp}
 gewiss, sprach aber er. was aber wenn nicht sie|Unrecht|tun|würden; nicht mehr;
 πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} στάσεις^N γάρ^{Pt} που,^{Pt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V ἢ^N ^{Pr} γέ^{Pt} ἀδικία^N καὶ^{Kon} μῖση^N καὶ^{Kon}
 sehr ja. Aufstände denn wohl, o Thrasymachos, die ja Ungerechtigkeit und Hasse und
 μάχας^A ἐν^{Prp} ἀλλήλοις^D ^{Pr} παρέχει,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} δικαιοσύνη^N ὁμόνοια^A καὶ^{Kon} φιλίαν.^A ἦ^{ImpAkt}
 Kämpfe in einander bewirkt, die aber Gerechtigkeit Einmütigkeit und Freundschaft· ist|es|so
 γάρ;^{Pt} ἔστω,^{PräAktImv} ἦ^{ImpAkt} δ',^{Kon} ὅς^N ἵνα^{Kon} σοὶ^D μὴ^{Pt} διαφέρωμαι.^{Präm/P} ἀλλ',^{Kon} εὖ^{Adv} γέ^{Pt}
 denn; es|sei, sprach aber jener, damit dir nicht widerspreche|ich. aber gut ja
 σὺ^N ^{Pr} ποιεῖν,^N ὧ^{ij} ἄριστε.^{Adv} τόδε^A δέ^{Kon} μοι^D ^{Pr} λέγε·^{PräAktImv} ἄρα^{Pt} εἰ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr}
 du tuend, o Bester. dies aber mir sage· wohl wenn dies
 ἔργον^N ἀδικίας,^G μῖσος^A ἐμποιεῖν^{PräInfAkt} ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἐν^ῇ,^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 Werk der|Ungerechtigkeit, Hass ein|pflanzen wo wohl inne|sei, nicht auch in
 ἐλευθέρους^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δούλοις^D ἐγγιγνομένη^N ^{Präm/P} μισεῖν^{PräInfAkt} ποιήσῃ^{FuAkt} ἀλλήλους^A ^{Pr}
 Freien und auch Sklaven entstehend zu|hassen wird|machen einander
 καὶ^{Kon} στασιάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀδυνάτους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} κοινῇ^{Adv} μετ',^{Prp} ἀλλήλων^G ^{Pr} [351e]
 und auf|begehren und unfähige zu|sein gemeinsam mit der|einander
 πράττειν;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τί^N ^{Pr} δέ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} δυοῖν^{AdjDuD} ἐγγένηται;^{AorMedKnj} οὐ^{Pt}
 zu|handeln; sehr ja. was aber wohl in zweien entstehen|möge; nicht
 διοίσονται^{FuM/P} καὶ^{Kon} μισήσουσιν^{FuAkt} καὶ^{Kon} ἐχθροὶ^N ἔσονται^{FuM/P} ἀλλήλοις^D ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 werden|sich|unterscheiden und werden|hassen und Feinde werden|sein einander und auch
 τοῖς^{ArtD} δίκαιοις;^{AdjD} ἔσονται,^{FuM/P} ἔφη.^{ImpAkt} ἐὰν^{Kon} δέ^{Kon} δὴ^{Pt} ὧ^{ij} θαυμάσιε,^{Adv} ἐν^{Prp} ἐνὶ^{AdjD}
 den Gerechten; werden|sein, sagte. wenn aber nun, o Wunderlicher, in in|einem
 ἐγγένηται^{AorMedKnj} ἀδικία,^N μὴ^{Pt} ἀπολεῖ^{FuAkt} τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G ^{Pr} δύναμιν,^A ἢ^{Kon} οὐδέν^N ^{Pr}
 entstehen|möge Ungerechtigkeit, etwa nicht wird|verlieren die ihre Kraft, oder nichts
 ἥττον^{AdvKmp} ἔξει;^{FuAkt} μηδέν^N ^{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἔχέτω,^{PräAktImv} ἔφη.^{ImpAkt}
 weniger wird|haben; nichts weniger habes, sagte.

St. 352a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν^{Pt} τοιάνδε^{AdjA} τινὰ^A ^{Pr} φαίνεται^{Präm/P} ἔχουσα^N ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δύναμιν,^A οἷαν,^A ^{Pr} ὧ^D ^{Pr} ἂν^{Pt}
 demnach solcher|Art|hierirgendwie erscheint habend die Kraft, welche, wem wohl
 ἐγγένηται,^{AorMedKnj} εἴτε^{Kon} πόλει^D τινὶ^D ^{Pr} εἴτε^{Kon} γένει^D εἴτε^{Kon} στρατοπέδῳ^D εἴτε^{Kon}
 entstehen|möge, sei|es der|Stadt irgendeiner sei|es dem|Geschlecht sei|es dem|Heerlager sei|es
 ἄλλῳ^{AdjD} ὅπως^D ^{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀδύνατον^{AdjN} αὐτὸ^A ^{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt}

einem|anderen wem|auch|immer, zuerst ja unmöglich es zu|machen
 πράττειν^{PräInfAkt} μεθ'^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} στασιάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφέρεισθαι,^{PräM/PIInf}
 zu|handeln mit sich|selbst wegen das auf|begehren und sich|auseinander|setzen,
 ἔτι^{Adv} δ'^{Kon} ἐχθρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἑαυτῷ^{D Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἐναντίῳ^{AdjD} παντὶ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 noch aber feindlich zu|sein sich|selbst und auch dem Entgegengesetzten jedem und
 τῷ^{ArtD} δικαίῳ;^{AdjD} οὐχ^{Pt} οὕτως;^{Adv} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐνὶ^{AdjD} δὴ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P}
 dem Gerechten; nicht so; sehr ja. und in in|einem ja ich|meine
 ἐνοῦσα^{N PräAkt} ταῦτα^{A Pr} ταῦτα^{A Pr} ποιήσει^{FuAkt} ἅπερ^{A Pr} πέφυκεν^{PerAkt} ἐργάζεσθαι.^{PräM/PIInf}
 inne|seiend die|selben diese wird|machen die|gerade von|Natur|ist zu|wirken.
 πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀδύνατον^{AdjN} αὐτὸν^{A Pr} πράττειν^{PräInfAkt} ποιήσει^{FuAkt} στασιάζοντα^{A PräAkt}
 zuerst ja unmöglich ihn zu|handeln wird|machen auf|begehend
 καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁμονοοῦντα^{A PräAkt} αὐτὸν^{A Pr} ἑαυτῷ,^{D Pr} ἔπειτα^{Adv} ἐχθρὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἑαυτῷ^{D Pr} καὶ^{Kon}
 und nicht ein|mütig|seiend ihn sich|selbst, dann feindlich auch sich|selbst und
 τοῖς^{ArtD} δικαίοις.^{AdjD} ἢ^{ImpAkt} γάρ;^{Pt} ναί.^{Pt} δίκαιοι^{AdjN} δέ^{Pt} γ',^{Pt} εἰσὶν,^{PräAkt} ὧς^{ij} φίλε,^{AdjV} καὶ^{Kon}
 den Gerechten. ist|es|so denn; ja. gerecht aber ja sind, o Freund, auch
 οἱ^{ArtN} θεοί;^N ἔστω,^{PräAktImv} ἔφη.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} [352b] θεοὶς^D ἄρα^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἔσται^{FuM/P} ὁ^{ArtN}
 die Götter; es|sei, sagte. und den|Göttern also feind wird|sein der
 ἄδικος,^{AdjN} ὧς^{ij} Θρασύμαχε,^V ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} φίλος.^{AdjN} εὗωχοῦ^{PräM/PIInf} τοῦ^{ArtG} λόγου,^G
 Ungerechte, o Thrasymachos, der aber Gerechte Freund. schlemme|du des Logos,
 ἔφη,^{ImpAkt} θαρρῶν.^{N PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγέ^{N Pr} σοι^{D Pr} ἐναντιώσομαι,^{FuM/P} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} τοῖσδε^{D Pr}
 sagte, mutig|seiend. nicht denn ich|ja dir widersprechen|werde|ich, damit nicht diesen|hier
 ἀπέχθωμαι.^{AorM/PKnf} ἴθι^{PräAktImv} δὴ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ',^{Kon} ἐγώ,^{N Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} μοι^{D Pr}
 verhasst|werde. geh ja, sprach aber ich, und die übrigen mir
 τῆς^{ArtG} ἐστιάσεως^G ἀποπλήρωσον^{AorAktImv} ἀποκρινόμενος^{N PräM/P} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} νῦν.^{Adv} ὅτι^{Kon}
 der Bewirtung vollende|du antwortend so|wie auch jetzt. dass
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφώτεροι^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} δυνατώτεροι^{AdjKmpN}
 ja denn auch weiser und besser und stärker
 πράττειν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} φαίνονται,^{PräM/P} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἄδικοι^{AdjN} οὐδέ^{Kon}
 zu|handeln die Gerechten scheinen, die aber Ungerechten auch|nicht
 πράττειν^{PräInfAkt} μετ'^{Prp} ἀλλήλων^{G Pr} οἷοι^{N Pr} τε—^{Pt} [352c] ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐς^{A Pr} φάμεν^{PräAkt}
 zu|handeln mit einander fähig|seiend ja— aber ja auch welche sagen|wir
 ἐρρωμένως^{Adv} πώποτε^{Adv} τι^{A Pr} μετ'^{Prp} ἀλλήλων^{G Pr} κοινῇ^{Adv} πράξει^{AorAktInf} ἀδίκους^{AdjA}
 kräftig jemals etwas mit einander gemeinsam zu|tun ungerechte
 ὄντας,^{A PräAkt} τοῦτο^{N Pr} οὐ^{Pt} παντάπασιν^{Adv} ἀληθές^{AdjN} λέγομεν.^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt}
 seiend, dieses nicht ganz|und|gar wahr sagen|wir. nicht denn wohl
 ἀπείχοντο^{ImpM/P} ἀλλήλων^{G Pr} κομιδῇ^{Adv} ὄντες^{N PräAkt} ἄδικοι,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 würden|sich|fernhalten einander völlig seiend ungerechte, sondern klar dass
 ἐν^{ἦν} ImpAkt τις^{N Pr} αὐτοῖς^{D Pr} δικαιοσύνη,^N ἣ^{N Pr} αὐτοὺς^{A Pr} ἐποίει^{ImpAkt} μήτοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἀλλήλους^{A Pr}
 inne|war irgendeine ihnen Gerechtigkeit, die sie machte keineswegs auch einander
 γε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐφ'^{Prp} οὐς^{A Pr} ἦσαν^{ImpAkt} ἅμα^{Adv} ἀδικεῖν,^{PräInfAkt} δι'^{Prp} ἣν^{A Pr} ἐπραξαν^{AorAkt} ἃ^{A Pr}
 ja und gegen die waren zugleich Unrecht|tun, durch welche taten|sie was
 ἐπραξαν,^{AorAkt} ὥρμησαν^{AorAkt} δέ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἄδικα^{AdjA} ἀδικίᾳ^D ἡμιμόχθηροι^{AdjN}
 taten|sie, drängten|sie|sich aber gegen die ungerechten durch|die|Ungerechtigkeit halb|schlecht
 ὄντες,^{N PräAkt} ἐπεὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} γε^{Pt} παμπόνηροι^{AdjN} καὶ^{Kon} τελέως^{Adv} ἄδικοι^{AdjN} τελέως^{Adv} εἰσὶ^{PräAkt}
 seiend, weil die ja ganz|schlecht und vollständig ungerecht vollständig sind
 καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} ἀδύνατοι—^{AdjN} ταῦτα^{A Pr} μὲν^{Pt} [352d] οὖν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt}
 und zu|handeln unfähig— diese zwar nun dass so sich|verhält
 μανθάνω,^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} σὺ^{N Pr} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjASup} ἐτίθεσο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} καὶ^{Kon}
 lerne|ich, aber nicht wie du das erste setztest. wenn aber auch

ἄμεινον^{AdvKmp} ζῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} καὶ^{Kon} εὐδαιμονέστεροι^{AdjKmpN}
 besser leben die Gerechten der Ungerechten und glücklicher
 εἰσιν^{PräAkt} ὅπερ^{N_{Pr}} τὸ^{ArtA} ὕστερον^{AdjAKmp} προυθέμεθα^{AorMed} σκέψασθαι^{AorMedInf}
 sind, gerade[da]s/welches das spätere vorgelegt|haben|wir zu|prüfen,
 σκεπτέον^{AdjN} φαίνονται^{PräM/P} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} ἐξ^{Prp}
 zu|prüfen|seiend. scheinen ja nun auch jetzt, wie ja mir scheint, aus
 ὧν^{G_{Pr}} εἰρήκαμεν^{PerAkt} ὅμως^{Adv} δ^{Pt} ἔτι^{Adv} βέλτιον^{AdjN} σκεπτέον^{AdjN} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 deren wir|gesagt|haben· dennoch aber noch besser zu|prüfen. nicht denn über des
 ἐπιτυχόντος^{G^{AorAkt}} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἀλλὰ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὄντινα^{A_{Pr}} τρόπον^A χρή^{PräAkt}
 zufällig|Eingetroffenen der die|Rede, sondern über das welchen Weise nötig|ist
 ζῆν^{PräInfAkt} σκόπει^{PräAktImv} δῆ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} σκοπῶ^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}}
 zu|leben. prüfe nun, sagte. ich|prüfe, sprach aber ich. und mir
 λέγε^{PräAktImv} δοκεῖ^{PräAkt} τί^{A_{Pr}} σοι^{D_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt} ἵππου^G ἔργον^N· ἐμοίγε^{D_{Pr}} [352e] ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 sage· scheint etwas dir zu|sein des|Pferdes Werk; mir|ja. wohl also
 τοῦτο^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} θεῖης^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἵππου^G καὶ^{Kon} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^{G_{Pr}} ἔργον^N ὃ^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} ἢ^{Kon}
 dies wohl würdest|setzen und des|Pferdes und eines|anderen irgend|eines Werk, welches wohl oder
 μόνῳ^{AdjD} ἐκείνῳ^{D_{Pr}} ποιῇ^{PräAktKnj} τις^{N_{Pr}} ἢ^{Kon} ἀριστα^{AdvSup} οὐ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt}
 nur|mit jenem mache jemand oder am|besten; nicht verstehe, sagte.
 ἀλλ^{Kon} ὥδε^{Adv} ἔσθ^{PräAkt} ὅτῳ^{D_{Pr}} ἂν^{Pt} ἄλλῳ^{AdjD} ἴδοις^{AorAktOp} ἢ^{Kon} ὀφθαλμοῖς^D οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} τί^{N_{Pr}}
 sondern so· gibt|es wem wohl anderen würdest|sehen oder mit|Augen; nicht gewiss. was
 δέ^{Kon} ἀκούσας^{AorAktOp} ἄλλῳ^{AdjD} ἢ^{Kon} ὧσιν^D οὐδαμῶς^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} δικαίως^{Adv} ἂν^{Pt} ταῦτα^{A_{Pr}}
 aber; würdest|hören mit|anderem oder mit|Ohren; keineswegs. demnach zu|Recht wohl dieses
 τούτων^{G_{Pr}} φάμεν^{PräAkt} ἔργα^A εἶναι^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
 dieser sagen|wir Werke zu|sein; sehr ja.

St. 353a

[Σωκράτης]: τί^{N_{Pr}} δέ^{Kon} μαχαίρα^D ἂν^{Pt} ἀμπέλου^G κλήμα^A ἀποτέμοις^{AorAktOp} καὶ^{Kon} σμίλη^D καὶ^{Kon}
 was aber; mit|dem|Messer wohl des|Weinstocks Zweig würdest|abschneiden und mit|dem|Meißel und
 ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλ^{Kon} οὐδενὶ^{D_{Pr}} γ^{Pt} ἂν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} οὕτω^{Adv}
 anderen vielen; wie denn nicht; sondern keinem ja wohl meine|ich so
 καλῶς^{Adv} ὥς^{Kon} δρεπάνῳ^D τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D_{Pr}} ἐργασθέντι^{D^{AorM/P}} ἀληθῆ^{AdjA} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt}
 gut wie mit|der|Sichel dem zu diesem gearbeitet|seienden. Wahres. wohl also nicht
 τοῦτο^{N_{Pr}} τούτου^{G_{Pr}} ἔργον^N θήσομεν^{FuAkt} θήσομεν^{FuAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νῦν^{Adv} δῆ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P}
 dies dieses Werk werden|setzen; werden|setzen zwar nun. jetzt ja meine|ich
 ἄμεινον^{AdvKmp} ἂν^{Pt} μάθοις^{AorAktOp} ὃ^{A_{Pr}} ἄρτι^{Adv} ἡρώτων^{ImpAkt} πυθανόμενος^{N^{PräM/P}} εἰ^{Kon} οὐ^{Pt}
 besser wohl würdest|lernen was soeben fragte|ich, erfragend|seiend ob nicht
 τοῦτο^{N_{Pr}} ἐκάστου^{AdjG} εἴη^{PräAktOp} ἔργον^N ὃ^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} ἢ^{Kon} μόνον^{AdjA} τι^{A_{Pr}} ἢ^{Kon} κάλλιστα^{AdvSup}
 dies eines|jeden wäre Werk was wohl oder allein etwas oder am|besten
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀπεργάζηται^{PräM/PKnj} ἀλλὰ^{Kon} ἔφη^{ImpAkt} μανθάνω^{PräAkt} τέ^{Pt} καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}}
 der anderen vollbringe. sondern, sagte, verstehe und und mir
 δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^{N_{Pr}} ἐκάστου^{AdjG} πράγματος^G [353b] ἔργον^N εἶναι^{PräInfAkt} εἶεν^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt}
 scheint dies eines|jeden der|Sache Werk zu|sein. sei|es, sprach
 δ^{Pt} ἐγώ^{N_{Pr}} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετῇ^N δοκεῖ^{PräAkt} σοι^{D_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt} ἐκάστῳ^{AdjD} ὥπερ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon}
 aber ich. demnach auch Tugend scheint dir zu|sein jedem dem|gerade auch
 ἔργον^N τι^{N_{Pr}} προστέτακται^{PerM/P} ἵωμεν^{PräAktKnj} δέ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{AdjA} πάλιν^{Adv}
 Werk irgendein ist|zugewiesen|worden; gehen|wir aber zu den gleichen wieder·
 ὀφθαλμῶν^G φάμεν^{PräAkt} ἔστι^{PräAkt} τι^{N_{Pr}} ἔργον^N ἔστιν^{PräAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετῇ^N ὀφθαλμῶν^G
 der|Augen, sagen|wir, es|gibt etwas Werk; es|gibt. wohl also auch Tugend der|Augen
 ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀρετῇ^N τι^{N_{Pr}} δέ^{Kon} ὧτων^G ἦν^{ImpAkt} τι^{N_{Pr}} ἔργον^N ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon}
 ist; auch Tugend. was aber; der|Ohren war etwas Werk; ja. demnach auch

ἀρετή;^N καὶ^{Kon} ἀρετή.^N τί^N δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων;^{AdjG} οὐχ^{Pt} οὕτω;^{Adv} οὕτω.^{Adv}
 Tugend; auch Tugend. was aber aller über der anderen; nicht so; so.
 ἔχε^{PräAktImv} δὴ.^{Pt} ἄρ.^{Pt} ἄν.^{Pt} ποτε^{Adv} ὄμματα^N τὸ^{ArtA} αὐτῶν^G ἔργον^A καλῶς^{Adv}
 halte|fest nun wohl wohl je Augen das eigenen Werk gut
 ἀπεργάσαιντο^{AorMedOp} [353c] μὴ^{Pt} ἔχοντα^{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G οἰκείαν^{AdjA} ἀρετήν.^A ἀλλ.^{Kon}
 würden|vollbringen nicht habend die eigenen eigene Tugend, sondern
 ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G κακίαν;^A καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἄν.^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} τυφλότητα^A γὰρ^{Pt} ἴσως^{Adv}
 statt der Tugend Schlechtigkeit; und wie wohl; sagte Blindheit denn vielleicht
 λέγεις^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ὀψεως.^G ἡτις,^N ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ,^N αὐτῶν^G ἡ^{ArtN} ἀρετή.^N οὐ^{Pt}
 sagst statt der Sehkraft. welche|gerade, sprach aber ich, deren die Tugend nicht
 γὰρ^{Pt} πῶ^{Adv} τοῦτο^A ἐρωτῶ,^{PräAkt} ἀλλ.^{Kon} εἰ^{Kon} τῇ^{ArtD} οἰκείᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt} ἀρετῇ^D τὸ^{ArtA} αὐτῶν^G
 denn noch dies frage, sondern ob der eigenen zwar Tugend das eigene
 ἔργον^A εὖ^{Adv} ἐργάζεται^{FuM/P} τὰ^{ArtN} ἐργαζόμενα,^N κακία^D δὲ^{Pt} κακῶς.^{Adv} ἀληθές,^{AdjN}
 Werk gut wird|wirken die arbeitenden|Dinge, mit|Schlechtigkeit aber schlecht. Wahres,
 ἔφη,^{ImpAkt} τοῦτό^N γέ^{Pt} λέγεις.^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὦτα^N στερόμενα^N τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G
 sagte, dieses ja sagst. demnach auch Ohren beraubt|seiend der eigenen
 ἀρετῆς^G κακῶς^{Adv} τὸ^{ArtA} αὐτῶν^G ἔργον^A ἀπεργάσεται^{FuM/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τίθεμεν^{PräAkt} [353d]
 Tugend schlecht das eigene Werk wird|vollbringen; sehr ja. setzen|wir
 οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰλλα^{ArtAAdjA} πάντα^{AdjA} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} λόγον;^A ἔμοιγε^D δοκεῖ.^{PräAkt}
 also auch die|anderen alle in den selben Spruch; mir|ja scheint.
 ἴθι^{PräAktImv} δὴ,^{Pt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τόδε^A σκέψαι.^{AorM/Plmv} ψυχῆς^G ἔστιν^{PräAkt} τι^N ἔργον^N ὃ^N
 geh nun, nach diesem dieses prüfe. der|Seele ist etwas Werk was
 ἄλλω^{AdjD} τῶν^{ArtG} ὄντων^{PräAkt} οὐδ' ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐνὶ^{AdjD} πράξαις,^{AorAktOp} οἷον^{Kon} τὸ^{ArtA}
 einem|anderen der seienden und|nicht wohl einem würdest|tun, so|etwas|wie das
 τοιόνδε^{AdjA} τὸ^{ArtN} ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} βουλευέσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon}
 so|Beschaffene das sich|kümmern und herrschen und beraten und
 τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} πάντα,^{AdjA} ἔσθ' ^{PräAkt} ὅτῳ^D ἄλλω^{AdjD} ἢ^{Kon} ψυχῇ^D δικαίως^{Adv} ἂν^{Pt} αὐτὰ^A
 die solchen alle, gibt|es wem anderen als der|Seele zu|Recht wohl sie
 ἀποδοῖμεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} φαῖμεν^{AorAktOp} ἴδια^{AdjN} ἐκείνης^G εἶναι;^{PräInfAkt} οὐδενὶ^D ἄλλω^{AdjD}
 würden|zuschreiben und würden|sagen eigene jener zu|sein; keinem anderen.
 τί^N δ' ^{Pt} αὖ^{Adv} τὸ^{ArtN} ζῆν;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} ψυχῆς^G φήσομεν^{FuAkt} ἔργον^N εἶναι;^{PräInfAkt} μάλιστα^{AdvSup}
 was aber wieder das zu|leben; nicht der|Seele werden|sagen Werk zu|sein; am|meisten
 γ', ^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετήν^A φαμέν^{PräAkt} τινα^A ψυχῆς^G εἶναι;^{PräInfAkt} φαμέν.^{PräAkt}
 ja, sagte. demnach auch Tugend sagen|wir irgendeiner|Seele zu|sein; sagen|wir.
 ἄρ.^{Pt} [353e] οὖν^{Pt} ποτε,^{Adv} ὧς^{Adv} Θρασύμαχε,^N ψυχῇ^N τὰ^{ArtA} αὐτῆς^G ἔργα^A εὖ^{Adv} ἀπεργάσεται^{FuM/P}
 wohl also je, o Thrasymachos, Seele die eigenen Werke gut wird|vollbringen
 στερομένη^N τῆς^{ArtG} οἰκείας^{AdjG} ἀρετῆς,^G ἢ^{Kon} ἀδύνατον;^{AdjN} ἀδύνατον.^{AdjN} ἀνάγκη^N ἄρα^{Pt}
 beraubt|seiend der eigenen Tugend, oder unmöglich; unmöglich. Notwendigkeit also
 κακῇ^{AdjD} ψυχῇ^D κακῶς^{Adv} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ἀγαθῇ^{AdjD}
 schlechter Seele schlecht zu|herrschen und sich|kümmern, der aber guten
 πάντα^{AdjA} ταῦτα^A εὖ^{Adv} πράττειν.^{PräInfAkt} ἀνάγκη.^N οὐκοῦν^{Pt} ἀρετήν^A γε^{Pt} συνεχωρήσαμεν^{AorAkt}
 alles dies gut zu|handeln. Notwendigkeit. demnach Tugend ja haben|zugestanden
 ψυχῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} δικαιοσύνην,^A κακίαν^A δὲ^{Pt} ἀδικίαν;^A συνεχωρήσαμεν^{AorAkt} γὰρ.^{Pt} ἡ^{ArtN}
 der|Seele zu|sein Gerechtigkeit, Schlechtigkeit aber Ungerechtigkeit; haben|zugestanden denn. die
 μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} δικαία^{AdjN} ψυχῇ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀνὴρ^N εὖ^{Adv} βιώσεται^{FuM/P} κακῶς^{Adv} δὲ^{Pt}
 zwar also gerechte Seele und der gerechte Mann gut wird|leben, schlecht aber
 ὁ^{ArtN} ἀδίκος.^{AdjN} φαίνεται^{PräM/P} ἔφη,^{ImpAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον.^A
 der ungerechte. erscheint, sagte, gemäß dem deinen Spruch.

[Σωκράτης]: ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὃ^N γέ^{Pt} εὖ^{Adv} ζῶν^N μακάριός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐδαίμων^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
aber freilich wer ja gut lebend selig und auch glücklich, der aber nicht
τάναντία^{AdjN} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}; ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἄρα^{Pt} εὐδαίμων^{AdjN} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἀδίκος^{AdjN}
das|Gegenteil. wie denn nicht; der zwar gerechte also glücklich, der aber ungerechte
ἀθλιός^{AdjN} ἔστω^{PräAktImv} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀθλιόν^{AdjA} γέ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt}
elend. es|sei, sagte. aber freilich elend ja zu|sein nicht
λυσίτελεϊ^{PräAkt} εὐδαίμονα^{AdjA} δέ^{Pt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} ἄρα^{Pt} ὧ^{ij} μακάριε^{AdjV}
nützt, glücklich aber. wie denn nicht; niemals also, o seliger
Θρασύμαχε^V λυσιτελέστερον^{AdjKmp} ἀδικία^N δικαιοσύνης^G ταῦτα^N δή^{Pt} σοι^D ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij}
Thrasymachos, vorteilhafter Ungerechtigkeit|der|Gerechtigkeit. dies ja dir, sagte, o
Σώκρατες^V εἰστιάσθω^{PräM/Plmv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βενδιδίοις^D ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G γέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N Pr
Sokrates, werde|bewirtet in den Bendidien. von dir ja, sprach aber ich,
ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V ἐπειδὴ^{Kon} μοι^D πρῶτος^{AdjN} ἐγένου^{AorMed} καὶ^{Kon} χαλεπαίνων^N ἐπαύσω^{AorAkt}
o Thrasymachos, dalja mir mild wurdest|du und zürnend|seiend hörtest|auf.
οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} καλῶς^{Adv} γέ^{Pt} εἰστίμαι^{PräM/P} [354b] δι^{Prp} ἑμαυτὸν^A Pr ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} σέ^A Pr
nicht doch gut ja werde|bewirtet, wegen meiner|selbst sondern nicht wegen dir.
ἀλλ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} λίχνοι^{AdjN} τοῦ^{ArtG} αἰ^{Adv} παραφερομένου^N ἀπογεύονται^{PräM/P}
sondern gleichwie die Gefräßigen des immer vorbei|getragen|seienden kosten|ab
ἀρπάζοντες^N πρὶν^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG} μετρίως^{Adv} ἀπολαῦσαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ἐγώ^N Pr
raubend|seiend, bevor des früheren maßvoll zu|genießen, auch ich
μοι^D Pr δοκῶ^{PräAkt} οὕτω^{Adv} πρὶν^{Prp} ὅ^A Pr τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐσκοποῦμεν^{ImpAkt} εὐρεῖν^{AorAktInf}
mir scheine so, bevor was das erste wir|prüften zu|finden,
τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ποτ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἀφήμενος^N ἐκείνου^G Pr ὀρμήσαι^{AorAktInf} ἐπὶ^{Prp}
das Gerechte was denn ist, losgelassen|habend jenes aufzubrechen zu
τὸ^{ArtA} σκέψασθαι^{AorM/PlInf} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr εἴτε^{Kon} κακία^N ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀμαθία^N εἴτε^{Kon}
das zu|prüfen über dessen sei|es Schlechtigkeit ist und Unwissenheit, sei|es
σοφία^N καὶ^{Kon} ἀρετή^N καὶ^{Kon} ἐμπεσόντος^G αὖ^{Adv} ὕστερον^{AdvKmp} λόγου^G ὅτι^{Kon}
Weisheit und Tugend, und hinein|gefallen|seienden wieder später des|Logos, dass
λυσιτελέστερον^{AdjKmp} ἢ^{ArtN} ἀδικία^N τῆς^{ArtG} δικαιοσύνης^G οὐκ^{Pt} ἀπεσχόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
vorteilhafter die Ungerechtigkeit der Gerechtigkeit, nicht ich|enthielt|mich das nicht
οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦτο^A Pr ἐλθεῖν^{AorSAktInf} ἀπ^{Prp} ἐκείνου^G Pr ὥστε^{Kon} μοι^D Pr νυνὶ^{Adv} γέγονεν^{PerAkt}
nicht auf dies kommen von jenem, sodass mir jetzt ist|geworden
ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διαλόγου^G μὴδὲν^A Pr εἰδέναι^{PerAktInf} [354c] ὁπότε^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} μὴ^{Pt}
aus des Dialogs nichts zu|wissen· sooft denn das Gerechte nicht
οἶδα^{PerAkt} ὅ^A Pr ἐστίν^{PräAkt} σχολῇ^D εἴσομαι^{FuMed} εἴτε^{Kon} ἀρετὴ^N τις^N οὐσα^N Pr
ich|weiß was ist, mit|Muße werde|wissen sei|es|dass Tugend irgendeine seiend
τυγχάνει^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} ὁ^{ArtN} ἔχων^N Pr αὐτὸ^A Pr οὐκ^{Pt}
trifft|zu sei|es|dass und nicht, und ob der habend es nicht
εὐδαίμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} εὐδαίμων^{AdjN}
glücklich ist oder glücklich.